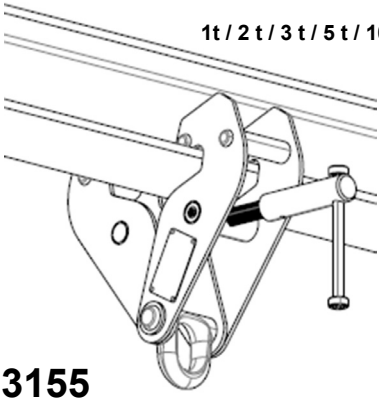
PART OF ALIMAK GROUP

Corso

Operation and maintenance manual	English Original manual EN
Instructions d'emploi et d'entretien	Français Traduction de la notice originale FR
Gebrauchs- und Wartungsanleitung	Deutsch Übersetzung der Originalanleitung DE
Handleiding voor gebruik en onderhoud	Nederlands Vertaling van de oorspronkelijke handleiding NL
Manual de empleo y mantenimiento	Español Traducción del manual original ES
Istruzioni d'uso e manutenzione	Italiano Traduzione del manuale originale IT
Instruções de uso e manutenção	Português Tradução do manual original PT
Εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης	Ελληνικά Μετάφραση του πρωτότυπου εγχειριδίου GR
Vedlikeholds -og bruksanvisning	Norsk Oversettelse av originalanvisning NO
Instruktionsbok för användning och underhåll	Svenska Översättning av originalbruksanvisningen SE
Käyttö - ja huoltokäsikirja	Suomi Alkuperäisen ohjeen käännös FI
Brugs - og vedligeholdelsesvejledning	Dansk Oversættelse af den originale manual DK
Instrukcja obsługi i konserwacji	Polski Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi PL

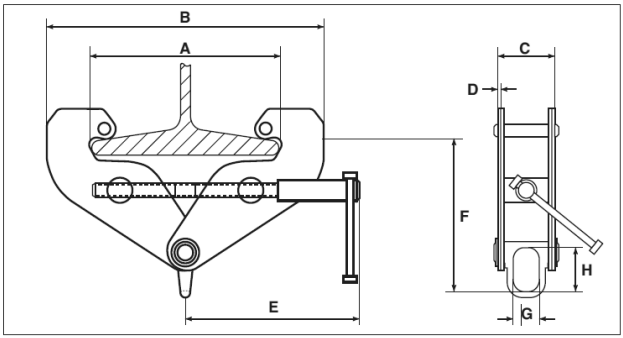
EN	*Beam clamps*	GR	*Σφιγκτήρες δοκών*
FR	*Pinces à poutre*	NO	*Bjelkeklyper*
DE	*Trägerklemmen*	SE	*Balkklämmor*
NL	*Balkklemmen*	FI	*Palkkipuristimet*
ES	*Pinzas para vigas*	DK	*Bjælkeklemmer*
IT	*Pinze d'aggancio*	PL	*Zaciski belkowe*
PT	*Carros monoviga*		

1t / 2 t / 3 t / 5 t / 10 t



CE UKCA **EN13155**

© COPYRIGHT – ALL RIGHTS RESERVED – www.tractel.com



Models[1]	Working Load Limit (W.L.L.)[2]	Dimensions[3]											Weight[4]
	T	mm										mm	Kg
		A maxi	B mini	B maxi	C	D	E	F mini	F maxi	G	H		
LT - 1B	1	278	180	380	76	4	210	120	175	30	45	75 - 230	4.0
LT - 2B	2	278	182	380	84	6	210	130	180	30	45	75 - 230	4.9
LT - 3B	3	256	235	500	115	8	261	175	250	45	63	80 - 320	10.3
LT - 5B	5	356	253	500	138	10	261	140	220	45	63	80 - 320	12.3
LT - 10B	10	356	255	520	160	12	269	250	300	64	95	80 - 320	18.6

Note 1: Models \ Modèles \ Modellen \ Modellen \ Modelos \ Modelli \ Modelos \ Μοντέλα \ Modeller \ Modeller \ Mallit \ Modeller \ Modele

Note 2: Working Load Limit (W.L.L.) \ Charge maximale d'utilisation (CMU) \ Maximale Tragfähigkeit (W.L.L.) \ Werklastlimiet (W.L.L.) \ Carga máxima de utilización (C.M.U.) \ Carico massimo di utilizzo (C.M.U.) \ Carga Máxima de Utilização (CMU) \ Όριο φορτίου εργασίας (WLL) \ Grense for arbeidsbelastning (W.L.L.) \ Gräns för arbetsbelastning (W.L.L.) \ Työkuorman raja (W.L.L.) \ Grænse for arbejdsbelastning (W.L.L.) \ Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR)

Note 3: Dimensions \ Dimensions \ Abmessungen \ Afmetingen \ Dimensiones \ Dimensioni \ Dimensões \ Διαστάσεις \ Dimensjoner \ Mått och dimensioner \ Mitat \ Dimensioner \ Wymiary

Note 4: Weight \ Poids \ Gewicht \ Gewicht \ Peso \ Peso \ Peso \ Βάρος \ Vekt \ Vikt \ Paino \ Vægt \ Waga

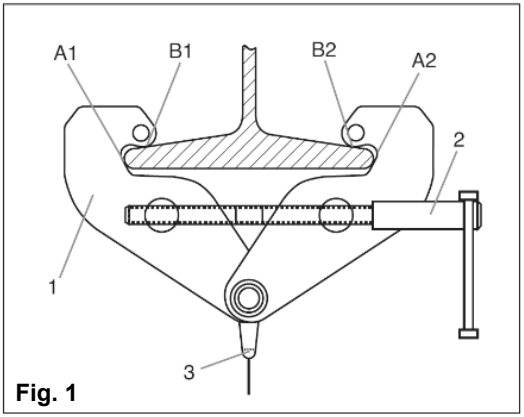
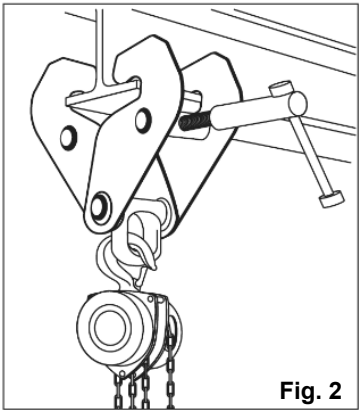


Fig. 1


Fig. 2

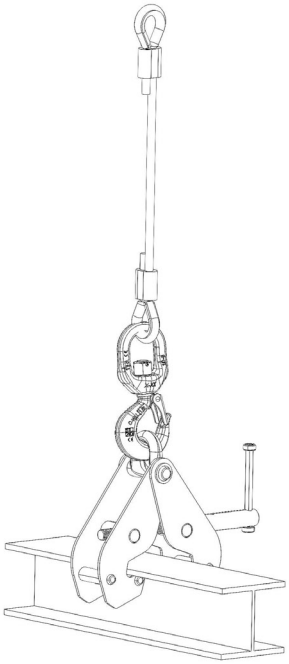
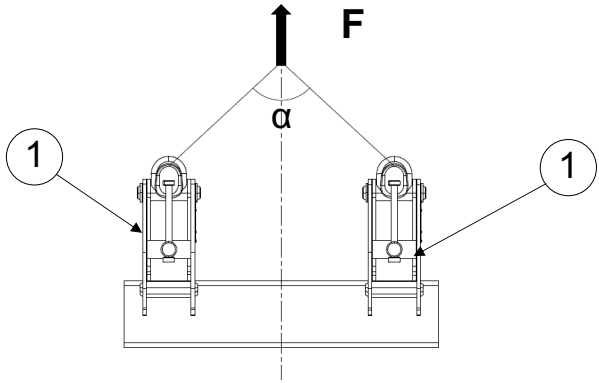


Fig. 4



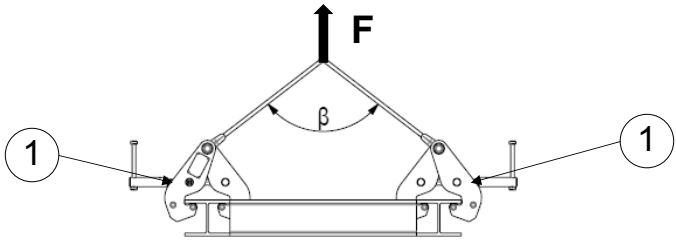
Rep.1[1]	Angle α(°)[2]	Maximum load F (t.)[3]
LT-1B	0°<…≤ 17°	2 t.
	17°<…≤ 23°	1.5 t.
	23°<…≤ 34°	1 t.
LT-2B	0°<…≤ 20°	4 t.
	20°<…≤ 30°	3 t.
	30°<…≤ 40°	2 t.
LT-3B	0°<…≤ 20°	6 t.
	20°<…≤ 26°	4.5 t.
	26°<…≤ 38°	3 t.
LT-5B	0°<…≤ 18°	10 t.
	18°<…≤ 24°	7.5 t.
	24°<…≤ 35°	5 t.
LT-10B	0°<…≤ 13°	20 t.
	13°<…≤ 17°	15 t.
	17°<…≤ 26°	10 t.

Note 1: Rep. 1 / Réf. 1 / Pos. 1 / Rep. 1 / Ref. 1 / Rif. 1 / Rep. 1 / Αρ. αναφοράς 1 / Fig. 1 / Rep. 1 / Malli 1 / Rep. 1 / Poz. 1

Note 2: Angle α(°) / Angle α(°) / Winkel α(°) / Hoek α(°) / Ángulo α(°) / Angolo α(°) / Ângulo α(°) / Γωνία α(°) / Vinkel α(°) / Vinkel α(°) / Kulma α(°) / Vinkel α(°) / Kąt nachylenia α(°)

Note 3: Maximum load F (t.) / Charge maximale F (t.) / Maximale Tragfähigkeit F (t.) / Maximale belasting F (t.) / Carga máxima F (t) / Carico massimo F (t.) / Carga máxima F (t.) / Μέγιστο φορτίο F (t.) / Maksimal last F (t) / Maxbelastning F (t.) / Enimmäiskuorma F (t.) / Maksimal belastning F (t.) / Dopuszczalne obciążenie maksymalne F (t.)

Fig. 5



Rep.1	Angle β(°)	Maximum load F (t.)
LT-1B	0°<….≤ 25°	2 t.
	25°<…≤ 64°	1.5 t.
	64°<…≤ 109°	1 t.
LT-2B	0°<….≤ 25°	4 t.
	25°<…≤ 63°	3 t.
	63°<…≤ 108°	2 t.
LT-3B	0°<….≤ 25°	6 t.
	25°<…≤ 63°	4.5 t.
	63°<…≤ 109°	3 t.
LT-5B	0°<….≤ 23°	10 t.
	23°<…≤ 67°	7.5 t.
	67°<…≤ 115 °	5 t.
LT-10B	0°<….≤ 14°	20 t.
	14°<…≤ 43°	15 t.
	43°<…≤ 86°	10 t.

Note 1: Rep. 1 / Réf. 1 / Pos. 1 / Rep. 1 / Ref. 1 / Rif. 1 / Rep. 1 / Αρ. αναφοράς 1 / Fig. 1 / Rep. 1 / Malli 1 / Rep. 1 / Poz. 1

Note 2: Angle β(°) / Angle β(°) / Winkelβ(°) / Hoek β(°) / Ángulo β(°) / Angolo β(°) / Ângulo β(°) / Γωνία β(°) / Vinkel β(°) / Vinkel β(°) / Kulma β(°) / Vinkel β(°) / Kąt nachylenia β(°)

Note 3: Maximum load F (t.) / Charge maximale F (t.) / Maximale Tragfähigkeit F (t.) / Maximale belasting F (t.) / Carga máxima F (t) / Carico massimo F (t.) / Carga máxima F (t.) / Μέγιστο φορτίο F (t.) / Maksimal last F (t) / Maxbelastning F (t.) / Enimmäiskuorma F (t.) / Maksimal belastning F (t.) / Dopuszczalne obciążenie maksymalne F (t.)

Fig. 6

Contents

Figure 2-4
General warning 5
1. Description of equipment 6
2. Rigging arrangements 6
3. Installation 6
4. Anchoring 6
5. Operation 6
6. Taking out of service and storage 7
7. Maintenance 7
8. Warnings against hazardous operation 7
9. Troubleshooting 7
10. Health and safety at work 7
11. Markings 7
12. Verifications 9

Always concerned to improve the quality of its products, the TRACTEL reserves the right to modify the specifications of the equipment described in this manual.

The companies of the TRACTEL and their agents or distributors will supply on request descriptive documentation on the full range of TRACTEL products: lifting and pulling machines, permanent and temporary access equipment, safety devices, electronic load indicators, accessories such as pulley blocks, hooks, slings, ground anchors, etc

The TRACTEL network is able to supply an after-sales and regular maintenance service.

General warning

EN

1. **Before using the clamp**, it is essential for the safe and correct operation of the equipment **that this manual be read** and fully understood and that all the instructions be followed. **This manual should be made** available to every operator. Extra copies of this manual will be supplied on request.
2. The Corso clamp allows the operator to carry out work with complete safety. Ensure that this clamp is only handed over for use or rigging to an operator who is trained to operate it in a responsible manner.
3. Never use a clamp which is not in good working condition. Continuous monitoring of the condition of the machine is an important safety consideration.
4. The manufacturer declines any responsibility for the consequences of dismantling or altering the machine by any unauthorized person. Specifically excluded is the replacement of original parts by parts of another manufacturer.
5. The clamps described in this manual **must not be used for lifting people**.
6. Moreover, these clamps are designed for manual operation and **must not be motorized**.
7. Never apply or attempt to apply to the machine a load or effort greater than the working load limit.
8. Corso clamps must not be used in explosive atmospheres.
9. The installation of a Corso clamp on an overhead metal beam requires a strength calculation to be carried out by a qualified person.
10. Never use the Corso clamp at a temperature below -10°C or above + 50°C. Out of this range, contact Tractel.
11. During lifting operations, the operator must ensure that the Corso clamp **does not slip** when in contact with the load.
12. Never use the Corso clamp to handle molten masses or radioactive materials.
13. Never park or circulate under a load. Access to the area under the load should be indicated by signs and prohibited.

EN

1. Description of equipment

Fig. 1: **1.** Side plates, **2.** Adjustable screw, **3.** Anchor point.

The Corso beam clamp is a lifting accessory. It has been designed:

– for anchoring a hoist or winch to a fixed point on an overhead “I” or ‘’H’’ beams (Fig. 2)
– for handling “I” or ‘’H’’ beams (Fig. 4).

The Corso beam clamp is of simple design and easy to install. Once fitted correctly, it may be used with complete safety.

The Corso beam clamps comply with the requirements of the:

– Machinery Directive 2006/42/EC.
– The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) of the United Kingdom
– Standard EN13155/2025: Non-fixed load lifting attachments.

The Corso beam clamp is designed to guarantee a minimum mechanical strength of 4 x WLL* as anchoring point.

2. Rigging arrangements

The beam clamp is anchored to a fixed point on the beam (Fig. 2).

NB: The beam clamp must be appropriate for the load to be lifted and consequently the capacity of the beam should be calculated by a qualified person.

3. Installation

1. Unscrew the adjustable screw to open the clamp wider than the beam.
2. Fit the clamp onto the beam. The clamp should be held in place without jamming on the beam.
3. Screw up the adjustable screw until it touches the beam. Tighten the screw manually.
4. Ensure that the clamp is in contact with the beam at points A1, A2, B1 and B2. There should be no other contact between the clamp and the beam (see Fig. 1).

4. Anchoring

The hoist or winch should be anchored to the beam clamp by the anchor point provided.

WARNING: A load, hoist or any other object should not be anchored to any component of the clamp, other than the anchor point.

WARNING: In case of lifting, the Corso beam clamp must be attached to the beam in the middle, above the centre of gravity of the load.

WARNING: The Corso beam clamp must not be used with anchor angles exceeding the angles mentioned in Fig. 5 and Fig. 6.

WARNING: The contact area between the clamp and the beam to lift must be free of soiling, advanced corrosion or deformation

WARNING: The minimum mechanical resistance of the suspended or handled profile must be at least 360 MPa., which corresponds to that of S235 according to standard EN10025.

WARNING: The contact area between the clamp and the beam to lift must be free of soiling, paint, coating, advanced corrosion or deformation.

WARNING: Measures to prevent any accidental release of the load caused by the weight of the lifting hook, pulley block, or connecting elements exerting force on the clamp must be considered during lifting operations.

5. Operation

Corso beam clamps are designed for static use. Never attempt to move a beam clamp under load. Moving the position of the beam clamps should only be carried out by a qualified person.

When using the Corso beam clamp in lifting, the operator must ensure that the clamp cannot slide on the beam to be lifted.

⚠ **WARNING: In case of lifting, the Corso beam clamp must be attached to the beam in the middle, above the centre of gravity of the load.**

⚠ **WARNING: Due to the risk of instability during the removal of the clamp and the beam, hazards, damage or injuries may arise; it is therefore essential to clearly demarcate the danger zone in accordance with current safety regulations.**

6. Taking out of service and storage

Before taking a Corso out of service, that is removing it from the beam to which it is attached, ensure that there is no load on the beam clamp or the trolley, by removing the sling, hoist or winch.

Unscrew the adjustable screw until the beam clamp is opened sufficiently to be removed from the beam.

7. Maintenance

Periodically, or at least once every year, and in accordance with the safety regulations applicable in the country of use, the Corso beam clamp must be inspected and tested with load by qualified maintenance personnel.

If labelling is missing or not readable, please contact Tractel to have new ones.

The adjustable screw must rotate smoothly and must be regularly lubricated in particular following intensive use.

Corso beam clamps must be regularly cleaned.

Damaged parts must be replaced with original Tractel parts.

If any damages like deformation, corrosion is observed, return the Corso beam clamp a TRACTEL-approved repair workshop.

8. Warnings against hazardous operation

The use of Corso beam clamps, in accordance with the instructions in this manual, is a guarantee of safety. Nevertheless, it is useful to draw the attention of users to the following warnings:

- Never use Corso beam clamps or trolleys for lifting people under any circumstances.
- Never use Corso units beyond their working loadlimit.
- Never use Corso units for applications other than those for which they are intended.
- Never fit a Corso unit to a beam by any means other than those described in this manual.
- Never attach loads to parts of Corso units other than the anchor point provided.
- Never lift a load which is not aligned with the clamp as described in this manual.
- Never allow a load attached to Corso to swing or spin.
- Never walk or stand under the suspended load.
- Never engage in a lifting operation if the Corso beam clamp does not provide a stable grip on the beam.
- Never use a Corso beam clamp with an anchor angle out of the authorized range.

9. Troubleshooting

If the adjustable screw is difficult to turn or is blocked, it indicates that the thread has been damaged. In this case, return the beam clamp to an approved TRACTEL-approved repair workshop.

10. Health and safety at work

It is the responsibility of every company to ensure that its employees have been fully and properly trained in the safe operation of the equipment.

11. Markings

A nameplate is riveted to each Corso™ clamp (fig. 3), containing the following information:

- item 1: Clamp name
- item 2: Working Load Limit (WLL) in t.
- item 3: Beam width

EN

- item 4: CE Marking
- item 5: Year of manufacture
- item 6: Clamp model
- item 7: Manufacturer's address and contact details:

  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- item 8: Serial No.
- item 9: Symbol indicating that you must read this manual before using the clamp
- item 10: Persons are forbidden to walk or stand under the load
- items 11/12: For handling or anchoring, clamps are compatible with ''I'' and ''H'' beams
- item 13: Standard EN13155 marking
- item 14: UKCA marking
- Item 15: By entering the code NO131335 in the designated field on the page https://trac.tel, you can access directly to the instructions manual
- item 16: By scanning the QR code with a smartphone, you can access to the instructions manual.

A sticker is glued on the Corso beam clamp (Fig. 3bis), containing the following information:

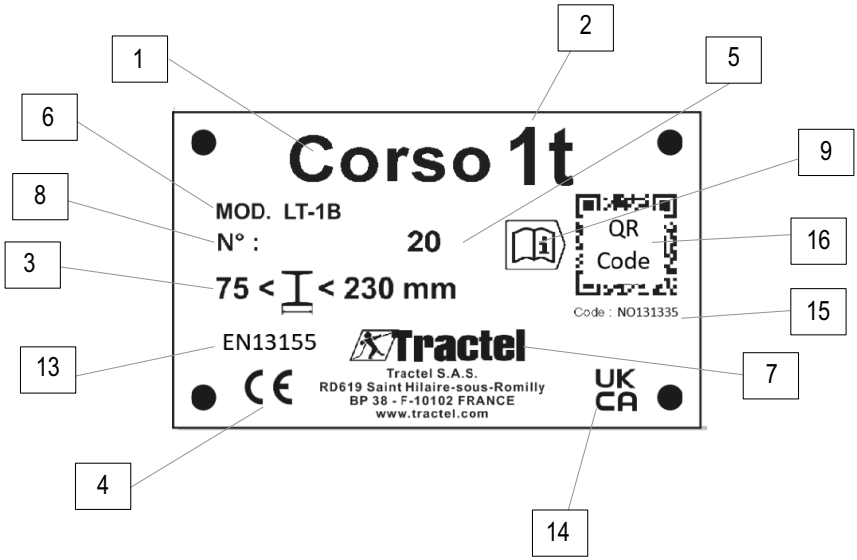


Fig 3

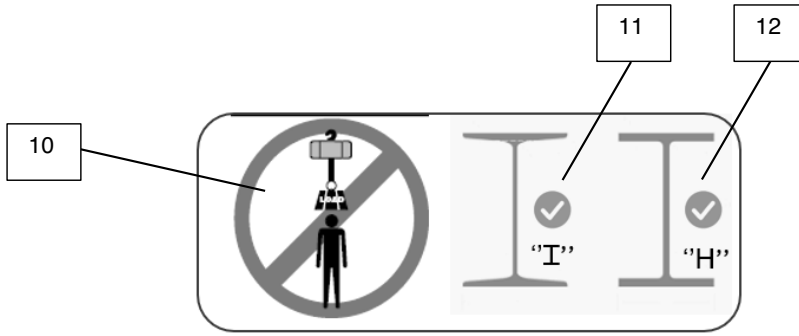


Fig. 3bis

12. Verifications

Checks	Frequency	Person
Check general condition of beam clamp	Daily	Operator
Visual inspection of side plates, anchor point and adjustable screw (cracks, deformation)	Quarterly	Operator
Check condition of adjustable screw	Six monthly	Operator

Sommaire

Figures....2-4
Consignes prioritaires....10
1. Description de l'équipement....11
2. Dispositions relatives à l'accrochage....11
3. Installation....11
4. Amarrage....11
5. Fonctionnement....12
6. Mise hors service et stockage....12
7. Entretien....12
8. Consignes contre les opérations dangereuses....12
9. Anomalies de fonctionnement....12
10. Vérifications et réglementations de sécurité....13
11. Marquages....13
12. Vérifications....14

FR

Dans le but constant d'améliorer la qualité de ses produits, TRACTEL se réserve le droit de modifier les caractéristiques des équipements décrits dans la présente notice.

Les sociétés TRACTEL et leurs représentants ou distributeurs fourniront sur demande une documentation descriptive de l'ensemble de la gamme des produits TRACTEL : machines de levage et de traction, équipements d'accès permanents et temporaires, dispositifs de sécurité, indicateurs de charge électroniques, accessoires tels que des moufles, crochets, élingues, ancrages au sol, etc.

Le réseau TRACTEL est en mesure de proposer un service après-vente et d'entretien de routine.

Consignes prioritaires

1. **Avant d'utiliser la pince**, et pour assurer le fonctionnement de l'équipement en toute sécurité, il est essentiel de **lire cette notice**, de la comprendre dans sa totalité et de suivre l'ensemble de ses instructions. **Cette notice doit être conservée** à disposition de tout opérateur. Des exemplaires supplémentaires peuvent être fournis sur demande.
2. La pince Corso permet à l'opérateur de travailler en toute sécurité. Veiller à ce que cette pince ne soit confiée pour utilisation ou accrochage qu'à un opérateur formé à son maniement de manière responsable.
3. Ne jamais utiliser de pince n'étant pas en bon état de fonctionnement. La surveillance continue de l'état de la machine est un facteur de sécurité important.
4. Le fabricant décline toute responsabilité quant aux conséquences d'un démontage ou d'une modification de la machine par une personne non autorisée. En particulier, le remplacement des pièces d'origine par des pièces d'un autre fabricant est exclu.
5. Les pinces décrites dans la présente notice **ne doivent pas être utilisées pour le levage de personnes**.
6. En outre, ces pinces sont conçues pour une utilisation manuelle et **ne doivent pas être motorisées**.
7. Ne jamais appliquer ou tenter d'appliquer à la machine une charge ou une pression supérieure à la charge maximale d'utilisation.
8. Les pinces Corso ne doivent pas être utilisées en atmosphère explosive.
9. L'installation d'une pince Corso sur une poutre métallique aérienne nécessite un calcul de résistance à réaliser par une personne qualifiée.
10. Ne jamais utiliser la pince Corso à une température inférieure à -10 °C ou supérieure à +50 °C. En cas de température hors de cette fourchette, contacter Tractel.
11. Lors des opérations de levage, l'opérateur doit s'assurer que la pince Corso **ne glisse pas** au contact de la charge.
12. Ne jamais utiliser la pince Corso pour manipuler des masses en fusion ou des matières radioactives.

13. Ne jamais stationner ou circuler sous une charge. Signaliser la zone située sous la charge et y interdire l'accès.

1. Description de l'équipement

Fig. 1 : **1.** Flasques, **2.** Vis de réglage, **3.** Œillet de suspension.

La pince à poutre Corso est un accessoire de levage. Elle a été conçue :

– pour l'amarrage d'un palan ou d'un treuil à un point fixe sur une poutre aérienne en « I » ou en « H » (Fig. 2) ;
– pour la manipulation des poutres en « I » ou en « H » (Fig. 4).

La pince à poutre Corso est de conception simple et facile à installer. Une fois montée correctement, elle peut être utilisée en toute sécurité.

Les pinces à poutre Corso sont conformes aux exigences des textes suivants :

– Directive machines 2006/42/CE
– Règlement britannique de 2008 sur la fourniture de machines (sécurité) (SI 2008/1597)
– Norme EN 13155/2025 : Accessoires de levage amovibles

La pince à poutre Corso est conçue pour garantir une résistance mécanique minimale de 4 x CMU* en tant qu'œillet de suspension.

2. Dispositions relatives à l'accrochage

La pince à poutre est accrochée à un point fixe de la poutre (Fig. 2).

Remarque : La pince à poutre doit être adaptée à la charge à soulever et, par conséquent, la capacité de la poutre doit être calculée par une personne qualifiée.

3. Installation

1. Desserrer la vis de réglage de manière à ouvrir la pince plus largement que la poutre.
2. Monter la pince sur la poutre. La pince doit être maintenue sans se bloquer sur la poutre.
3. Serrer la vis de réglage jusqu'à ce qu'elle touche la poutre. Serrer la vis manuellement.
4. Vérifier que la pince est en contact avec la poutre aux points A1, A2, B1 et B2. Il ne doit y avoir aucun autre contact entre la pince et la poutre (voir Fig. 1).

FR

4. Amarrage

Le palan ou le treuil doit être amarré à la pince à poutre à l'aide de l'œillet de suspension prévu à cet effet.

⚠ AVERTISSEMENT : Veiller à ne pas amarrer une charge, un palan ou tout autre objet à un élément de la pince autre que l'œillet de suspension.

⚠ AVERTISSEMENT : En cas de levage, la pince à poutre Corso doit être fixée à la poutre en son centre, au-dessus du centre de gravité de la charge.

⚠ AVERTISSEMENT : La pince à poutre Corso ne doit pas être utilisée avec des angles d'amarrage supérieurs aux angles mentionnés aux Fig. 5 et 6.

⚠ AVERTISSEMENT : La zone de contact entre la pince et la poutre à soulever doit être exempte de salissures, de corrosion avancée ou de déformation.

⚠ AVERTISSEMENT : La résistance mécanique minimale du profilé suspendu ou manipulé doit être d'au moins 360 MPa, soit celle de l'acier S235 selon la norme EN10025.

⚠ AVERTISSEMENT : La zone de contact entre la pince et la poutre à soulever doit être exempte de salissures, de peinture, de revêtement, de corrosion avancée ou de déformation.

⚠ AVERTISSEMENT : Lors des opérations de levage, des mesures doivent être prises pour éviter tout relâchement accidentel de la charge causé par le poids du crochet de levage, du moufle ou des éléments de liaison exerçant une force sur la pince.

FR

5. Fonctionnement

Les pinces à poutre Corso sont conçues pour une utilisation statique. Ne jamais essayer de déplacer une pince à poutre sous charge. Le changement de position des pinces à poutre ne doit être effectué que par une personne qualifiée.

Lors de l'utilisation de la pince à poutre Corso pour le levage, l'opérateur doit s'assurer qu'elle ne peut pas glisser sur la poutre à lever.

⚠ **AVERTISSEMENT : En cas de levage, la pince à poutre Corso doit être fixée à la poutre en son centre, au-dessus du centre de gravité de la charge.**

⚠ **AVERTISSEMENT : En raison du risque d'instabilité lors du retrait de la pince et de la poutre, des dangers, des dommages ou des blessures peuvent survenir. Il est donc essentiel de délimiter clairement la zone de danger, conformément aux règles de sécurité en vigueur.**

6. Mise hors service et stockage

Avant de mettre un équipement Corso hors service, à savoir le retirer de la poutre à laquelle il est accroché, il convient de s'assurer de l'absence de charge sur la pince à poutre ou sur le chariot en retirant l'élingue, le palan ou le treuil.

Dévisser la vis de réglage jusqu'à ce que la pince à poutre soit suffisamment ouverte pour être retirée de la poutre.

7. Entretien

Périodiquement, et au moins une fois par an, et selon la réglementation de sécurité en vigueur du pays d'utilisation, la pince à poutre Corso doit être contrôlée et testée en charge par du personnel de maintenance agréé.

Si des étiquettes sont manquantes ou illisibles, veuillez contacter Tractel pour en obtenir de nouvelles.

La vis de réglage doit tourner sans à-coups et faire l'objet d'une lubrification régulière, en particulier après une utilisation intensive.

Les pinces à poutre Corso doivent être régulièrement nettoyées.

Les pièces endommagées doivent être remplacées par des pièces Tractel d'origine.

En présence de dommages tels qu'une déformation ou de la corrosion, retourner la pince à poutre Corso à un atelier de réparation agréé par TRACTEL.

8. Consignes contre les opérations dangereuses

L'utilisation des pinces à poutre Corso conformément aux instructions de la présente notice constitue une garantie de sécurité. Néanmoins, nous attirons l'attention des utilisateurs sur les consignes suivantes :

- N'utiliser en aucun cas les pinces à poutre ou les chariots Corso pour le levage de personnes.
- Ne jamais utiliser les unités Corso au-delà de leur charge maximale d'utilisation.
- Ne jamais utiliser les unités Corso pour des applications autres que celles auxquelles elles sont destinées.
- Ne jamais fixer une unité Corso sur une poutre par d'autres moyens que ceux décrits dans la présente notice.
- Ne jamais accrocher de charges à des parties des unités Corso autres que l'œillet de suspension prévu à cet effet.
- Ne jamais soulever une charge non alignée avec la pince, comme décrit dans la présente notice.
- Ne jamais laisser tourner ou balancer une charge accrochée à une unité Corso.
- Ne jamais stationner ou passer sous une charge suspendue.
- Ne jamais entreprendre d'opération de levage si la pince à poutre Corso n'assure pas une prise stable sur la poutre.
- Ne jamais utiliser une pince à poutre Corso avec un angle d'amarrage hors de la plage autorisée.

9. Anomalies de fonctionnement

Si la vis de réglage est bloquée ou difficile à tourner, cela signifie que le filetage est endommagé. Dans ce cas, renvoyer la pince à poutre à un atelier de réparation agréé par TRACTEL.

10. Vérifications et réglementations de sécurité

Il incombe à chaque entreprise de s'assurer que ses employés sont complètement et correctement formés à l'utilisation de l'équipement en toute sécurité.

11. Marquages

Une plaque signalétique est rivetée sur chaque pince Corso™ (fig. 3) et contient les informations suivantes :

- Élément 1 : Nom de la pince
- Élément 2 : Charge maximale d'utilisation (CMU) en t.
- Élément 3 : Largeur de la poutre
- Élément 4 : Marquage CE
- Élément 5 : Année de fabrication
- Élément 6 : Modèle de pince
- Élément 7 : Adresse et coordonnées du fabricant :

  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- Élément 8 : N° de série
- Élément 9 : Symbole mentionnant l'obligation de lire la présente notice avant d'utiliser la pince
- Élément 10 : Il est interdit aux personnes de marcher ou de se tenir sous la charge
- Éléments 11/12 : Pour la manipulation ou l'amarrage, les pinces sont compatibles avec les poutres en « I » et en « H »
- Élément 13 : Marquage de la norme EN13155
- Élément 14 : Marquage UKCA
- Élément 15 : En saisissant le code NO131335 dans le champ prévu à cet effet sur la page https://trac.tel, vous pouvez accéder directement à la notice d'utilisation
- Élément 16 : En scannant le code QR avec un smartphone, vous pouvez accéder à la notice d'utilisation.

Un autocollant est collé sur la pince à poutre Corso (Fig. 3bis) et contient les informations suivantes :

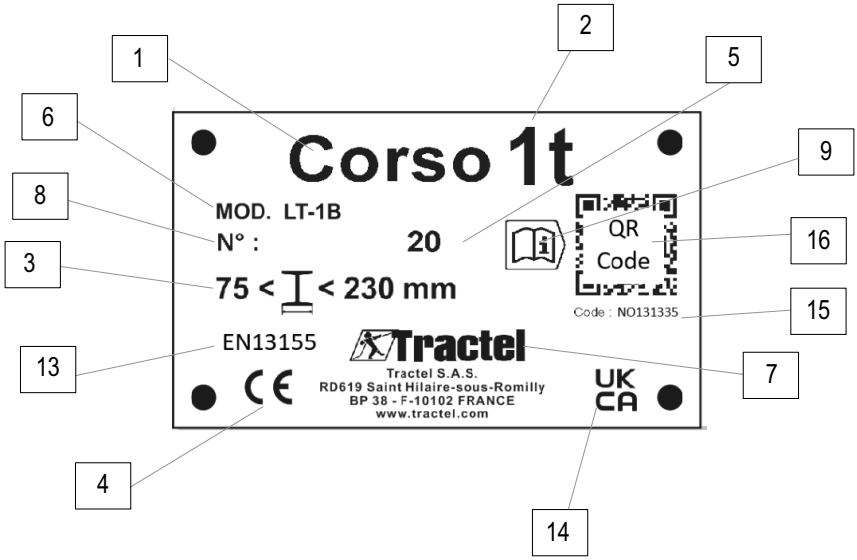


Fig. 3

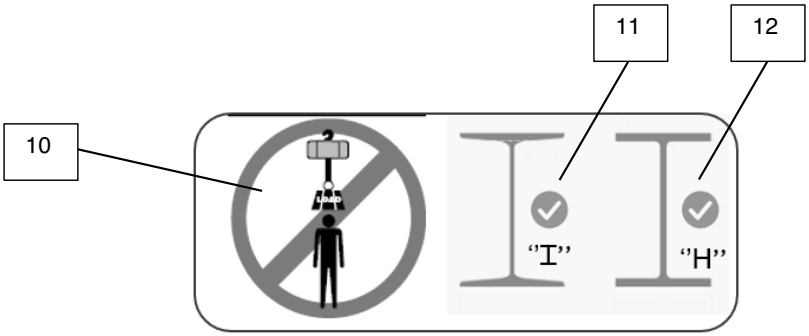


Fig. 3bis

12. Vérifications

Contrôles	Périodicité	Personne
Contrôle de l'état général de la pince à poutre	Chaque jour	Opérateur
Contrôle visuel des flasques, de l'œillet de suspension et des vis de réglage (fissures, déformations)	Une fois par trimestre	Opérateur
Contrôle de l'état de la vis de réglage	Tous les six mois	Opérateur

Inhalt

Abbildung.....2-4
Wichtige Betriebsvorschriften.....15
1. Beschreibung der Ausrüstung.....16
2. Anschlagvorrichtungen.....16
3. Befestigung der Vorrichtung.....16
4. Anschlagen.....16
5. Betrieb.....17
6. Außerbetriebnahme und Lagerung.....17
7. Instandhaltung.....17
8. Warnungen vor gefährlichen Tätigkeiten....17
9. Fehlerbeseitigung.....18
10. Zustand und Sicherheit am Arbeitsplatz...18
11. Kennzeichnung.....18
12. Überprüfungen.....19

Aus Gründen der ständigen Verbesserung der Produktqualität behält sich TRACTEL das Recht vor, die in diesem Handbuch beschriebenen Spezifikationen der Ausrüstung zu ändern.

Die Unternehmen von TRACTEL und ihre Vertreter sowie Vertriebspartner stellen auf Anfrage gerne ausführliche Unterlagen zum gesamten Produktsortiment von TRACTEL zur Verfügung: Hebe- und Zugmaschinen, permanente und temporäre Zugangsgeräte, Sicherheitsvorrichtungen, elektronische Lastanzeigen, Zubehör wie Umlenkrollen, Haken, Schlingen, Bodenanker usw.

Das TRACTEL-Netzwerk steht für Kundendienst und regelmäßige Wartungsarbeiten zur Verfügung.

Wichtige Betriebsvorschriften

1. **Vor der Verwendung der Klemme** ist es für den sicheren und ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts unerlässlich, **dieses Handbuch zu lesen,** vollständig zu verstehen und alle Anweisungen zu befolgen. **Dieses Handbuch sollte** jedem Bediener zur Verfügung gestellt werden. Zusätzliche Exemplare dieses Handbuchs werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.
2. Die Corso-Klemme ermöglicht es dem Bediener, Arbeiten vollkommen sicher auszuführen. Diese Klemme darf nur an Bediener zum Gebrauch oder zum Anschlagen von Lasten übergeben werden, die im verantwortungsvollen Umgang damit geschult sind.
3. Keine Klemmen verwenden, die sich nicht in einwandfreiem Zustand befinden. Eine fortlaufende Überwachung des Gerätezustands stellt einen wichtigen Sicherheitsaspekt dar.
4. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für die Folgen einer Demontage oder Veränderung des Geräts durch nicht autorisierte Personen ab. Ausdrücklich ausgeschlossen ist der Austausch von Originalteilen durch Teile eines anderen Herstellers.
5. Die in diesem Handbuch beschriebenen Klemmen **dürfen nicht zum Heben von Personen verwendet werden**.
6. Darüber hinaus sind diese Klemmen für den manuellen Betrieb ausgelegt und **dürfen nicht motorisiert werden**.
7. Das Gerät niemals einer Belastung oder Kraft aussetzen oder versuchen, es einer Belastung oder Kraft auszusetzen, die über der Tragfähigkeitsgrenze liegt.
8. Corso-Klemmen dürfen nicht in explosionsgefährdeten Bereichen eingesetzt werden.
9. Die Befestigung einer Corso-Klemme an einem Metallträger erfordert eine von einer qualifizierten Person durchgeführte Berechnung der Tragfähigkeit.
10. Die Corso-Klemme niemals bei einer Temperatur unter -10 °C oder über + 50 °C verwenden. Bei Verwendung außerhalb dieses Temperaturbereichs wenden Sie sich bitte an Tractel.

11. Bei Hebevorgängen muss der Bediener darauf achten, dass die Corso-Klemme bei Kontakt mit der Last **nicht verrutscht**.
12. Die Corso-Klemme darf niemals in Verbindung mit geschmolzenen Massen oder radioaktiven Materialien verwendet werden.
13. Niemals unter einer Last parken oder zirkulieren. Der Zugang zu dem Bereich unter der Last sollte durch Schilder gekennzeichnet und verboten werden.

DE

1. Beschreibung der Ausrüstung

Abb. 1: **1.** Seitenplatten, **2.** Stellschraube, **3.** Verankerungspunkt.

Die Corso-Trägerklemme ist ein Hebezubehör. Das Produkt hat folgenden Verwendungszweck:

– Zur Verankerung eines Hebezeugs oder einer Winde an einem festen Punkt an einem oberhalb verlaufenden I- oder H-Träger (Abb. 2).
– Zur Handhabung von I- oder H-Trägern (Abb. 4).

Die Corso-Trägerklemme zeichnet sich durch ihr einfaches Design und ihre einfache Montage aus. Nach korrekter Montage kann das Gerät vollkommen sicher verwendet werden.

Die Corso-Trägerklemme entspricht folgenden Anforderungen:

– Der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG.
– Der britischen Richtlinie „The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008“ (SI 2008/1597).
– Norm EN 13155/2025: Lose Lastaufnahmemittel.

Die Corso-Trägerklemme ist so dimensioniert, dass sie als Verankerungspunkt eine mechanische Festigkeit von mindestens 4 x WLL* gewährleistet.

2. Anschlagvorrichtungen

Die Trägerklemme wird an einem festen Punkt am Träger verankert (Abb. 2).

☞ **HINWEIS:** Die Trägerklemme muss für die zu hebende Last geeignet sein; entsprechend sollte die Tragfähigkeit des Trägers von einer sachkundigen Person berechnet werden.

3. Befestigung der Vorrichtung

1. Die Stellschraube so weit lösen, dass die Klemme weiter als der Träger geöffnet werden kann.
2. Die Klemme am Träger befestigen. Die Klemme sollte fest sitzen, ohne sich am Träger zu verklemmen.
3. Die Stellschraube festdrehen, bis sie den Träger berührt. Die Schraube von Hand anziehen.
4. Sicherstellen, dass die Klemme an den Punkten A1, A2, B1 und B2 Kontakt mit dem Träger hat. Zwischen der Klemme und dem Träger dürfen keine weiteren Kontaktstellen vorhanden sein (siehe Abb. 1).

4. Anschlagen

Das Hebezeug bzw. die Winde am vorgesehenen Anschlagpunkt an der Trägerklemme verankern.

⚠ **WARNUNG: Lasten, Hebevorrichtungen oder andere Gegenstände dürfen ausschließlich am Anschlagpunkt der Klemme befestigt werden.**

⚠ **WARNUNG: Beim Heben muss die Corso-Trägerklemme in der Mitte des Trägers, oberhalb des Schwerpunkts der Last, angebracht werden.**

⚠ **WARNUNG: Die Corso-Trägerklemme darf nicht mit Ankerwinkeln verwendet werden, die die in Abb. 5 und Abb. 6 angegebenen Winkel überschreiten.**

⚠ **WARNUNG: Die Kontaktfläche zwischen der Klemme und dem zu hebenden Träger muss frei von Verschmutzungen, starken Korrosionsspuren oder Verformungen sein.**

⚠ **WARNUNG: Die mechanische Festigkeit des aufgehängten oder bearbeiteten Profils muss mindestens 360 MPa betragen, entsprechend einer Festigkeit von S235 gemäß der Norm EN 10025.**

⚠ **WARNUNG: Die Kontaktfläche zwischen der Klemme und dem zu hebenden Träger muss frei von Verschmutzungen, Farbe,**

Beschichtungen, starken Korrosionsspuren oder Verformungen sein.

⚠ **WARNUNG: Bei Hebevorgängen müssen Maßnahmen ergriffen werden, die ein unbeabsichtigtes Lösen der Last durch das Gewicht des Lasthakens, der Flaschenzüge oder der Verbindungselemente, die eine Kraft auf die Klemme ausüben, verhindern.**

5. Betrieb

Corso-Trägerklemmen sind für den statischen Einsatz ausgelegt. Trägerklemmen niemals unter Last bewegen. Eine Veränderung der Position der Trägerklemmen darf nur von einer dafür qualifizierten Person vorgenommen werden.

Wenn die Corso-Trägerklemme zum Heben verwendet wird, muss der Bediener sicherstellen, dass die Klemme nicht auf dem zu hebenden Träger verrutschen kann.

⚠ **WARNUNG: Beim Heben muss die Corso-Trägerklemme in der Mitte des Trägers, oberhalb des Schwerpunkts der Last, angebracht werden.**

⚠ **WARNUNG: Während des Entfernens der Klemme und des Trägers besteht das Risiko einer Instabilität, was zu Gefahren, Schäden oder Verletzungen führen kann. Der Gefahrenbereich muss daher gemäß den geltenden Sicherheitsvorschriften deutlich abgegrenzt werden.**

6. Außerbetriebnahme und Lagerung

Vor der Außerbetriebnahme einer Corso-Trägerklemme, d. h. vor dem Abnehmen der Klemme vom Träger, in dem sie eingespannt ist, durch Entfernen der Schlinge, des Hebezeugs bzw. der Winde sicherstellen, dass keine Last auf der Trägerklemme oder dem Laufwagen lastet.

Die Stellschraube lösen, bis die Trägerklemme so weit geöffnet ist, dass sie vom Träger entfernt werden kann.

7. Instandhaltung

In regelmäßigen Abständen, mindestens jedoch einmal jährlich, muss die Trägerklemme gemäß den im Einsatzland geltenden Sicherheitsvorschriften von qualifiziertem und geschultem Wartungspersonal überprüft und unter Last geprüft und getestet werden.

DE

Bei fehlenden oder unleserlichen Etiketten bitte Tractel kontaktieren, um neue zu erhalten.

Die Stellschraube muss sich leichtgängig drehen lassen und regelmäßig geschmiert werden, insbesondere nach intensiver Nutzung.

Die Corso-Trägerklemmen müssen regelmäßig gereinigt werden.

Beschädigte Teile müssen durch Originalteile von Tractel ersetzt werden.

Werden Schäden wie Verformungen oder Korrosion festgestellt, muss die Corso-Trägerklemme zur Reparatur in eine von TRACTEL autorisierte Werkstatt geschickt werden.

8. Warnungen vor gefährlichen Tätigkeiten

Die Verwendung der Corso-Trägerklemmen gemäß den Anweisungen in diesem Handbuch ist eine Sicherheitsgarantie. Dennoch ist es sinnvoll, die Aufmerksamkeit der Benutzer auf die folgende Warnung zu lenken:

- Corso-Trägerklemmen und -Fahrwerke dürfen unter keinen Umständen zum Heben von Personen verwendet werden.
- Corso-Vorrichtungen niemals über ihre maximale Tragfähigkeit hinaus verwenden.
- Corso-Vorrichtungen niemals für andere als die vorgesehenen Anwendungen verwenden.
- Corso-Vorrichtungen niemals mit anderen als den in dieser Anleitung beschriebenen Mitteln befestigen.
- Lasten niemals an anderen Teilen der Corso-Vorrichtungen als dem vorgesehenen Verankerungspunkt befestigen.
- Niemals Lasten heben, die nicht wie in diesem Handbuch beschrieben mit der Klemme ausgerichtet sind.

- An der Corso-Vorrichtung befestigte Lasten niemals schwingen oder drehen lassen.
- Niemals unter einer hängenden Last stehen oder gehen.
- Niemals Hebevorgänge durchführen, wenn die Corso-Trägerklemme nicht sicher am Träger befestigt ist.
- Niemals eine Corso-Trägerklemme mit einem Ankerwinkel außerhalb des zulässigen Bereichs verwenden.

9. Fehlerbeseitigung

Wenn sich die Stellschraube nur schwer drehen lässt oder blockiert ist, deutet dies auf eine Beschädigung des Gewindes hin. Die Trägerklemme muss in diesem Fall an eine von TRACTEL zugelassene Reparaturwerkstatt geschickt werden.

10. Zustand und Sicherheit am Arbeitsplatz

Es liegt in der Verantwortung jedes Unternehmens, dafür zu sorgen, dass seine Mitarbeiter vollständig und ordnungsgemäß in der sicheren Bedienung der Geräte geschult sind.

11. Kennzeichnung

An jeder Corso™-Klemme ist ein Typenschild (Abb. 3) mit folgenden Angaben festgenietet:

- Nr. 1: Klemmenbezeichnung
- Nr. 2: Zulässige Tragfähigkeit (WLL) in t
- Nr. 3: Trägerbreite
- Nr. 4: CE-Kennzeichnung
- Nr. 5: Jahr der Herstellung
- Nr. 6: Klemmenmodell
- Nr. 7: Anschrift des Herstellers und Kontaktdaten:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANKREICH
- Nr. 8: Seriennummer
- Nr. 9: Symbol, das darauf hinweist, dass Sie diese Anleitung vor der Benutzung der Klemme lesen müssen
- Nr. 10: Das Gehen oder Stehen unter der Last ist verboten.
- Nr. 11/12: Die Klemmen sind für die Handhabung oder Verankerung mit „I”- und „H”-Trägern kompatibel
- Nr. 13: Kennzeichnung nach Norm EN 13155
- Nr. 14: UKCA-Kennzeichnung
- Nr. 15: Durch Eingabe des Codes NO131335 in das dafür vorgesehene Feld auf der Seite https://trac.tel eingeben, können Sie direkt auf die Bedienungsanleitung zugreifen
- Nr. 16: Durch Scannen des QR-Codes mit einem Smartphone können Sie auf die Bedienungsanleitung zugreifen

An der Corso-Trägerklemme (Abb. 3a) ist ein Etikett angebracht, das folgende Informationen enthält:

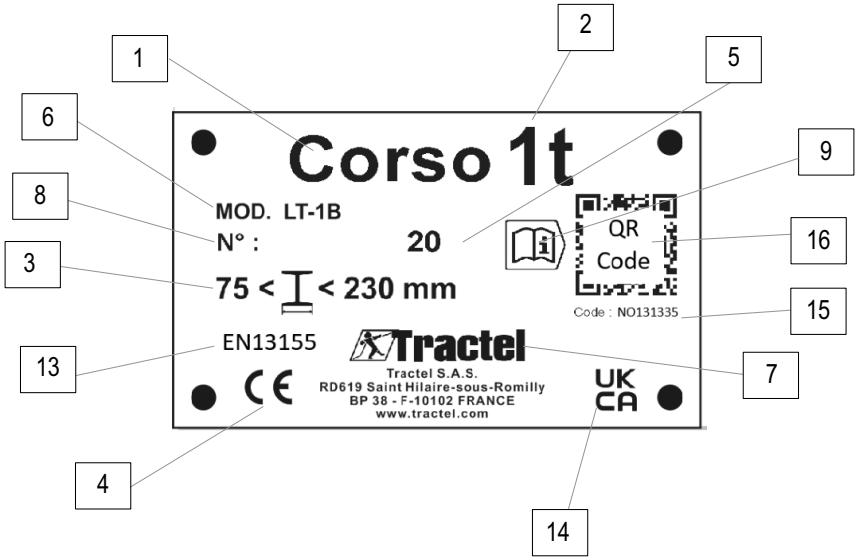


Abb. 3

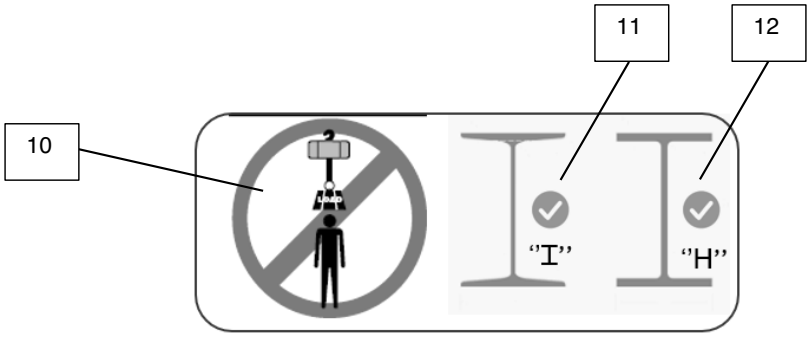


Abb. 3a

12. Überprüfungen

Prüfungen	Häufigkeit	Person
Allgemeinen Zustand der Trägerklemme prüfen	Täglich	Bediener
Sichtprüfung von Seitenplatten, Verankerungspunkt und Stellschraube (Risse, Verformungen)	Vierteljährlich	Bediener
Zustand der Stellschraube prüfen	Halbjährlich	Bediener

Inhoud

Afbeelding.....2-4
Algemene waarschuwing.....20
1. Beschrijving van de apparatuur.....21
2. Tuigage.....21
3. Installatie.....21
4. Verankering.....21
5. Werking.....22
6. Buitenbedrijfstelling en opberging.....22
7. Onderhoud.....22
8. Waarschuwingen tegen gevaarlijke bediening.....22
9. Probleemoplossing.....22
10. Gezondheid en veiligheid op het werk.....23
11. Markering.....23
12. Verificaties.....24

NL

TRACTEL is altijd bezig om de kwaliteit van zijn producten te verbeteren en behoudt zich het recht voor om de specificaties van de apparatuur beschreven in deze handleiding te wijzigen.

De bedrijven van TRACTEL en hun vertegenwoordigers of distributeurs verstrekken op verzoek beschrijvende documentatie van alle TRACTEL producten: hef- en trekapparatuur, apparatuur voor permanente en tijdelijke toegang, veiligheidsvoorzieningen, elektronische lastindicatoren, accessoires zoals katrollen, haken, stroppen, grondankers, enz

Het TRACTEL-netwerk kan aftersales en regelmatig onderhoud verzorgen.

Algemene waarschuwing

1. **Voordat u de klem gebruikt**, is het voor de veilige en juiste werking van de apparatuur essentieel **dat u deze handleiding leest** en volledig begrijpt en dat u alle instructies opvolgt. **Deze handleiding moet** beschikbaar zijn voor elke operator. Extra exemplaren van deze handleiding worden op verzoek verstrekt.
2. Met de Corso-klem kan de operator de werkzaamheden met volledige veiligheid uitvoeren. Zorg ervoor dat deze klem alleen voor gebruik of tuigagewerkzaamheden wordt overgedragen aan een operator die getraind is om de klem op een verantwoorde manier te bedienen.
3. Gebruik nooit een klem die niet in goede staat verkeert. Voortdurende bewaking van de toestand van de machine is een belangrijke veiligheidsoverweging.
4. De fabrikant wijst elke verantwoordelijkheid af voor de gevolgen van demontage of wijziging van het apparaat door onbevoegden. Met name uitgesloten is de vervanging van originele onderdelen door onderdelen van een andere fabrikant.
5. De klemmen die in deze handleiding worden beschreven, **mogen niet worden gebruikt voor het tillen van personen**.
6. Bovendien zijn deze klemmen ontworpen voor handmatige bediening en **mogen ze niet gemotoriseerd zijn**.
7. Oefen nooit een grotere belasting of kracht uit op de machine dan de maximale werklast.
8. Corso-klemmen mogen niet worden gebruikt in explosiegevaarlijke omgevingen.
9. De montage van een Corso-klem op een bovenliggende metalen balk vereist een sterkteberekening die moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerd persoon.
10. Gebruik de Corso-klem nooit bij temperaturen onder -10°C of boven + 50°C. Neem buiten dit bereik contact op met Tractel.
11. Tijdens hijswerkzaamheden moet de operator ervoor zorgen dat de Corso-klem **niet wegglijdt** als deze met de last in aanraking komt.
12. Gebruik de Corso-klem nooit om een gesmolten massa of radioactieve materialen te hanteren.

13. Parkeer of rijd nooit onder een last. Toegang tot het gebied onder de last moet worden aangegeven met borden en moet verboden zijn.

1. Beschrijving van de apparatuur

Afb. 1: **1.** Zijplaten, **2.** Verstelbare schroef, **3.** Ankerpunt.

De Corso-balkklem is een hijsaccessoire. De klem is ontworpen:

– voor het verankeren van een takel of lier aan een vast punt op een bovenliggende "I"- of "H"-balk (Afb. 2)
– voor het hanteren van "I"- of "H"-balken (Afb. 4).

De Corso-balkklem heeft een eenvoudig ontwerp en is gemakkelijk te monteren. Zodra de klem correct is gemonteerd, kan deze volledig veilig worden gebruikt.

De Corso-balkklemmen voldoen aan de eisen van de:

– Machinerichtlijn 2006/42/EG.
– De Voorschriften van 2008 inzake de levering van machines (veiligheid) (SI 2008/1597) van het Verenigd Koninkrijk
– Norm EN13155/2025: Niet-vaste hijshulpmiddelen.

De Corso-balkklem is ontworpen om een minimale mechanische sterkte van 4 x WLL* als verankeringspunt te garanderen.

2. Tuigage

De balkklem wordt verankerd aan een vast punt op de balk (Afb. 2).

NB: De balkklem moet geschikt zijn voor de te hijsen last en daarom moet het vermogen van de balk worden berekend door een gekwalificeerd persoon.

3. Installatie

1. Draai de stelschroef los om de klem breder dan de balk te openen.
2. Plaats de klem op de balk. De klem moet op zijn plaats blijven zonder vast te klemmen op de balk.
3. Draai de stelschroef vast tot deze de balk raakt. Draai de schroef handmatig vast.
4. Zorg ervoor dat de klem contact maakt met de balk op de punten A1, A2, B1 en B2. Verder mag er geen contact zijn tussen de klem en de balk (zie Afb. 1).

4. Verankering

De takel of lier moet met het meegeleverde ankerpunt aan de balkklem worden verankerd.

WAARSCHUWING: Een last, takel of ander voorwerp mag niet worden verankerd aan een ander onderdeel van de klem dan het ankerpunt.

WAARSCHUWING: Als er wordt gehesen, moet de Corso-balkklem in het midden aan de balk worden bevestigd, boven het zwaartepunt van de last.

WAARSCHUWING: De Corso-balkklem mag niet gebruikt worden met ankerhoeken groter dan de hoeken genoemd in Afb. 5 en Afb. 6.

WAARSCHUWING: Het contactgebied tussen de klem en de te hijsen balk moet vrij zijn van vuil, vergevorderde corrosie of vervorming

WAARSCHUWING: De minimale mechanische weerstand van het opgehangen of gehanteerde profiel moet minstens 360 MPa. bedragen, wat overeenkomt met de weerstand van S235 volgens de norm EN10025.

WAARSCHUWING: Het contactgebied tussen de klem en de te hijsen balk moet vrij zijn van vuil, verf, coating, vergevorderde corrosie of vervorming.

WAARSCHUWING: Tijdens het hijsen moeten maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de last per ongeluk losraakt door het gewicht van de hijshaak, het katrolblok of verbindingselementen die kracht uitoefenen op de klem.

5. Werking

Corso-balkklemmen zijn ontworpen voor statisch gebruik. Probeer nooit een balkklem onder belasting te verplaatsen. De positie van de balkklemmen mag alleen door een gekwalificeerd persoon worden veranderd.

NL

Als de Corso-balkklem tijdens het hijsen wordt gebruikt, moet de operator ervoor zorgen dat de klem niet van de te hijsen balk kan glijden.

⚠ **WAARSCHUWING: Als er wordt gehesen, moet de Corso-balkklem in het midden aan de balk worden bevestigd, boven het zwaartepunt van de last.**

⚠ **WAARSCHUWING: Vanwege het risico op instabiliteit tijdens het verwijderen van de klem en de balk, kunnen er gevaren, schade of letsel ontstaan; het is daarom essentieel om de gevarenzone duidelijk af te bakenen in overeenstemming met de geldende veiligheidsvoorschriften.**

6. Buitenbedrijfstelling en opberging

Voordat een Corso buiten bedrijf wordt gesteld, d.w.z. van de balk wordt gehaald waaraan deze bevestigd is, moet ervoor worden gezorgd dat er geen last op de balkklem of de loopkat staat door de strop, takel of lier te verwijderen.

Draai de stelschroef los totdat de balkklem voldoende geopend is om van de balk te worden verwijderd.

7. Onderhoud

Periodiek, of ten minste eenmaal per jaar, en in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften die gelden in het land van gebruik, moet de Corso-balkklem door gekwalificeerd onderhoudspersoneel worden geïnspecteerd en onder belasting worden getest.

Als er plaatjes ontbreken of niet leesbaar zijn, neem dan contact op met Tractel voor nieuwe plaatjes.

De stelschroef moet soepel draaien en moet regelmatig worden gesmeerd, vooral na intensief gebruik.

Corso-balkklemmen moeten regelmatig worden gereinigd.

Beschadigde onderdelen moeten worden vervangen door originele Tractel-onderdelen.

Als u beschadigingen zoals vervorming of corrosie vaststelt, retourneer de Corso-balkklem dan naar een door TRACTEL erkende reparatiewerkplaats.

8. Waarschuwingen tegen gevaarlijke bediening

Het gebruik van Corso-balkklemmen volgens de instructies in deze handleiding is een garantie voor veiligheid. Toch is het nuttig om de aandacht van gebruikers te vestigen op de volgende waarschuwingen:

- Gebruik Corso-balkklemmen of loopkatten in geen geval om personen op te tillen.
- Gebruik Corso-eenheden nooit boven hun maximale werklast.
- Gebruik Corso-eenheden nooit voor andere toepassingen dan waarvoor ze bedoeld zijn.
- Monteer een Corso nooit op een balk op een andere manier dan beschreven in deze handleiding.
- Bevestig nooit lasten aan andere onderdelen van Corso-eenheden dan aan het daarvoor bestemde verankeringspunt.
- Hijs nooit een last die niet is uitgelijnd met de klem zoals beschreven in deze handleiding.
- Laat een aan de Corso bevestigde last nooit slingeren of ronddraaien.
- Loop of sta nooit stil onder de hangende last.
- Voer nooit hijswerkzaamheden uit als de Corso-balkklem geen stabiele grip op de balk heeft.
- Gebruik een Corso-balkklem nooit met een ankerhoek buiten het toegestane bereik.

9. Probleemoplossing

Als de stelschroef moeilijk draait of geblokkeerd is, betekent dit dat de schroefdraad beschadigd is. Breng in dit geval de balkklem naar een erkende TRACTEL-reparatiewerkplaats.

10. Gezondheid en veiligheid op het werk

Het is de verantwoordelijkheid van elk bedrijf om ervoor te zorgen dat zijn werknemers volledig en goed zijn opgeleid in de veilige bediening van de apparatuur.

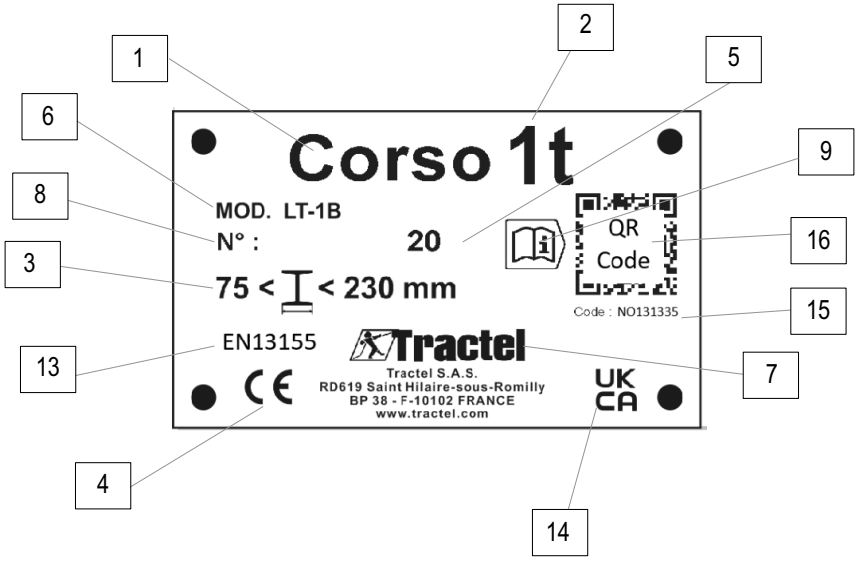
11. Markering

Op elke Corso™-klem is een naamplaatje geklonken (Afb. 3) met daarop de volgende informatie:

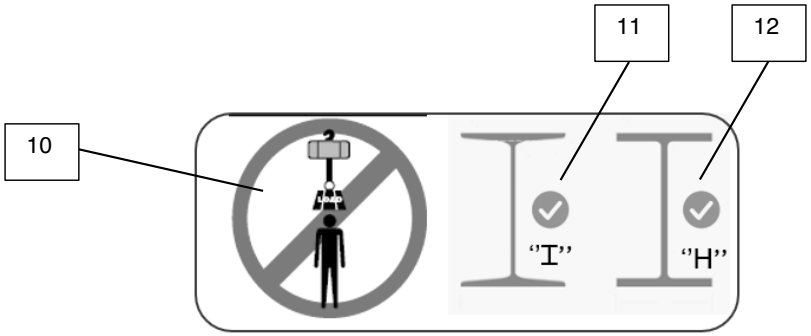
- item 1: Naam klem
- item 2: Max. werklast (WLL) in t.
- item 3: Balkbreedte
- item 4: CE-markering
- item 5: Jaar van fabricage
- item 6: Model klem
- item 7: Adres van de fabrikant en contactgegevens:

  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANKRIJK
- item 8: Serienummer
- item 9: Symbool dat aangeeft dat u deze handleiding moet lezen voordat u de klem gebruikt
- item 10: Personen mogen niet onder de last lopen of staan
- items 11/12: Voor hantering of verankering zijn klemmen compatibel met 'I'- en 'H'-balken
- item 13: Markering norm EN13155
- item 14: UKCA-markering
- Item 15: Door de code NO131335 in te voeren in het daarvoor bestemde veld op de pagina https://trac.tel, krijgt u direct toegang tot de handleiding
- item 16: Door de QR-code met een smartphone te scannen, krijgt u toegang tot de handleiding.

Op de Corso-balkklem (Afb. 3bis) wordt een sticker geplakt met de volgende informatie:



Afb. 3



Afb. 3bis

12. Verificaties

Controles	Frequentie	Persoon
Controleer de algemene toestand van de balkklem	Dagelijks	Operator
Visuele controle van zijplaten, ankerpunt en verstelbare schroef (scheuren, vervorming)	Iedere drie maanden	Operator
Controleer de toestand van de stelschroef	Iedere zes maanden	Operator

Índice

Figura 2-4
Instrucciones previas 25
1. Descripción del equipo 26
2. Esquemas de montaje 26
3. Instalación 26
4. Anclaje 26
5. Manejo 27
6. Puesta fuera de servicio y almacenamiento 27
7. Mantenimiento 27
8. Advertencias contra operaciones peligrosas 27
9. Anomalías de funcionamiento 28
10. Salud y seguridad en el trabajo 28
11. Marcas 28
12. Verificaciones 29

Con el fin de mejorar constantemente sus productos TRACTEL se reserva el derecho a realizar cualquier modificación que crea útil en los productos descritos en este manual.

Las empresas de TRACTEL y sus agentes o distribuidores facilitarán, previa solicitud, documentación descriptiva sobre toda la gama de productos TRACTEL: máquinas de elevación y tracción, equipos de acceso permanente y temporal, dispositivos de seguridad, indicadores electrónicos de carga, accesorios tales como poleas, ganchos, eslingas, anclajes al suelo, etc.

La red de TRACTEL puede prestar un servicio posventa y de mantenimiento periódico.

Instrucciones previas

1. **Antes de utilizar la pinza**, para el funcionamiento seguro y correcto del equipo, es esencial **leer y comprender este manual** en su totalidad y que se sigan todas las instrucciones. **Este manual debe ponerse** a disposición de todos los operadores. Se proporcionarán copias adicionales de este manual bajo pedido.
2. La pinza Corso permite al operario realizar el trabajo con total seguridad. Asegúrese de que esta pinza se entregue para su uso o montaje únicamente a un operario que haya recibido formación para manejarla de forma responsable.
3. No utilice nunca una pinza que no esté en buen estado de funcionamiento. La supervisión continua del estado de la máquina es una medida de seguridad importante.
4. El fabricante declina toda responsabilidad por las consecuencias del desmontaje o la modificación de la máquina por parte de cualquier persona no autorizada. Queda específicamente excluida la sustitución de piezas originales por piezas de otro fabricante.
5. Las pinzas descritas en este manual **no deben utilizarse para la elevación de personas**.
6. Además, estas pinzas están diseñadas para un funcionamiento manual y **no deben motorizarse**.
7. No aplique ni intente aplicar nunca a la máquina una carga o un esfuerzo superior a la carga máxima de utilización.
8. Las pinzas Corso no deben utilizarse en atmósferas explosivas.
9. Para instalar una pinza Corso en una viga metálica suspendida, es necesario que una persona cualificada realice el cálculo de resistencia.
10. No utilice nunca la pinza Corso a temperaturas inferiores a -10 °C ni superiores a +50 °C. Para usos fuera de este rango, póngase en contacto con Tractel.
11. Durante las operaciones de elevación, el operario debe asegurarse de que la pinza Corso **no se deslice** al entrar en contacto con la carga.

12. No utilice nunca la pinza Corso para la manipulación de masas fundidas o materiales radiactivos.
13. No se detenga ni circule nunca bajo una carga. El área de debajo de la carga debe estar señalizada y prohibido el acceso a ella.

1. Descripción del equipo

ES

Fig. 1: **1.** Placas laterales, **2.** Tornillo ajustable, **3.** Argolla de anclaje.

La pinza para vigas Corso es un accesorio de elevación. Ha sido diseñada:

– Para anclar un polipasto o un cabrestante a un punto fijo en vigas en «I» o en «H» suspendidas (figura 2).
– Para manipular vigas en «I» o en «H» (figura 4).

La pinza para vigas Corso tiene un diseño sencillo y es fácil de instalar. Una vez colocada correctamente, se puede utilizar con total seguridad.

Las pinzas para vigas Corso cumplen los requisitos de:

– Directiva sobre máquinas 2006/42/CE.
– Normativa sobre suministro de máquinas (seguridad) de 2008 (SI 2008/1597) del Reino Unido.
– Norma EN13155/2025: accesorios de elevación de cargas móviles.

La pinza para vigas Corso está diseñada para garantizar una resistencia mecánica mínima de 4 x C.M.U.* como punto de anclaje.

2. Esquemas de montaje

La pinza para vigas se ancla a un punto fijo de la viga (figura 2).

☞ **Nota:** La pinza para vigas debe ser adecuada para la carga que se va a elevar y, por lo tanto, la capacidad de la viga debe ser calculada por una persona cualificada.

3. Instalación

1. Afloje el tornillo ajustable para abrir la pinza hasta una anchura superior a la de la viga.
2. Coloque la pinza en la viga. La pinza debe mantenerse en su sitio sin atascarse en la viga.
3. Apriete el tornillo ajustable hasta que toque la viga. Apriete el tornillo manualmente.
4. Asegúrese de que la pinza esté en contacto con la viga en los puntos A1, A2, B1 y B2. No debe haber ningún otro punto de contacto entre la pinza y la viga (véase la figura 1).

4. Anclaje

El polipasto o el cabrestante deben anclarse a la pinza de la viga mediante la argolla de anclaje suministrada.

⚠ **AVISO: No se debe fijar ninguna carga, polipasto ni ningún otro objeto a ningún componente de la pinza que no sea la argolla de anclaje.**

⚠ **AVISO: En caso de elevación, la pinza para vigas Corso debe fijarse a la viga en el centro, por encima del centro de gravedad de la carga.**

⚠ **AVISO: La pinza para vigas Corso no debe utilizarse con ángulos de anclaje que superen los ángulos mencionados en las figuras 5 y 6.**

⚠ **AVISO: Para la elevación, la zona de contacto entre la pinza y la viga debe estar libre de suciedad, corrosión grave o deformaciones.**

⚠ **AVISO: La resistencia mecánica mínima del perfil suspendido o manipulado debe ser de al menos 360 MPa, lo que corresponde a la de S235 según la norma EN10025.**

⚠ **AVISO: Para la elevación, la zona de contacto entre la pinza y la viga debe estar libre de suciedad, pintura, revestimientos, corrosión grave o deformaciones.**

⚠ **AVISO: Durante las operaciones de elevación, se deben adoptar medidas para evitar cualquier liberación accidental de la carga causada por el peso del gancho de elevación, el polipasto o los elementos de conexión que ejercen fuerza sobre la pinza.**

5. Manejo

Las pinzas para vigas Corso están diseñadas para un uso estático. No intente nunca mover una pinza para vigas sometida a una carga. La modificación de la posición de la pinza para vigas solo debe ser realizada por personal cualificado.

Al utilizar la pinza para vigas Corso en operaciones de elevación, el operario debe asegurarse de que la pinza no pueda deslizarse sobre la viga que se va a elevar.

⚠ **AVISO: En caso de elevación, la pinza para vigas Corso debe fijarse a la viga en el centro, por encima del centro de gravedad de la carga.**

⚠ **AVISO: Debido al riesgo de inestabilidad durante la retirada de la pinza y la viga, pueden surgir peligros o producirse daños o lesiones. Por lo tanto, es esencial delimitar claramente la zona de peligro de acuerdo con las normas de seguridad vigentes.**

6. Puesta fuera de servicio y almacenamiento

Antes de retirar una pinza Corso del servicio, es decir, antes de separarla de la viga a la que está fijada, asegúrese de que no haya carga sobre la pinza o el carro, retirando la eslinga, el polipasto o el cabrestante.

Afloje el tornillo ajustable hasta que la pinza se abra lo suficiente como para poder retirarla de la viga.

7. Mantenimiento

Periódicamente y, por lo menos, una vez al año y según la reglamentación de seguridad en vigor del país de utilización de la pinza Corso, esta debe ser inspeccionada y probada con carga por personal de mantenimiento cualificado.

Si faltan las etiquetas o no son legibles, póngase en contacto con Tractel para obtener otras nuevas.

El tornillo ajustable debe girar con suavidad y lubricarse con regularidad, especialmente después de un uso intensivo.

Las pinzas para vigas Corso deben limpiarse periódicamente.

Las piezas dañadas deben sustituirse por piezas originales de Tractel.

Si se observan daños como deformaciones o corrosión, devuelva la pinza para vigas Corso a un taller de reparaciones autorizado por TRACTEL.

8. Advertencias contra operaciones peligrosas

El uso de las pinzas para vigas Corso, de acuerdo con las instrucciones de este manual, es garantía de seguridad. No obstante, conviene llamar la atención de los usuarios sobre las siguientes advertencias:

- No utilice nunca las pinzas para vigas Corso ni los carros para le elevación de personas bajo ninguna circunstancia.
- No utilice nunca las unidades Corso por encima de su carga máxima de utilización.
- No utilice nunca las unidades Corso para aplicaciones distintas de aquellas para las que están diseñadas.
- No instale nunca una unidad Corso en una viga por medios distintos a los descritos en este manual.
- No fije nunca la carga a otras partes de las unidades Corso que no sean la argolla de anclaje prevista.
- No levante nunca una carga que no esté alineada con la pinza tal y como se describe en este manual.
- No permita nunca que una carga fijada a la pinza Corso se balancee o gire.
- No camine ni se detenga nunca debajo de la carga suspendida.
- No realice nunca una operación de elevación si la pinza para vigas Corso no proporciona un agarre estable a la viga.
- No utilice nunca una pinza para vigas Corso con un ángulo de anclaje fuera del rango autorizado.

9. Anomalías de funcionamiento

Si resulta difícil girar el tornillo ajustable o está bloqueado, esto indica que la rosca está dañada. En este caso, devuelva la pinza para vigas a un taller de reparaciones autorizado por TRACTEL.

10. Salud y seguridad en el trabajo

ES

Cada empresa es responsable de asegurarse de que sus empleados hayan recibido una formación completa y adecuada sobre el funcionamiento seguro del equipo.

11. Marcas

Cada pinza Corso™ lleva una placa de identificación remachada (figura 3) en la que figura la siguiente información:

- Elemento 1: nombre de la pinza
- Elemento 2: carga máxima de utilización (C.M.U.) en t.
- Elemento 3: anchura de la viga
- Elemento 4: marca CE
- Elemento 5: año de fabricación
- Elemento 6: modelo de la pinza
- Elemento 7: dirección del fabricante y datos de contacto:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- Elemento 8: n.º de serie
- Elemento 9: símbolo que indica que debe leer este manual antes de utilizar la pinza
- Elemento 10: se prohíbe a las personas caminar o permanecer bajo la carga
- Elementos 11/12: para la manipulación o el anclaje, las pinzas son compatibles con las vigas en «I» y en «H»
- Elemento 13: marcado según la norma EN13155
- Elemento 14: marcado UKCA
- Elemento 15: introduciendo el código NO131335 en el campo correspondiente de la página https://trac.tel, se podrá acceder directamente al manual de instrucciones
- Elemento 16: escaneando el código QR con un smartphone, se puede acceder al manual de instrucciones

La pinza para vigas Corso (figura 3 bis) lleva pegada una etiqueta adhesiva con la siguiente información:

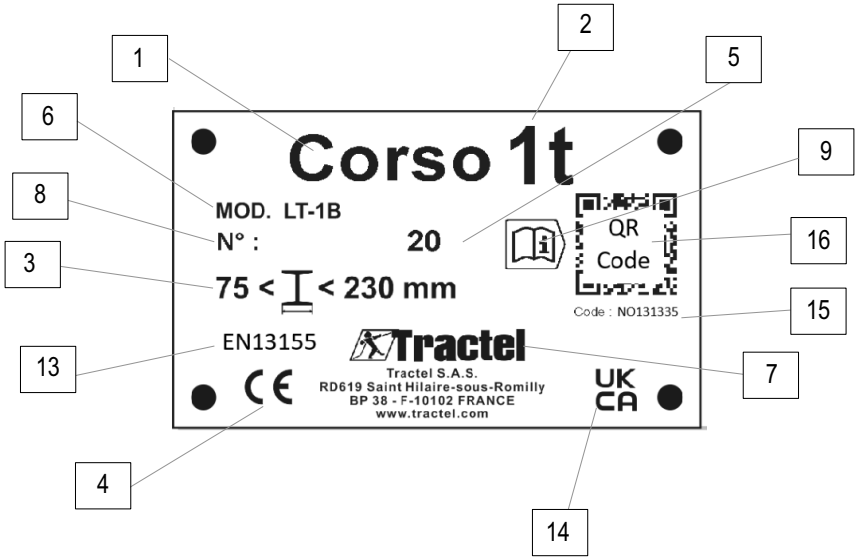


Fig. 3

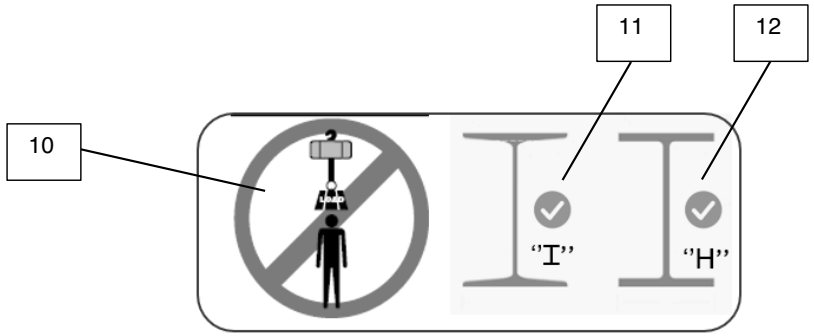


Fig. 3 bis

ES

12. Verificaciones

Comprobaciones	Frecuencia	Persona
Comprobación del estado general de la pinza	Diaria	Operario
Inspección visual de las placas laterales, la argolla de anclaje y el tornillo ajustable (grietas, deformación)	Cada trimestre	Operario
Comprobación del estado del tornillo ajustable	Cada semestre	Operario

Indice

Figura 2-4
Prescrizioni prioritarie 30
1. Descrizione dell'attrezzatura 31
2. Schemi di montaggio 31
3. Installazione 31
4. Ancoraggio 31
5. Funzionamento 32
6. Messa fuori servizio e stoccaggio 32
7. Manutenzione 32
8. Avvertenze di sicurezza 32
9. Risoluzione dei problemi 32
10. Salute e sicurezza sul lavoro 33
11. Marcatura 33
12. Verifiche 34

IT

Per migliorare costantemente i suoi prodotti, TRACTEL si riserva il diritto di modificare le specifiche tecniche delle apparecchiature descritte nel presente manuale.

Le società del gruppo TRACTEL e i loro agenti o distributori autorizzati forniscono su richiesta la documentazione descrittiva relativa all'intera gamma di prodotti TRACTEL : apparecchi di sollevamento e trazione, materiale per accesso cantiere e facciate, dispositivi di sicurezza, indicatori elettronici di carico, accessori come pulegge, ganci, imbracature, ancoraggi, ecc.

La rete di fornitori TRACTEL può garantire un servizio di assistenza post-vendita e di manutenzione periodica.

Prescrizioni prioritarie

1. **Prima di utilizzare la pinza**, è essenziale, per un funzionamento sicuro e corretto dell'apparecchiatura, **che il presente manuale venga letto** e compreso appieno e che vengano seguite tutte le istruzioni. **Questo manuale deve essere messo** a disposizione di ogni operatore. Sarà possibile ricevere ulteriori copie su richiesta.
2. La pinza Corso consente all'operatore di lavorare in totale sicurezza. Bisogna pertanto accertarsi che questa pinza venga consegnata per l'uso o il montaggio solo a un operatore addestrato a utilizzarla in modo responsabile.
3. Non utilizzare mai una pinza che non sia in buone condizioni di funzionamento. Il monitoraggio continuo delle condizioni dell'apparecchio è un importante fattore di sicurezza.
4. Il produttore declina ogni responsabilità per quanto riguarda le conseguenze di eventuali smontaggi o modifiche dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate. È severamente vietata la sostituzione dei componenti originali con pezzi di altri produttori.
5. Le pinze descritte in questo manuale **non devono essere utilizzate per il sollevamento di persone**.
6. D'altra parte, queste pinze sono previste per essere utilizzate manualmente e **non devono essere motorizzate**.
7. Non applicare o tentare di applicare all'apparecchio un carico o uno sforzo superiore al carico massimo di utilizzo.
8. Le pinze Corso non devono essere utilizzate in atmosfere esplosive.
9. Per l'installazione di una pinza Corso su una trave metallica sospesa è necessario un calcolo della resistenza da parte di una persona qualificata.
10. Non utilizzare mai la pinza Corso a una temperatura inferiore a -10 °C o superiore a 50 °C. Per temperature fuori da questo intervallo, contattare Tractel.
11. Durante le operazioni di sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che la pinza Corso **rimanga stabile** a contatto con il carico.

12. È vietato utilizzare la pinza Corso per la movimentazione di masse fuse o materiali radioattivi.
13. Non circolare o fermarsi mai sotto il carico. L'accesso all'area sotto il carico deve essere segnalato da cartelli e vietato.

1. Descrizione dell'attrezzatura

Fig. 1: **1.** Piastre laterali, **2.** Vite di regolazione, **3.** Punto di ancoraggio.

La pinza d'aggancio Corso è un accessorio di sollevamento. È stata progettata:

– per l'aggancio di un paranco o di un argano a un punto fisso su travi sospese a sezione "I" o "H" (fig. 2);
– per la movimentazione di travi a sezione "I" o "H" (fig. 4).

La pinza d'aggancio Corso ha un design semplice ed è facile da installare. Una volta montata correttamente, può essere utilizzata in tutta sicurezza.

Le pinze d'aggancio Corso sono conformi ai seguenti requisiti:

– Direttiva macchine 2006/42/CE
– Regolamento sulla fornitura di macchine (sicurezza) 2008 (SI 2008/1597) del Regno Unito
– Norma EN 13155/2025: attrezzature amovibili di presa del carico

La pinza d'aggancio Corso è progettata per garantire una resistenza meccanica minima di 4 x C.M.U.* come punto di ancoraggio.

2. Schemi di montaggio

La pinza d'aggancio viene ancorata a un punto fisso della trave (fig. 2).

NOTA BENE: la pinza deve corrispondere al carico da sollevare e di conseguenza la portata della trave deve essere calcolata da una persona qualificata.

3. Installazione

1. Allentare la vite di regolazione per aprire la pinza a una dimensione superiore a quella della trave.
2. Disporre la pinza sulla trave. La pinza deve rimanere in posizione senza bloccarsi sulla trave.
3. Avvitare la vite di regolazione fino al contatto con la trave. Serrare manualmente la vite.
4. Accertarsi che la pinza sia a contatto con la trave nei punti A1, A2, B1 e B2. Non è consentito qualsiasi altro tipo di contatto tra la pinza e la trave (cfr. fig. 1).

4. Ancoraggio

Il paranco o l'argano devono essere ancorati alla pinza d'aggancio tramite il punto di ancoraggio appositamente previsto.

ATTENZIONE: un carico, un paranco o qualsiasi altro oggetto non deve essere ancorato a nessun componente della pinza, se non al punto di ancoraggio.

ATTENZIONE: in caso di sollevamento, la pinza d'aggancio Corso deve essere fissata alla trave al centro, sopra il baricentro del carico.

ATTENZIONE: la pinza d'aggancio Corso non deve essere utilizzata con angoli di ancoraggio superiori a quelli indicati nelle figg. 5 e 6.

ATTENZIONE: l'area di contatto tra la pinza e la trave da sollevare deve essere pulita e priva di corrosione avanzata o deformazioni.

ATTENZIONE: la resistenza meccanica minima del profilo sospeso o movimentato deve essere almeno di 360 MPa, corrispondente a quella dell'acciaio S235 secondo la norma EN 10025.

ATTENZIONE: l'area di contatto tra la pinza e la trave da sollevare deve essere pulita e priva di vernice, rivestimenti, corrosione avanzata o deformazioni.

ATTENZIONE: durante le operazioni di sollevamento è necessario adottare misure volte a prevenire qualsiasi rilascio accidentale del carico causato dal peso del

gancio di sollevamento, del blocco della puleggia o degli elementi di collegamento che esercitano una forza sulla pinza.

5. Funzionamento

Le pinze d'aggancio Corso sono previste per un uso statico. Non cercare mai di spostarle sotto un carico. Lo spostamento della posizione delle pinze d'aggancio deve essere effettuato solo da una persona qualificata.

IT

Quando si utilizza la pinza per travi Corso per il sollevamento, l'operatore deve assicurarsi che la pinza rimanga stabile sulla trave da sollevare.

⚠ **ATTENZIONE: in caso di sollevamento, la pinza d'aggancio Corso deve essere fissata alla trave al centro, sopra il baricentro del carico.**

⚠ **ATTENZIONE: a causa del rischio di instabilità durante la rimozione della pinza e della trave, possono verificarsi pericoli, danni o lesioni; è quindi essenziale delimitare chiaramente l'area di pericolo secondo le norme di sicurezza vigenti.**

6. Messa fuori servizio e stoccaggio

Prima di eseguire un'operazione di messa fuori servizio di Corso, ossia di rimuoverlo dalla trave a cui è attaccato, assicurarsi di togliere qualsiasi carico. Procedere dunque rimuovendo braca, paranco o argano che vi sono agganciati.

Svitare la vite di regolazione fino a quando la pinza d'aggancio non è sufficientemente aperta da permettere il distacco dalla trave.

7. Manutenzione

Periodicamente, o almeno una volta all'anno, e in conformità alle norme di sicurezza vigenti nel Paese di utilizzo, la pinza d'aggancio Corso deve essere ispezionata e testata con carico da personale di manutenzione qualificato.

In caso di etichette mancanti o illeggibili, contattare Tractel per sostituirle.

La vita di regolazione deve ruotare agevolmente e deve essere lubrificata regolarmente, in particolare dopo un uso intenso.

Le pinze d'aggancio Corso devono essere pulite regolarmente.

Sostituire i componenti danneggiati esclusivamente con parti originali Tractel.

Se si riscontrano danni quali deformazioni o corrosione, restituire la pinza d'aggancio Corso a un'officina di riparazione autorizzata TRACTEL.

8. Avvertenze di sicurezza

L'uso delle pinze nel rispetto delle istruzioni del presente opuscolo è una garanzia di sicurezza. È tuttavia utile richiamare l'attenzione degli operatori sulle seguenti avvertenze:

- Non utilizzare mai, in nessun caso, le pinze d'aggancio o i carrelli di Corso per il sollevamento di persone.
- Non utilizzare mai le unità Corso al di là della loro capacità massima d'impiego.
- Non utilizzare mai le unità Corso per applicazioni diverse da quelle per cui sono state concepite.
- Non fissare mai un'unità Corso a una trave con modalità diverse da quelle descritte in questo manuale.
- Non agganciare mai carichi a parti dell'unità Corso diverse dal punto di ancoraggio previsto.
- Non sollevare mai un carico che non sia allineato con il morsetto come descritto in questo manuale.
- Non lasciare mai che un carico agganciato a Corso oscilli o ruoti.
- Non camminare né sostare sotto il carico sospeso.
- Non eseguire operazioni di sollevamento se la pinza d'aggancio Corso non garantisce una presa stabile sulla trave.
- Non utilizzare mai una pinza d'aggancio Corso con un angolo di ancoraggio al di fuori dell'intervallo autorizzato.

9. Risoluzione dei problemi

Se la vite di regolazione gira con difficoltà o rimane bloccata, ciò significa che la filettatura ne è stata danneggiata. In questo caso, spedire

la pinza d'aggancio a un'officina di riparazione autorizzata TRACTEL.

10. Salute e sicurezza sul lavoro

È responsabilità di ogni azienda garantire che i propri dipendenti abbiano ricevuto una formazione completa e adeguata sul funzionamento corretto dell'attrezzatura.

11. Marcatura

Su ogni pinza Corso™ è rivettata una targhetta (fig. 3) contenente le seguenti informazioni:

- elemento 1: nome del morsetto
- elemento 2: carico massimo di utilizzo (C.M.U.) in t
- elemento 3: larghezza della trave
- elemento 4: marcatura CE
- elemento 5: anno di produzione
- elemento 6: modello della pinza
- elemento 7: indirizzo e dati del produttore:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCIA
- elemento 8: n. di serie
- elemento 9: simbolo che indica l'obbligo di leggere il presente manuale prima di utilizzare la pinza
- elemento 10: divieto di camminare o sostare sotto il carico
- elementi 11/12: per la movimentazione o l'ancoraggio, le pinze sono compatibili con le travi "I" e "H"
- elemento 13: marcatura standard EN 13155
- elemento 14: marcatura UKCA
- elemento 15: Inserendo il codice NO131335 nell'apposito campo della pagina https://trac.tel, si accede direttamente al manuale di istruzioni
- elemento 16: scansionando il codice QR con uno smartphone, è possibile accedere alle istruzioni per l'uso.

Sulla pinza d'aggancio Corso (fig. 3bis) viene incollato un adesivo contenente le seguenti informazioni:

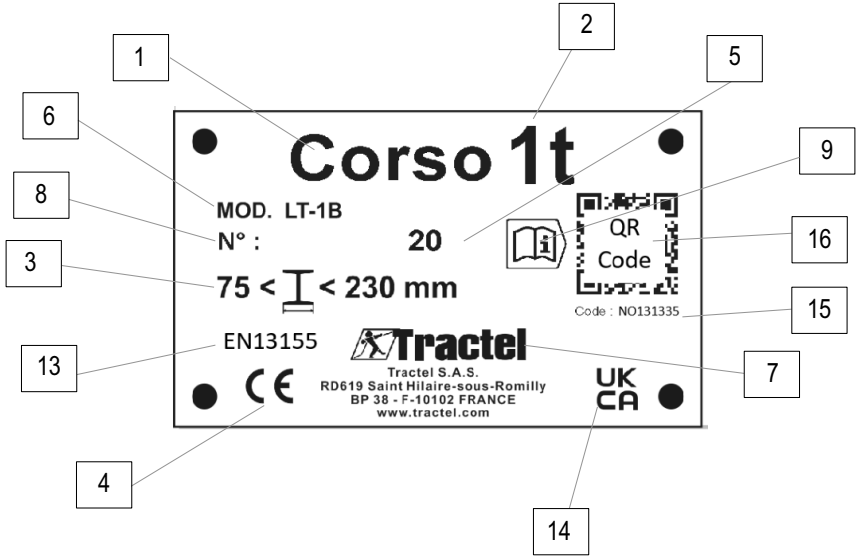


Fig 3

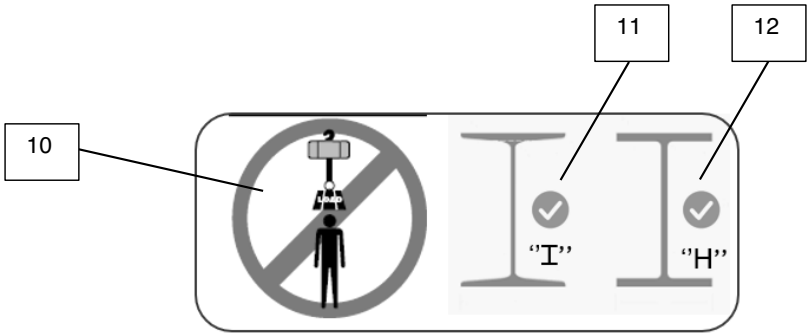


Fig. 3bis

12. Verifiche

Controlli	Frequenza	Personale
Controllare le condizioni generali della pinza d'aggancio	Giornaliera	Operatore
Eseguire un'ispezione visiva delle piastre laterali, del punto di ancoraggio e della vite regolabile per rilevare eventuali crepe o deformazioni	Ogni tre mesi	Operatore
Controllare le condizioni della vite di regolazione	Ogni sei mesi	Operatore

Índice

Figura 2-4
Instruções prioritárias 35
1. Descrição do equipamento 36
2. Esquemas de montagem 36
3. Instalação 36
4. Amarração 36
5. Funcionamento 37
6. Fim de trabalho e armazenamento 37
7. Manutenção 37
8. Avisos contra operações perigosas 37
9. Resolução de problemas 37
10. Saúde e segurança no trabalho 38
11. Marcações 38
12. Verificações 39

Sempre desejosa de melhorar a qualidade dos seus produtos, a TRACTEL reserva-se o direito de modificar as especificações do equipamento descrito neste manual.

As empresas da TRACTEL e os seus agentes ou distribuidores fornecerão, mediante pedido, documentação descritiva sobre toda a gama de produtos da TRACTEL: máquinas de elevação e tração, equipamentos de acesso permanente e temporário, dispositivos de segurança, indicadores eletrónicos de carga, acessórios como roldanas, ganchos, lingas, pontos de amarração, etc.

A rede TRACTEL está apta a fornecer um serviço pós-venda e de manutenção regular.

Instruções prioritárias

1. **Antes da sua utilização**, para o funcionamento seguro e correto do equipamento, é essencial **ler este manual** e compreendê-lo na íntegra, bem como seguir todas as instruções. **Este manual deve ser disponibilizado** a todos os operadores. Serão fornecidas cópias extra do presente manual, mediante pedido.
2. O carro monoviga Corso permite ao operador efetuar trabalhos em completa segurança. Certifique-se de que carro monoviga só é entregue para utilização ou montagem a um operador com formação para o utilizar de forma responsável.
3. Nunca utilizar um carro monoviga que não esteja em boas condições de funcionamento. A monitorização contínua do estado do aparelho é um fator de segurança importante.
4. O fabricante declina qualquer responsabilidade pelas consequências da desmontagem ou alteração do aparelho por qualquer pessoa não autorizada. Está especificamente excluída a substituição de peças originais por peças de outro fabricante.
5. Os carros monoviga descritos neste manual **não devem ser utilizados para a elevação de pessoas**.
6. Além disso, foram concebidos para funcionamento manual e **não devem ser motorizados**.
7. Nunca aplicar ou tentar aplicar ao aparelho uma carga ou um esforço superior à carga máxima de utilização.
8. Os carros monoviga Corso não podem ser usados em atmosferas explosivas.
9. A instalação de um carro monoviga Corso numa viga metálica suspensa requer um cálculo de resistência, a efetuar por um técnico qualificado.
10. Nunca utilizar o carro monoviga Corso a uma temperatura inferior a -10 °C ou superior a + 50 °C. Fora deste intervalo, contactar a Tractel.
11. Durante as operações de elevação, o operador deve certificar-se de que o carro monoviga Corso **não escorrega** quando está em contacto com a carga.

PT

12. Nunca utilize o carro monoviga Corso para manusear massas fundidas ou materiais radioativos.
13. Nunca estacionar nem circular por baixo de uma carga suspensa. O acesso à área sob a carga deve ser proibido e a proibição deve ser indicada por sinalização.

1. Descrição do equipamento

Fig. 1: **1.** Placas laterais, **2.** Parafuso ajustável, **3.** Ponto de amarração.

PT

O carro monoviga Corso é um acessório de elevação. Foi concebido:

– para fixar uma talha ou guincho num ponto fixo de uma viga suspensa do tipo "I" ou ''H'' (Fig. 2)
– para o manuseamento de vigas "I" ou ''H'' (Fig. 4).

O carro monoviga Corso é de conceção simples e fácil de instalar. Uma vez corretamente montado, pode ser utilizado com toda a segurança.

Os carros monoviga Corso cumprem os requisitos dos seguintes:

– Diretiva Máquinas 2006/42/CE.
– Regulamentos sobre o fornecimento de máquinas (segurança) de 2008 (SI 2008/1597) do Reino Unido.
– Norma EN13155/2025: Acessórios de elevação de cargas não fixos.

O carro monoviga Corso foi concebido para garantir uma resistência mecânica mínima de 4 x CMU* como ponto de amarração.

2. Esquemas de montagem

O carro monoviga é ancorado num ponto fixo da viga (Fig. 2).

Nota: o carro monoviga deve ser adequado para a carga a elevar e, por conseguinte, a capacidade da viga deve ser calculada por um técnico qualificado.

3. Instalação

1. Desapertar o parafuso ajustável para abrir o carro monoviga a uma largura superior à viga.
2. Colocar o carro monoviga na viga. O aparelho deve manter-se no lugar sem encravar na viga.
3. Aparafusar o parafuso ajustável até tocar na viga. Apertar o parafuso manualmente.
4. Assegurar-se de que o aparelho está em contacto com a viga nos pontos A1, A2, B1 e B2. Não deve haver qualquer outro contacto entre o carro monoviga e a viga (ver Fig. 1).

4. Amarração

Deve-se fixar a talha ou o guincho no carro monoviga através do ponto de ancoragem previsto.

AVISO: uma carga, uma talha ou qualquer outro objeto não deve ser fixado a qualquer componente do carro monoviga à exceção do ponto de amarração.

AVISO: em caso de elevação, o carro monoviga Corso deve ser fixado à viga a meio, acima do centro de gravidade da carga.

AVISO: o carro monoviga Corso não deve ser utilizado com ângulos de amarração que excedam os ângulos mencionados na Fig. 5 e na Fig. 6.

AVISO: a zona de contacto entre o carro monoviga e a viga a elevar não pode conter sujidade, corrosão avançada ou deformação

AVISO: a resistência mecânica mínima do perfil suspenso ou manipulado deve ser de, pelo menos, 360 MPa, correspondente à do S235, de acordo com a norma EN10025.

AVISO: a zona de contacto entre o carro monoviga e a viga a elevar não pode conter sujidade, tinta, revestimento, corrosão avançada ou deformação.

AVISO: durante as operações de elevação, devem ser tomadas medidas para evitar qualquer libertação acidental da carga causada pelo peso do gancho de elevação, da roldana ou dos elementos de ligação que exercem força no carro monoviga.

5. Funcionamento

Os carros monoviga Corso foram concebidos para utilização estática. Nunca tentar deslocar um carro monoviga sob carga. A deslocação da posição dos carros monoviga só deve ser efetuada por um técnico qualificado.

Ao utilizar o carro monoviga Corso para elevação, o operador deve certificar-se de que o aparelho não pode deslizar sobre a viga a elevar.

⚠ **AVISO: em caso de elevação, o carro monoviga Corso deve ser fixado à viga a meio, acima do centro de gravidade da carga.**

⚠ **AVISO: devido ao risco de instabilidade durante a remoção do aparelho e da viga, podem surgir perigos, danos ou ferimentos; por conseguinte, é essencial demarcar claramente a zona de perigo, em conformidade com a regulamentação de segurança vigente.**

6. Fim de trabalho e armazenamento

Antes do fim de trabalho de um aparelho Corso, ou seja, de o retirar da viga à qual está fixado, certifique-se de que não há carga no carro monoviga ou no carro, ao retirar a linga, a talha ou o guincho.

Desaperte o parafuso ajustável até que o carro monoviga esteja suficientemente aberto para poder ser retirado da viga.

7. Manutenção

Periodicamente, ou pelo menos uma vez por ano, e de acordo com a regulamentação de segurança aplicável no país de utilização, o carro monoviga Corso deve ser inspecionado e testado com carga por pessoal de manutenção qualificado.

Se as etiquetas estiverem em falta ou não forem legíveis, contacte a Tractel para obter novas.

O parafuso ajustável deve rodar suavemente e deve ser lubrificado regularmente, em especial após uma utilização intensiva.

Os carros monoviga Corso devem ser limpos regularmente.

As peças danificadas têm de ser substituídas por peças originais Tractel.

Se forem observados danos como deformações ou corrosão, enviar o carro monoviga Corso para uma oficina de reparação autorizada pela TRACTEL.

8. Avisos contra operações perigosas

PT

A utilização dos carros monoviga Corso, de acordo com as instruções deste manual, é uma garantia de segurança. No entanto, é útil chamar a atenção dos utilizadores para os seguintes avisos:

- Nunca utilizar os carros monoviga ou os carros Corso para elevar pessoas, em nenhuma circunstância.
- Nunca utilizar unidades Corso para além da sua carga máxima de utilização.
- Nunca utilizar as unidades Corso para outras aplicações que não aquelas a que se destinam.
- Nunca instalar uma unidade Corso numa viga por quaisquer outros meios que não os descritos neste manual.
- Nunca fixar cargas em partes das unidades Corso que não o ponto de amarração indicado.
- Nunca elevar uma carga que não esteja alinhada com o aparelho, conforme descrito neste manual.
- Nunca permitir que uma carga ligada ao aparelho Corso balance ou gire.
- Nunca caminhar ou permanecer sob a carga suspensa.
- Nunca iniciar uma operação de elevação se o carro monoviga Corso não proporcionar uma fixação estável na viga.
- Nunca utilizar um carro monoviga Corso com um ângulo de ancoragem fora do intervalo autorizado.

9. Resolução de problemas

Se o parafuso ajustável for difícil de rodar ou estiver bloqueado, isso indica que a rosca foi danificada. Neste caso, deve-se enviar o carro monoviga para uma oficina de reparação autorizada pela TRACTEL.

10. Saúde e segurança no trabalho

É da responsabilidade de cada empresa garantir que os seus funcionários tenham sido completa e devidamente treinados na operação segura do equipamento.

11. Marcações

Uma placa de marcação está rebitada em cada carro monoviga Corso™ (fig. 3), contendo as seguintes informações:

PT

- item 1: nome do carro monoviga
- item 2: carga máxima de utilização (CMU) em t.
- item 3: largura da viga
- item 4: marcação CE
- item 5: ano de fabrico
- item 6: modelo do carro monoviga
- item 7: endereço e contacto do fabricante:

  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANÇA
- item 8: n.º de série
- item 9: símbolo que indica que deve ler este manual antes de utilizar o carro monoviga
- item 10: é proibido caminhar ou permanecer sob a carga
- itens 11/12: para manuseamento ou fixação, os carros monoviga são compatíveis com as vigas ''I'' e ''H''
- item 13: marcação da norma EN13155
- item 14: marcação UKCA
- item 15: ao introduzir o código NO131335 no campo previsto para o efeito na página https://trac.tel, pode aceder diretamente ao manual de instruções
- item 16: ao digitalizar o código QR com um smartphone, pode aceder ao manual de instruções.

Está colado um autocolante no carro monoviga Corso (Fig. 3bis), com as seguintes informações:

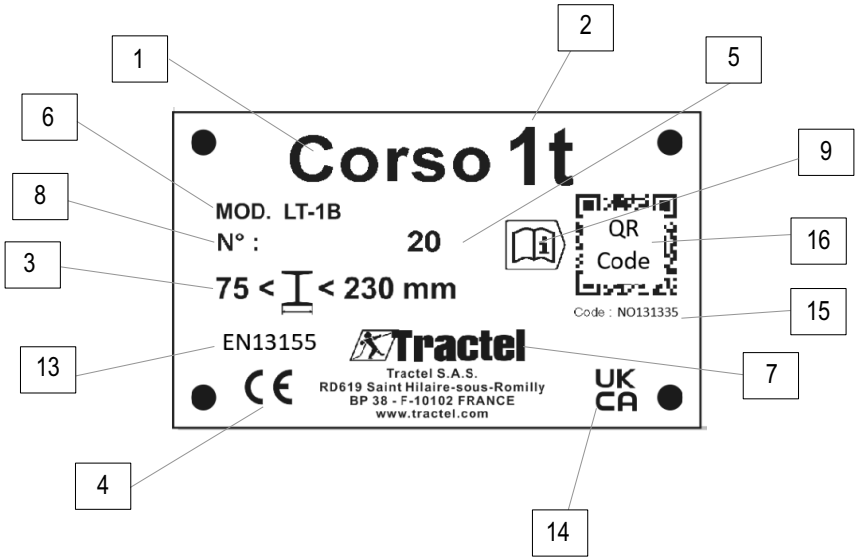


Fig. 3

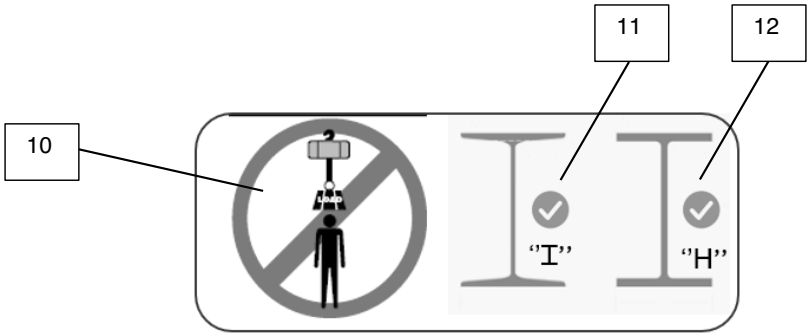


Fig. 3bis

PT

12. Verificações

Comprovações	Frequência	Pessoa
Verificar o estado geral do carro monoviga	Diariamente	Operador
Inspeção visual das placas laterais, do ponto de amarração e do parafuso ajustável (fissuras, deformações)	Trimestralmente	Operador
Verificar o estado do parafuso ajustável	Semestralmente	Operador

Περιεχόμενα

Σχήμα 2-4
Γενική προειδοποίηση 40
1. Περιγραφή του εξοπλισμού 41
2. Διατάξεις ανάρτησης.....41
3. Εγκατάσταση 41
4. Αγκύρωση.....41
5. Λειτουργία.....42
6. Θέση εκτός λειτουργίας και αποθήκευση....42
7. Συντήρηση.....42
8. Προειδοποιήσεις για επικίνδυνο χειρισμό...42
9. Αντιμετώπιση προβλημάτων.....43
10. Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία 43
11. Σήμανση 43
12. Επαληθεύσεις.....44

GR

Η TRACTEL, πάντα με γνώμονα τη βελτίωση της ποιότητας των προϊόντων της, διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιεί τις προδιαγραφές του εξοπλισμού που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.

Οι εταιρείες της TRACTEL και οι αντιπρόσωποι ή οι διανομείς τους θα παρέχουν, κατόπιν αιτήματος, περιγραφική τεκμηρίωση για την πλήρη γκάμα των προϊόντων TRACTEL: μηχανήματα ανύψωσης και έλξης, εξοπλισμός μόνιμης και προσωρινής πρόσβασης, συσκευές ασφαλείας, ηλεκτρονικοί δείκτες φορτίου, εξαρτήματα όπως πολύσπαστα, άγκιστρα, ιμάντες, αγκυρώσεις εδάφους κ.λπ.

Το δίκτυο της TRACTEL είναι σε θέση να παρέχει υπηρεσίες μεταπώλησης και τακτικής συντήρησης.

Γενική προειδοποίηση

1. **Πριν από τη χρήση του σφιγκτήρα**, είναι απαραίτητο για την ασφαλή και σωστή λειτουργία του εξοπλισμού **να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο** και να το κατανοήσετε πλήρως και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες. **Το παρόν εγχειρίδιο θα πρέπει να** διατίθεται σε κάθε χειριστή. Επιπλέον αντίγραφα του παρόντος εγχειριδίου θα παρέχονται κατόπιν αιτήματος.
2. Ο σφιγκτήρας Corso επιτρέπει στον χειριστή να εκτελεί εργασίες με απόλυτη ασφάλεια. Βεβαιωθείτε ότι αυτός ο σφιγκτήρας παραδίδεται για χρήση ή ανάρτηση μόνο σε χειριστή που έχει εκπαιδευτεί να τον χειρίζεται με υπεύθυνο τρόπο.
3. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφιγκτήρα που δεν είναι σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Η συνεχής παρακολούθηση της κατάστασης του μηχανήματος αποτελεί σημαντικό παράγοντα ασφάλειας.
4. Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη για τις συνέπειες της αποσυναρμολόγησης ή της τροποποίησης του μηχανήματος από μη εξουσιοδοτημένο άτομο. Εξαιρείται ρητά η αντικατάσταση των γνήσιων εξαρτημάτων με εξαρτήματα άλλου κατασκευαστή.
5. Οι σφιγκτήρες που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο **δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την ανύψωση ατόμων**.
6. Επιπλέον, οι εν λόγω σφιγκτήρες έχουν σχεδιαστεί για χειροκίνητη λειτουργία και **δεν πρέπει να είναι κινούνται με μοτέρ**.
7. Ποτέ μην εφαρμόζετε ή επιχειρείτε να εφαρμόσετε στο μηχάνημα φορτίο ή δύναμη μεγαλύτερη από το όριο του φορτίου εργασίας.
8. Οι σφιγκτήρες Corso δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
9. Η εγκατάσταση ενός σφιγκτήρα Corso σε μια εναέρια μεταλλική δοκό απαιτεί υπολογισμό της αντοχής από εξειδικευμένο άτομο.
10. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον σφιγκτήρα Corso σε θερμοκρασία κάτω από -10 °C ή πάνω από +50 °C. Εκτός αυτού του εύρους, επικοινωνήστε με την Tractel.
11. Κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίζει ότι ο

σφιγκτήρας Corso **δεν γλιστράει** όταν έρχεται σε επαφή με το φορτίο.

12. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον σφιγκτήρα Corso για να χειριστείτε λιωμένες μάζες ή ραδιενεργά υλικά.

13. Ποτέ μη σταθμεύετε ή κυκλοφορείτε κάτω από ένα φορτίο. Η πρόσβαση στην περιοχή κάτω από το φορτίο πρέπει να φέρει ενδείξεις και να απαγορεύεται.

1. Περιγραφή του εξοπλισμού

Σχήμα 1: **1.** Πλαϊνές πλάκες, **2.** Ρυθμιζόμενη βίδα, **3.** Σημείο αγκύρωσης.

Ο σφιγκτήρας δοκού Corso είναι ένα εξάρτημα ανύψωσης. Έχει σχεδιαστεί:

– για την αγκύρωση ενός ανυψωτήρα ή βαρούλκου σε σταθερό σημείο σε εναέριες δοκούς «I» ή «H» (Σχήμα 2)
– για τον χειρισμό δοκών «I» ή «H» (Σχήμα 4).

Ο σφιγκτήρας δοκού Corso είναι απλού σχεδιασμού και εύκολος στην εγκατάσταση. Αφού τοποθετηθεί σωστά, μπορεί να χρησιμοποιηθεί με απόλυτη ασφάλεια.

Οι σφιγκτήρες δοκών Corso συμμορφώνονται με τις απαιτήσεις των εξής:

– Την οδηγία 2006/42/ΕΚ σχετικά με τα μηχανήματα.
– Τους κανονισμούς για την προμήθεια μηχανημάτων (ασφάλεια) του 2008 (SI 2008/1597) του Ηνωμένου Βασιλείου.
– Το πρότυπο EN13155/2025: Εξαρτήματα ανύψωσης μη σταθερού φορτίου.

Ο σφιγκτήρας δοκού Corso έχει σχεδιαστεί για να εγγυάται ελάχιστη μηχανική αντοχή 4 x WLL* ως σημείο αγκύρωσης.

2. Διατάξεις ανάρτησης

Ο σφιγκτήρας δοκού αγκυρώνεται σε σταθερό σημείο της δοκού (Σχήμα 2).

NB: Ο σφιγκτήρας δοκού πρέπει να είναι κατάλληλος για το φορτίο που πρόκειται να ανυψωθεί και, κατά συνέπεια, η ικανότητα της δοκού πρέπει να υπολογίζεται από ειδικευμένο άτομο.

3. Εγκατάσταση

1. Ξεβιδώστε τη ρυθμιζόμενη βίδα για να ανοίξετε τον σφιγκτήρα ευρύτερα από τη δοκό.
2. Τοποθετήστε τον σφιγκτήρα στη δοκό. Ο σφιγκτήρας θα πρέπει να συγκρατείται στη θέση του χωρίς να μπλοκάρει στη δοκό.
3. Βιδώστε τη ρυθμιζόμενη βίδα μέχρι να ακουμπήσει στη δοκό. Σφίξτε τη βίδα με το χέρι.
4. Βεβαιωθείτε ότι ο σφιγκτήρας βρίσκεται σε επαφή με τη δοκό στα σημεία A1, A2, B1 και B2. Δεν πρέπει να υπάρχει καμία άλλη επαφή μεταξύ του σφιγκτήρα και της δοκού (βλ. Σχήμα 1).

GR

4. Αγκύρωση

Ο ανυψωτήρας ή το βαρούλκο πρέπει να αγκυρώνεται στον σφιγκτήρα δοκού από το προβλεπόμενο σημείο αγκύρωσης.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ένα φορτίο, ένας ανυψωτήρας ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο δεν πρέπει να αγκυρώνεται σε οποιοδήποτε στοιχείο του σφιγκτήρα, εκτός από το σημείο αγκύρωσης.**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε περίπτωση ανύψωσης, ο σφιγκτήρας δοκού Corso πρέπει να προσαρτάται στη δοκό στη μέση, πάνω από το κέντρο βάρους του φορτίου.**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο σφιγκτήρας δοκού Corso δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με γωνίες αγκύρωσης που υπερβαίνουν τις γωνίες που αναφέρονται στα Σχήματα 5 και 6.**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η περιοχή επαφής μεταξύ του σφιγκτήρα και της προς ανύψωση δοκού πρέπει να είναι απαλλαγμένη από ρύπους, προχωρημένη διάβρωση ή παραμόρφωση**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η ελάχιστη μηχανική αντοχή του αναρτημένου ή χειριζόμενου προφίλ πρέπει να είναι τουλάχιστον 360 MPa, που αντιστοιχεί σε εκείνη του S235 σύμφωνα με το πρότυπο EN10025.**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Η περιοχή επαφής μεταξύ του σφιγκτήρα και της ανυψούμενης δοκού πρέπει να είναι απαλλαγμένη από ρύπους, βαφή, επίστρωση, προχωρημένη διάβρωση ή παραμόρφωση.**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη μέτρα για την αποφυγή ακούσιας απελευθέρωσης του φορτίου η οποία προκαλείται από το βάρος του γάντζου ανύψωσης, του πολύσπαστου ή των στοιχείων σύνδεσης που ασκούν δύναμη στον σφιγκτήρα.**

GR

5. Λειτουργία

Οι σφιγκτήρες δοκού Corso έχουν σχεδιαστεί για στατική χρήση. Ποτέ μην επιχειρήσετε να μετακινήσετε έναν σφιγκτήρα δοκού υπό φορτίο. Η μετακίνηση της θέσης των σφιγκτήρων δοκών πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο άτομο.

Κατά τη χρήση του σφιγκτήρα δοκού Corso στην ανύψωση, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίζει ότι ο σφιγκτήρας δεν μπορεί να ολισθήσει πάνω στη δοκό που πρόκειται να ανυψωθεί.

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σε περίπτωση ανύψωσης, ο σφιγκτήρας δοκού Corso πρέπει να προσαρτάται στη δοκό στη μέση, πάνω από το κέντρο βάρους του φορτίου.**

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Λόγω του κινδύνου αστάθειας κατά την αφαίρεση του σφιγκτήρα και της δοκού, ενδέχεται να προκύψουν κίνδυνοι, ζημιές ή τραυματισμοί. Είναι επομένως απαραίτητο να οριοθετηθεί σαφώς η ζώνη κινδύνου σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφάλειας.**

6. Θέση εκτός λειτουργίας και αποθήκευση

Πριν θέσετε ένα Corso εκτός λειτουργίας, δηλαδή πριν το αφαιρέσετε από τη δοκό στην οποία είναι συνδεδεμένο, βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει φορτίο στον σφιγκτήρα της δοκού ή στο φορείο, αφαιρώντας την αρτάνη, τον ανυψωτήρα ή το βαρούλκο.

Ξεβιδώστε τη ρυθμιζόμενη βίδα έως ότου ο σφιγκτήρας δοκού ανοίξει αρκετά ώστε να μπορεί να αφαιρεθεί από τη δοκό.

7. Συντήρηση

Περιοδικά, ή τουλάχιστον μία φορά κάθε χρόνο και σύμφωνα με τους κανονισμούς ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα χρήσης, ο σφιγκτήρας δοκού Corso πρέπει να επιθεωρείται και να γίνονται δοκιμές με φορτίο από εξειδικευμένο προσωπικό συντήρησης.

Αν λείπει ή δεν είναι ευανάγνωστη η σήμανση, επικοινωνήστε με την Tractel για να σας αποσταλούν νέες.

Η ρυθμιζόμενη βίδα πρέπει να περιστρέφεται ομαλά και πρέπει να λιπαίνεται τακτικά, ιδίως μετά από εντατική χρήση.

Οι σφιγκτήρες δοκών Corso πρέπει να καθαρίζονται τακτικά.

Τα κατεστραμμένα εξαρτήματα πρέπει να αντικαθίστανται με γνήσια εξαρτήματα της Tractel.

Αν παρατηρηθούν φθορές όπως παραμόρφωση, διάβρωση, επιστρέψτε τον σφιγκτήρα δοκού Corso σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της TRACTEL.

8. Προειδοποιήσεις για επικίνδυνο χειρισμό

Η χρήση των σφιγκτήρων δοκών Corso, σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου, αποτελεί εγγύηση ασφάλειας. Παρ' όλα αυτά, είναι χρήσιμο να εφιστούμε την προσοχή των χρηστών στις ακόλουθες προειδοποιήσεις:

- Ποτέ και σε καμία περίπτωση μη χρησιμοποιείτε σφιγκτήρες δοκών Corso ή φορεία για την ανύψωση ανθρώπων.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μονάδες Corso πέραν του ορίου φορτίου λειτουργίας τους.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τις μονάδες Corso για εφαρμογές διαφορετικές από αυτές για τις οποίες προορίζονται.

- Ποτέ μην τοποθετείτε μια μονάδα Corso σε μια δοκό με άλλα μέσα εκτός από αυτά που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ποτέ μην προσαρτάτε φορτία σε μέρη των μονάδων Corso εκτός από το προβλεπόμενο σημείο αγκύρωσης.
- Ποτέ μην ανυψώνετε φορτίο που δεν είναι ευθυγραμμισμένο με τον σφιγκτήρα όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Ποτέ μην αφήνετε ένα φορτίο προσαρτημένο στη μονάδα Corso να ταλαντεύεται ή να περιστρέφεται.
- Ποτέ μην περπατάτε ή στέκεστε κάτω από το αναρτημένο φορτίο.
- Ποτέ μην εκτελείτε μια εργασία ανύψωσης αν ο σφιγκτήρας δοκού Corso δεν παρέχει σταθερή πρόσφυση στη δοκό.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε σφιγκτήρα δοκού Corso με γωνία αγκύρωσης εκτός του εγκεκριμένου εύρους.

9. Αντιμετώπιση προβλημάτων

Αν η ρυθμιζόμενη βίδα περιστρέφεται δύσκολα ή είναι μπλοκαρισμένη, αυτό σημαίνει ότι το σπείρωμα έχει υποστεί ζημιά. Σε αυτήν την περίπτωση, επιστρέψτε τον σφιγκτήρα δοκού σε εγκεκριμένο συνεργείο επισκευής της TRACTEL.

10. Υγεία και ασφάλεια κατά την εργασία

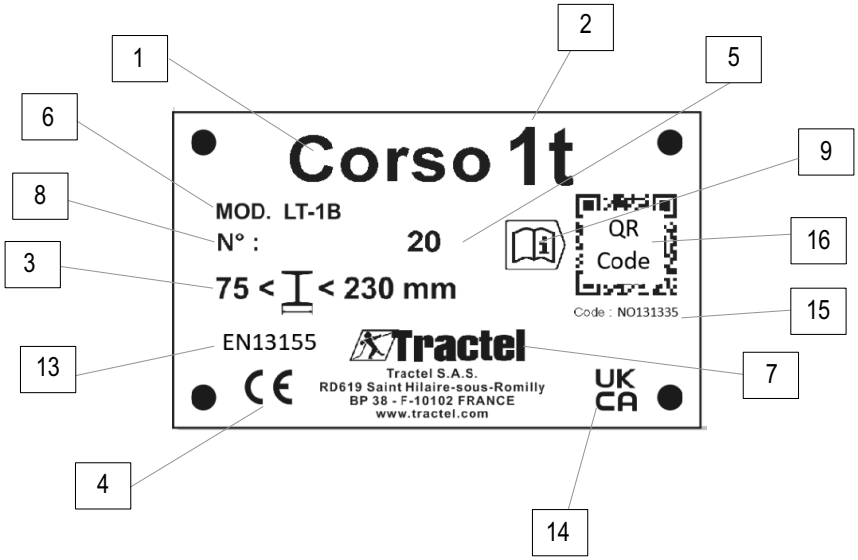
Είναι ευθύνη κάθε εταιρείας να διασφαλίζει ότι οι εργαζόμενοί της έχουν καταρτιστεί πλήρως σε σχέση με τον ασφαλή χειρισμό του εξοπλισμού.

11. Σήμανση

Σε κάθε σφιγκτήρα Corso™ είναι καρφωμένη μια πινακίδα με τις ακόλουθες πληροφορίες (σχήμα 3):

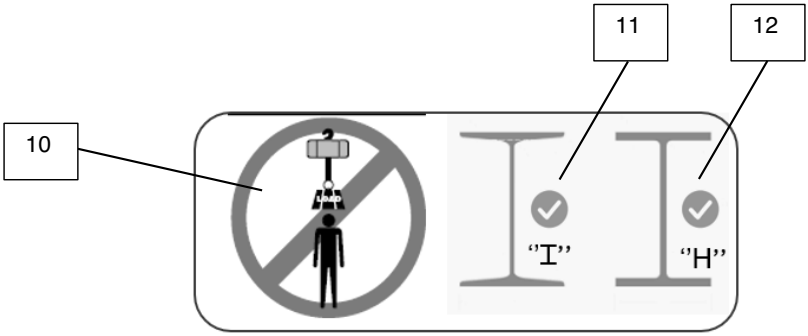
- στοιχείο 1: Όνομα σφιγκτήρα
- στοιχείο 2: Όριο φορτίου εργασίας (Working Load Limit, WLL) σε τόνους
- στοιχείο 3: Πλάτος δοκού
- στοιχείο 4: Σήμανση CE
- στοιχείο 5: Έτος κατασκευής
- στοιχείο 6: Μοντέλο σφιγκτήρα
- στοιχείο 7: Διεύθυνση του κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- στοιχείο 8: Αρ. σειράς
- στοιχείο 9: Σύμβολο που υποδηλώνει ότι πρέπει να διαβάσετε αυτό ο εγχειρίδιο προτού χρησιμοποιήσετε τον σφιγκτήρα
- στοιχείο 10: Απαγορεύεται να περπατούν ή να στέκονται κάτω από το φορτίο
- στοιχεία 11/12: Για χειρισμό ή αγκύρωση, οι σφιγκτήρες είναι συμβατοί με δοκούς «Ι» και «Η»
- στοιχείο 13: Σήμανση προτύπου EN13155
- στοιχείο 14: Σήμανση UKCA
- Στοιχείο 15: Πληκτρολογώντας τον κωδικό NO131335 στο προβλεπόμενο πεδίο στη σελίδα https://trac.tel, μπορείτε να αποκτήσετε άμεση πρόσβαση στο εγχειρίδιο οδηγιών
- στοιχείο 16: Σαρώνοντας τον κωδικό QR με ένα smartphone, μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση στο εγχειρίδιο οδηγιών.

Στον σφιγκτήρα δοκού Corso (Σχήμα 3α) επικολλάται αυτοκόλλητο με τις ακόλουθες πληροφορίες:



Σχήμα 3

GR



Σχήμα 3α

12. Επαληθεύσεις

Έλεγχοι	Συχνότητα	Πρόσωπο
Ελέγξτε τη γενική κατάσταση του σφιγκτήρα δοκού	Καθημερινά	Χειριστής
Οπτικός έλεγχος των πλευρικών πλακών, του σημείου αγκύρωσης και της ρυθμιζόμενης βίδας (ρωγμές, παραμόρφωση)	Τριμηνιαία	Χειριστής
Ελέγξτε την κατάσταση της ρυθμιζόμενης βίδας	Εξαμηνιαία	Χειριστής

Innhold

Figur 2-4
Generell advarsel 45
1. Beskrivelse av utstyret..... 46
2. Ordninger for rigging..... 46
3. Installasjon..... 46
4. Forankring 46
5. Betjening..... 46
6. Ta ut av drift og lagre 47
7. Vedlikehold 47
8. Advarsler mot farlig drift..... 47
9. Feilsøking 47
10. Helse og sikkerhet på arbeidsplassen..... 47
11. Merking 47
12. Verifiseringer..... 49

TRACTEL er alltid opptatt av å forbedre kvaliteten på sine produkter, og forbeholder seg derfor retten til å endre spesifikasjonene for utstyret som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

Selskapene i TRACTEL og deres agenter eller distributører kan på forespørsel levere beskrivende dokumentasjon om hele produktspekteret til TRACTEL: løfte- og trekkmaskiner, permanent og midlertidig tilkomstutstyr, sikkerhetsutstyr, elektroniske lastindikatorer, tilbehør som taljeblokker, kroker, stropper, jordforankringer osv.

TRACTEL-nettverket kan tilby ettersalgsservice og regelmessig vedlikehold.

Generell advarsel

1. **Før klemmen tas i bruk**, er det avgjørende for sikker og korrekt bruk av utstyret **at denne bruksanvisningen leses** og forstås fullt ut, og at alle instruksjonene følges. **Denne håndboken skal gjøres** tilgjengelig på for alle operatører. Ekstra eksemplarer av denne håndboken leveres på forspørsel.
2. Corso-klemmen gjør det mulig for operatøren å utføre arbeidet med full sikkerhet. Sørg for at denne klemmen kun overleveres for bruk eller rigging til en operatør som er opplært til å betjene den på en forsvarlig måte.
3. Bruk aldri en klemme som ikke er i god stand. Kontinuerlig overvåking av maskinens tilstand er et viktig sikkerhetshensyn.
4. Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for konsekvensene av at maskinen demonteres eller endres av uautoriserte personer. Utskifting av originaldeler med deler fra en annen produsent er spesifikt utelukket.
5. Klemmene som er beskrevet i denne håndboken **må ikke brukes til å løfte personer**.
6. Dessuten er disse klemmene designet for manuell betjening, og **må ikke være motorisert**.
7. Påfør eller forsøk aldri å påføre maskinen en belastning eller kraft som er større enn arbeidsbelastningsgrensen.
8. Corso-klemmene må ikke brukes i eksplosjonsfarlige atmosfærer.
9. Installasjon av en Corso-klemme på en overliggende metallbjelke krever en styrkeberegning som skal utføres av en kvalifisert person.
10. Corso-klemmen må aldri brukes ved temperaturer under -10 °C eller over +50 °C. Utenfor dette området, kontakt Tractel.
11. Under løfteoperasjoner må operatøren sørge for at Corso-klemmen **ikke sklir** når den er i kontakt med lasten.
12. Bruk aldri Corso-klemmen til å håndtere smeltede masser eller radioaktive materialer.
13. Parker eller kjør aldri under belastning. Tilgang til området under lasten skal være skiltet og forbudt.

NO

1. Beskrivelse av utstyret

Fig. 1: **1.** Sideplater, **2.** Justerbar skrue, **3.** Forankringspunkt.

Corso-bjelkeklemme er et løftetilbehør. Den er designet:

– for forankring av en talje eller vinsj til et fast punkt på en overliggende I- eller H-bjelke (fig. 2)
– for håndtering av I- eller H-bjelker (fig. 4).

Corso-bjelkeklemmen har en enkel design og er lett å montere. Når den er riktig montert, kan den brukes med full sikkerhet.

Corso bjelkeklemmer oppfyller kravene i henhold til:

NO

– Maskindirektivet 2006/42/EF.
– Forskrift om levering av maskiner (sikkerhet) 2008 (SI 2008/1597) i Storbritannia
– Standard EN13155/2025: Løfteredskaper uten fastmontert last.

Corso-bjelkeklemmen er konstruert for å garantere en mekanisk styrke på minst 4 x WLL* som forankringspunkt.

2. Ordninger for rigging

Bjelkeklemmen forankres til et fast punkt på bjelken (fig. 2).

NB: Bjelkeklemmen må være tilpasset lasten som skal løftes, og derfor bør kapasiteten til bjelken beregnes av en kvalifisert person.

3. Installasjon

1. Skru ut den justerbare skruen for å åpne klemmen bredere enn bjelken.
2. Monter klemmen på bjelken. Klemmen skal holdes på plass uten å klemme på bjelken.
3. Skru opp den justerbare skruen til den berører bjelken. Trekk til skruen manuelt.
4. Sørg for at klemmen er i kontakt med bjelken i punktene A1, A2, B1 og B2. Det skal ikke være noen annen kontakt mellom klemmen og bjelken (se fig. 1).

4. Forankring

Taljen eller vinsjen skal forankres til bjelkeklemmen ved hjelp av det medfølgende ankerpunktet.

ADVARSEL: Last, taljer eller andre gjenstander skal ikke forankres til andre deler av klemmen enn forankringspunktet.

ADVARSEL: Ved løfting må Corso-bjelkeklemmen festes til bjelken på midten, over lastens tyngdepunkt.

ADVARSEL: Corso-bjelkeklemmen må ikke brukes med forankringsvinkler som overskrider vinklene som er nevnt i fig. 5 og fig. 6.

ADVARSEL: Kontaktflaten mellom klemmen og bjelken som skal løftes, må være fri for tilsmussing, fremskreden korrosjon eller deformasjon

ADVARSEL: Den mekaniske motstanden til den opphengte eller håndterte profilen må være minst 360 MPa, noe som tilsvarer S235 i henhold til standard EN10025.

ADVARSEL: Kontaktflaten mellom klemmen og bjelken som skal løftes, må være fri for tilsmussing, maling, belegg, fremskreden korrosjon eller deformasjon.

ADVARSEL: Under løfteoperasjoner må det iverksettes tiltak for å forhindre at lasten løsner utilsiktet på grunn av vekten av løftekroken, taljeblokken eller forbindelseselementene som utøver kraft på klemmen.

5. Betjening

Corso-bjelkeklemmer er konstruert for statisk bruk. Forsøk aldri å flytte en bjelkeklemme under belastning. Flytting av bjelkeklemmenes posisjon skal kun utføres av en kvalifisert person.

Ved bruk av Corso-bjelkeklemmen ved løfting må operatøren sørge for at klemmen ikke kan gli på bjelken som skal løftes.

⚠ **ADVARSEL: Ved løfting må Corso-bjelkeklemmen festes til bjelken på midten, over lastens tyngdepunkt.**

⚠ **ADVARSEL: På grunn av faren for ustabilitet under fjerning av klemmen og bjelken kan det oppstå farer, skader eller personskader, og det er derfor viktig å tydelig avgrense faresonen i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter.**

6. Ta ut av drift og lagre

Før du tar en Corso ut av drift, det vil si fjerner den fra bjelken den er festet til, må du forsikre deg om at det ikke er noen belastning på bjelkeklemmen eller vognen ved å fjerne stroppen, taljen eller vinsjen.

Skru ut den justerbare skruen til bjelkeklemmen er åpnet tilstrekkelig til at den kan fjernes fra bjelken.

7. Vedlikehold

Med jevne mellomrom, eller minst én gang i året, og i samsvar med gjeldende sikkerhetsforskrifter i brukslandet, må Corso-bjelkeklemmen inspiseres og testes med belastning av kvalifisert vedlikeholdspersonell.

Hvis merkingen mangler eller er uleselig, må du kontakte Tractel for å få nye.

Den justerbare skruen må rotere jevnt og må smøres regelmessig, spesielt etter intensiv bruk.

Corso-bjelkeklemmer må rengjøres regelmessig.

Skadede deler må erstattes med originale Tractel-deler.

Hvis du oppdager skader som deformasjon eller korrosjon, må du returnere Corso-bjelkeklemmen til et TRACTEL-godkjent verksted.

8. Advarsler mot farlig drift

Bruk av Corso-bjelkeklemmer i samsvar med instruksjonene i denne håndboken, er en garanti for sikkerhet. Det er likevel nyttig å gjøre brukerne oppmerksomme på følgende advarsler:

- Du må aldri, under noen omstendigheter, bruke Corso-bjelkeklemmer eller vogner til å løfte personer.
- Bruk aldri Corso-enheter utover deres arbeidsbelastningsgrense.
- Bruk aldri Corso-enheter til andre bruksområder enn de er beregnet for.
- Monter aldri en Corso-enhet på en bjelke på noen annen måte enn det som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Fest aldri last til andre deler av Corso-enhetene enn de angitte forankringspunktene.
- Løft aldri en last som ikke er innrettet med klemmen som beskrevet i denne bruksanvisningen.
- La aldri en last festet til Corso svinge eller snurre.
- Gå eller stå aldri under den opphengte lasten.
- Utfør aldri en løfteoperasjon hvis Corso-bjelkeklemmen ikke gir et stabilt grep på bjelken.
- Bruk aldri en Corso-bjelkeklemme med en forankringsvinkel utenfor det tillatte området.

NO

9. Feilsøking

Hvis den justerbare skruen er vanskelig å dreie eller er blokkert, er det et tegn på at gjengene er skadet. I så fall må du sende bjelkeklemmen til et verksted som er godkjent av TRACTEL.

10. Helse og sikkerhet på arbeidsplassen

Det er enhver bedrifts ansvar å sørge for at de ansatte har fått fullstendig og korrekt opplæring i sikker bruk av utstyret.

11. Merking

På hver Corso™-klemme er det naglet fast et typeskilt (fig. 3) som inneholder følgende informasjon:

- punkt 1: Navn på klemme
- punkt 2: Grense for arbeidsbelastning (WLL) i t.
- punkt 3: Bjelkebredde
- punkt 4: CE-merking
- punkt 5: Produksjonsår
- punkt 6: Klemmemodell

- punkt 7: Produsentens adresse og kontaktinformasjon:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- punkt 8: Serienr.
- punkt 9: Symbol som indikerer at du må lese denne bruksanvisningen før du bruker klemmen
- punkt 10: Det er forbudt for personer å gå eller stå under lasten
- punkt 11/12: For håndtering eller forankring er klemmene kompatible med I- og H-bjelker
- punkt 13: Standard EN13155-merking
- punkt 14: UKCA-merking
- Punkt 15: Ved å skrive inn koden NO131335 i det angitte feltet på siden https://trac.tel, får du direkte tilgang til bruksanvisningen
- punkt 16: Du får tilgang til bruksanvisningen ved å skanne QR-koden med en smarttelefon.

På Corso-bjelkeklemmen limes det på et klistremerke (fig. 3bis) som inneholder følgende informasjon:

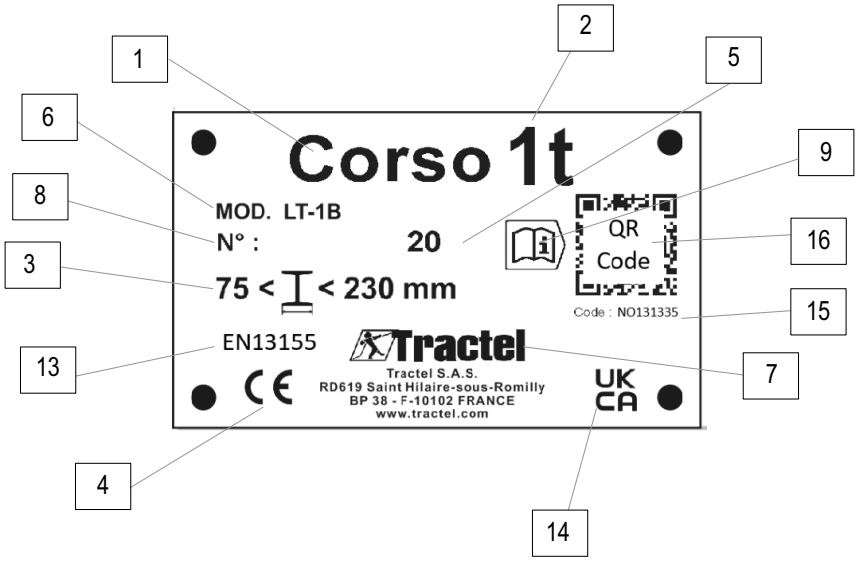


Fig. 3

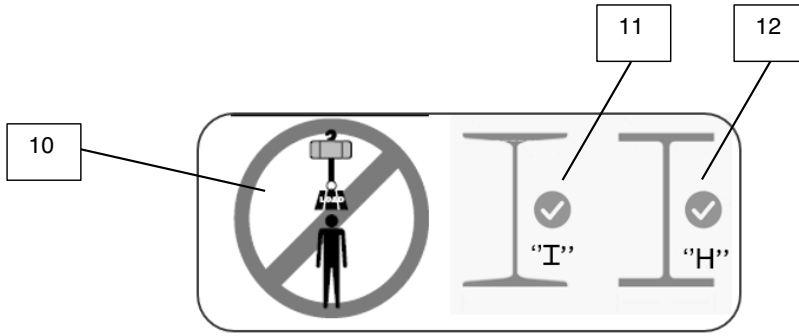


Fig. 3bis

12. Verifiseringer

NO

Kontroller	Frekvens	Person
Kontroller bjelkeklemmens generelle tilstand	Daglig	Operatør
Visuell inspeksjon av sideplater, forankringspunkt og justerbar skrue (sprekker, deformasjon)	Kvartalsvis	Operatør
Kontroller tilstanden til den justerbare skruen	Halvårlig	Operatør

Innehåll

Bild.....2-4
Allmän varning.....50
1. Beskrivning av utrustningen 51
2. Riggningsarrangemang 51
3. Installation 51
4. Förankring 51
5. Drift.....51
6. Urdrifttagning och förvaring 52
7. Underhåll 52
8. Varningar mot farlig drift 52
9. Felsökning 52
10. Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen 52
11. Märkningar.....52
12. Verifieringar 54

SE

TRACTEL är alltid mån om att förbättra kvaliteten på sina produkter och förbehåller sig därför rätten att ändra specifikationerna för den utrustning som beskrivs i denna bruksanvisning.

TRACTEL-företagen och deras agenter eller distributörer tillhandahåller på begäran beskrivande dokumentation om hela utbudet av TRACTEL-produkter : lyft- och dragmaskiner, permanent och tillfällig åtkomstutrustning, säkerhetsanordningar, elektroniska lastindikatorer, tillbehör som trissor, krokar, slingor, markförankringar etc.

TRACTEL-nätverket kan erbjuda service efter försäljning och regelbundet underhåll.

Allmän varning

1. **Innan klämman används** är det viktigt för en säker och korrekt användning av utrustningen **att denna bruksanvisning läses** och förstås till fullo samt att alla instruktioner följs. **Denna bruksanvisning ska finnas** tillgänglig för alla operatörer. Extrakopior av denna bruksanvisning tillhandahålls på beställning.
2. Corso-klämman gör det möjligt för operatören att utföra arbetet med fullständig säkerhet. Se till att klämman endast överlämnas för användning eller riggning till en operatör som har utbildats i att använda den på ett ansvarsfullt sätt.
3. Använd aldrig en klämma som inte är i funktionsdugligt skick. Kontinuerlig övervakning av maskinens skick är en viktig säkerhetsfråga.
4. Tillverkaren frånsäger sig allt ansvar för följderna av att maskinen demonteras eller ändras av någon obehörig person. Specifikt undantaget är utbyte av originaldelar mot delar från en annan tillverkare.
5. De klämmor som beskrivs i denna bruksanvisning **får inte användas för att lyfta personer**.
6. Dessutom är dessa klämmor konstruerade för manuell drift och **får inte motoriseras**.
7. Man ska aldrig belasta eller försöka belasta maskinen med mer än den tillåtna arbetsbelastningen.
8. Corso-klämmor får inte användas i explosiva atmosfärer.
9. Vid montering av en Corso-klämma på en överliggande metallbalk krävs en hållfasthetsberäkning som ska utföras av en kvalificerad person.
10. Använd aldrig Corso-klämman vid en temperatur på under -10 °C eller över +50 °C. Utanför detta intervall, kontakta Tractel.
11. Under lyftarbetet måste operatören se till att Corso-klämman **inte glider** när den kommer i kontakt med lasten.
12. Använd aldrig Corso-klämman för att hantera smälta massor eller radioaktiva material.
13. Man ska aldrig parkera eller cirkulera under en last. Tillträde till området under lasten ska vara markerat med skyltar och förbjudet.

1. Beskrivning av utrustningen

Bild 1: **1.** Sidoplåtar, **2.** Justerbar skruv, **3.** Förankringspunkt.

Corso-balkklämman är ett lyfttillbehör. Den har utformats för:

– att förankra en lyftanordning eller vinsch till en fast punkt på en I- eller H-balk (bild 2)
– hantering av "I"- eller "H"-balkar (bild 4).

Corso-balkklämman har en enkel design och är lätt att installera. När den är korrekt monterad kan den användas med full säkerhet.

Corso-balkklämmor uppfyller kraven i:

– Maskindirektivet 2006/42/EG.
– (Säkerhets)föreskrifterna om leverans av maskiner 2008 (SI 2008/1597) i Förenade kungariket
– Standard EN13155/2025: Lyftredskap för icke fast monterad last.

Corso-balkklämman är utformad för att garantera en minsta mekanisk hållfasthet på 4 x WLL* som förankringspunkt.

2. Riggningsarrangemang

Balkklämman är förankrad i en fast punkt på balken (bild 2).

OBS! Balkens klämma måste vara lämplig för den last som ska lyftas och därför bör balkens kapacitet beräknas av en kvalificerad person.

3. Installation

1. Skruva loss den justerbara skruven för att öppna klämman bredare än balken.
2. Montera klämman på balken. Klämman ska hållas på plats utan att fastna i balken.
3. Skruva upp den justerbara skruven tills den vidrör balken. Dra åt skruven manuellt.
4. Se till att klämman är i kontakt med balken i punkterna A1, A2, B1 och B2. Det får inte finnas någon annan kontakt mellan klämman och balken (se bild 1).

4. Förankring

Lyftanordningen eller vinschen ska förankras i balkklämman med hjälp av den medföljande förankringspunkten.

VARNING: En last, lyftanordning eller något annat föremål får inte förankras i någon annan del av klämman än i förankringspunkten.

VARNING: Vid lyft måste Corso-balkklämman fästas på balken i mitten, ovanför lastens tyngdpunkt.

VARNING: Corso-balkklämman får inte användas med förankringsvinklar som överstiger de vinklar som anges i bild 5 och bild 6.

VARNING: Kontaktytan mellan klämman och den balk som ska lyftas måste vara fri från nedsmutsning, avancerad korrosion och deformation

VARNING: Det minsta mekaniska motståndet hos den upphängda eller hanterade profilen måste vara minst 360 MPa, vilket motsvarar S235 enligt standard EN10025.

VARNING: Kontaktytan mellan klämman och den balk som ska lyftas ska vara fri från smuts, färg, beläggning, avancerad korrosion och deformation.

VARNING: Åtgärder för att förhindra oavsiktlig lossning av lasten orsakad av vikten på lyftkroken, remskivan eller anslutningselementen som utövar kraft på klämman måste beaktas under lyftoperationer.

5. Drift

Corso-balkklämmor är konstruerade för statisk användning. Försök aldrig att flytta en balkklämma under belastning. Flyttning av balkklämmornas position får endast utföras av en kvalificerad person.

När Corso-balkklämman används vid lyft måste operatören se till att klämman inte kan glida på den balk som ska lyftas.

⚠ **VARNING: Vid lyft måste Corso-balkklämman fästas på balken i mitten, ovanför lastens tyngdpunkt.**

⚠ **VARNING: På grund av risken för instabilitet under borttagningen av klämman och balken kan faror, skador eller personskador uppstå; det är därför viktigt att tydligt avgränsa riskområdet i enlighet med gällande säkerhetsföreskrifter.**

6. Urdrifttagning och förvaring

SE

Innan en Corso tas ur drift, dvs. tas bort från den balk den är fäst vid, se till att det inte finns någon belastning på balkklämman eller vagnen, genom att ta bort stroppen, lyftanordningen eller vinschen.

Skruva loss den justerbara skruven tills balkklämman öppnas tillräckligt för att kunna tas bort från balken.

7. Underhåll

Corso-balkklämman måste regelbundet, eller minst en gång per år, och i enlighet med gällande säkerhetsbestämmelser i det land där den används, inspekteras och testas med belastning av kvalificerad underhållspersonal.

Om märkningen saknas eller inte är läsbar, kontakta Tractel för att få nya.

Den justerbara skruven måste rotera smidigt och måste smörjas regelbundet, särskilt efter intensiv användning.

Corso-balkklämmor måste rengöras regelbundet.

Skadade delar måste ersättas med originaldelar från Tractel.

Om skador som deformation eller korrosion observeras ska Corso-balkklämman returneras till en TRACTEL-godkänd verkstad.

8. Varningar mot farlig drift

Användning av Corso-balkklämmor, i enlighet med instruktionerna i denna bruksanvisning, är en garanti för säkerhet. Det är dock lämpligt att uppmärksamma användarna på följande varningar:

- Använd aldrig Corso-balkklämmor eller -vagnar för att lyfta personer under några omständigheter.
- Använd aldrig Corso-enheter utöver deras arbetsbelastningsgräns.
- Använd aldrig Corso-enheter för andra ändamål än de som de är avsedda för.
- Montera aldrig en Corso-enhet på en balk på något annat sätt än vad som beskrivs i denna bruksanvisning.
- Fäst aldrig last på andra delar av Corso-enheten än den förankringspunkt som anges.
- Lyft aldrig en last som inte är i linje med klämman enligt beskrivningen i den här bruksanvisningen.
- Låt aldrig en last som är fäst på Corso svänga eller snurra.
- Gå eller stå aldrig under den hängande lasten.
- Påbörja aldrig en lyftoperation om Corso-balkklämman inte ger ett stabilt grepp om balken.
- Använd aldrig en Corso-balkklämma med en förankringsvinkel som ligger utanför det tillåtna intervallet.

9. Felsökning

Om justerskruven är svår att vrida eller är blockerad, tyder det på att gängan är skadad. Lämna i så fall in balkklämman till en verkstad som är godkänd av TRACTEL.

10. Hälsa och säkerhet på arbetsplatsen

Det är varje företags ansvar att se till att dess anställda har fått fullständig och korrekt utbildning i säker användning av utrustningen.

11. Märkningar

På varje Corso™-klämma (bild 3) finns en typskylt fastnitad med följande information:

- punkt 1: Klämmans namn
- punkt 2: Gräns för arbetsbelastning (WLL) i ton.
- punkt 3: Balkbredd
- punkt 4: CE-märkning
- punkt 5: Tillverkningsår
- punkt 6: Klämmodell
- punkt 7: Tillverkarens adress och kontaktuppgifter:

  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANKRIKE
- punkt 8: Serienummer
- punkt 9: Symbol som anger att du måste läsa denna bruksanvisning innan du använder klämman
- punkt 10: Det är förbjudet för personer att gå eller stå under lasten
- punkterna 11/12: För hantering eller förankring är klämmorna kompatibla med "I"- och "H"-balkar
- punkt 13: Standard EN13155-märkning
- punkt 14: UKCA-märkning
- punkt 15: Genom att ange koden NO131335 i det avsedda fältet på sidan https://trac.tel, kommer du direkt till bruksanvisningen
- punkt 16: Genom att skanna QR-koden med en smartphone kan du få tillgång till bruksanvisningen.

På Corso-balkklämman (bild 3bis) klistras en dekal med följande information:

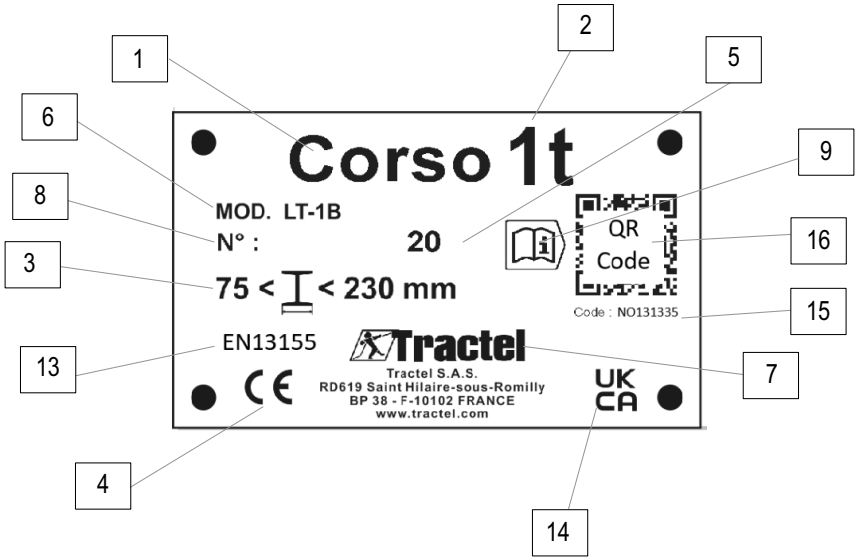


Bild 3

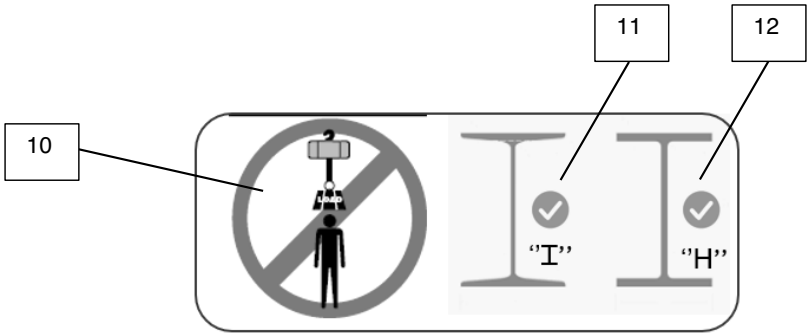


Bild 3bis

12. Verifieringar

SE

Kontroller	Frekvens	Person
Kontrollera balkklämmans allmänna skick	Dagligen	Operatör
Visuell kontroll av sidoplåtar, förankringspunkt och justerskruv (sprickor, deformation)	Kvartalsvis	Operatör
Kontrollera justerskruvens skick	Halvårsvis	Operatör

Sisältö

Kuva 2-4
Yleiset varoitukset 55
1. Laitteen kuvaus 56
2. Kiinnitysjärjestelyt 56
3. Käyttöönotto 56
4. Kiinnitys 56
5. Käyttö 56
6. Käytöstä poistaminen ja varastointi 57
7. Kunnossapito 57
8. Varoitukset vaarallisesta toiminnasta 57
9. Vianmääritys 57
10. Työterveys ja -turvallisuus 57
11. Merkinnät 57
12. Tarkastukset 59

TRACTEL haluaa aina varmistaa tuotteidensa parhaan laadun ja pidättää oikeuden muuttaa tässä käyttöohjeessa kuvattujen laitteiden teknisiä tietoja.

TRACTELin yritykset ja niiden edustajat tai jälleenmyyjät toimittavat pyynnöstä kuvailevia asiakirjoja koko TRACTEL-tuotevalikoimasta: nosto- ja vetokoneet, pysyvät ja tilapäiset käyttölaitteet, turvalaitteet, elektroniset kuormanilmaisimet, lisävarusteet, kuten väkipyörät, koukut, hihnat, maa-ankkurit jne.

TRACTEL-verkosto pystyy tarjoamaan myynnin jälkeisen ja säännöllisen kunnossapitopalvelun.

Yleiset varoitukset

1. **Ennen puristimen** käyttöä on laitteen turvallisen ja oikean käytön kannalta olennaista, **että tämä käyttöohje luetaan** ja ymmärretään täysin ja että kaikkia ohjeita noudatetaan. **Tätä käyttöopasta on** säilytettävä kaikkien käyttäjien saatavilla. Käyttöoppaan lisäkappaleita on saatavilla pyynnöstä.
2. Corso-puristimen avulla käyttäjä voi tehdä töitä täysin turvallisesti. Varmista, että tämä puristin luovutetaan käytettäväksi tai kiinnitettäväksi vain sellaiselle käyttäjälle, joka on koulutettu käyttämään sitä vastuullisesti.
3. Älä koskaan käytä puristinta, joka ei ole hyvässä kunnossa. Koneen kunnon jatkuva seuranta on tärkeä turvallisuusnäkökohta.
4. Valmistaja ei hyväksy mitään vastuuta seurauksista, joita aiheutuu siitä, että valtuuttamaton henkilö purkaa koneen tai tekee siihen muutoksia. Alkuperäisten osien korvaaminen toisen valmistajan osilla on nimenomaisesti suljettu pois.
5. Tässä käyttöoppaassa kuvattuja puristimia **ei saa käyttää ihmisten nostamiseen**.
6. Lisäksi nämä puristimet on suunniteltu käsikäyttöön, **eikä niitä saa moottoroida**.
7. Älä koskaan kohdista tai yritä kohdistaa koneeseen kuormitusta tai voimaa, joka ylittää hyötykuormarajan.
8. Corso-puristimia ei saa käyttää räjähdysherkissä ympäristöissä.
9. Corso-puristimen asentaminen yläpuoliseen metallipalkkiin edellyttää pätevän henkilön tekemää lujuuslaskelmaa.
10. Älä koskaan käytä Corso-puristinta alle -10 °C:n tai yli + 50 °C:n lämpötilassa. Ota yhteyttä Tracteliin, jos laitetta käytetään edellä mainitun alueen ulkopuolella.
11. Nostotoimien aikana käyttäjän on varmistettava, että Corso-puristin **ei luista**, kun se koskettaa kuormaa.
12. Älä koskaan käytä Corso-puristinta sulaneiden massojen tai radioaktiivisten materiaalien käsittelyyn.
13. Älä koskaan oleskele tai kulje kuorman alta. Kuorman alla oleva alue on merkittävä ja sinne pääsy on estettävä.

FI

1. Laitteen kuvaus

Kuva 1: **1.** Sivulevyt **2.** Säätöruuvi **3.** Kiinnityspiste

Corso-palkkipuristin on nostolisävaruste. Se on suunniteltu

– taljan tai vinssin kiinnitykseen kiinteään kohtaan yläpuolella oleviin I- tai H-palkkeihin (kuva 2)
– I- tai H-palkkien käsittelyyn (kuva 4).

Corso-palkkipuristin on rakenteeltaan yksinkertainen ja helppo asentaa. Kun se on asennettu oikein, sitä voidaan käyttää täysin turvallisesti.

Corso-palkkipuristimet täyttävät seuraavien vaatimukset:

– konedirektiivi 2006/42/EY
– Yhdistyneen kuningaskunnan The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) -turvasäännökset
– standardi EN13155/2025: muiden kuin kiinteiden kuormien nostolaitteet.

Corso-palkkipuristin on suunniteltu takaamaan kiinnityspisteenä vähintään 4 x hyötykuormarajan* mekaaninen lujuus.

FI

2. Kiinnitysjärjestelyt

Palkkipuristin kiinnitetään palkkiin kiinteään kohtaan (kuva 2).

HUOM: Palkkipuristimen on oltava sopiva nostettavalle kuormalle, joten pätevän henkilön on laskettava palkin kapasiteetti.

3. Käyttöönotto

1. Kierrä säätöruuvi irti, jotta puristin aukeaa palkkia leveämmäksi.
2. Asenna puristin palkkiin. Puristimen on pysyttävä paikallaan ilman, että se juuttuu palkkiin.
3. Kierrä säätöruuvia, kunnes se koskettaa palkkia. Kiristä ruuvi käsin.
4. Varmista, että puristin on kosketuksissa palkkiin pisteissä A1, A2, B1 ja B2. Puristin ja palkki eivät saa koskettaa muista kohdista (ks. kuva 1).

4. Kiinnitys

Talja tai vinssi on kiinnitettävä palkkipuristimeen sille varattuun kiinnityspisteeseen.

VAROITUS: Kuormaa, taljaa tai muuta esinettä ei saa kiinnittää mihinkään muuhun puristimen osaan kuin kiinnityspisteeseen.

VAROITUS: Nostotilanteessa Corso-palkkipuristin on kiinnitettävä keskelle palkkia, kuorman painopisteen yläpuolelle.

VAROITUS: Corso-palkkipuristinta ei saa käyttää kiinnityskulmissa, jotka ylittävät kuvissa 5 ja 6 mainitut kulmat.

VAROITUS: Puristimen ja nostettavan palkin välisellä kosketuspinnalla ei saa olla likaa, pitkälle edennyttä korroosiota tai epämuodostumia.

VAROITUS: Ripustetun tai käsitellyn profiilin mekaanisen kestävyyden on oltava vähintään 360 MPa, mikä vastaa standardin EN 10025 mukaista S235-profiilia.

VAROITUS: Puristimen ja nostettavan palkin välisellä kosketuspinnalla ei saa olla likaa, maalia, pinnoitetta, pitkälle edennyttä korroosiota tai epämuodostumia.

VAROITUS: Nostotoimien aikana on otettava huomioon toimenpiteet, joilla estetään nostokoukun, väkipyörän tai liitososien painon aiheuttama kuorman tahaton irtoaminen.

5. Käyttö

Corso-palkkipuristimet on suunniteltu staattiseen käyttöön. Älä koskaan yritä liikuttaa kuormitettua palkkipuristinta. Palkkipuristimien paikkaa saa muuttaa vain pätevä henkilö.

Kun Corso-palkkipuristinta käytetään nostotoimissa, käyttäjän on varmistettava, että puristin ei pääse liukumaan nostettavan palkin päällä.

⚠ **VAROITUS: Nostotilanteessa Corso-palkkipuristin on kiinnitettävä keskelle palkkia, kuorman painopisteen yläpuolelle.**

⚠ **VAROITUS: Koska puristimen ja palkin irrottamisen aikana voi syntyä epävakauden aiheuttamia vaaroja, vaaratilanteita, vahinkoja tai loukkaantumisia on tapahtua. On siksi tärkeää rajata vaaravyöhyke selkeästi voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti.**

6. Käytöstä poistaminen ja varastointi

Ennen kuin Corso-puristin poistetaan käytöstä eli irrotetaan palkista, johon se on kiinnitetty, on varmistettava, ettei palkkipuristimeen tai vaunuun kohdistu kuormaa, irrottamalla hihna, talja tai vinssi.

Kierrä säätöruuvia, kunnes palkkipuristin avautuu riittävästi, jotta se voidaan irrottaa palkista.

7. Kunnossapito

Säännöllisesti tai ainakin kerran vuodessa valtuutetun huoltohenkilön on tarkastettava Corso-palkkipuristin ja testattava se kuormitettuna noudattaen laitteen käyttömaassa voimassaolevia määräyksiä.

Jos merkinnät puuttuvat tai ne eivät ole luettavissa, ota yhteyttä Tracteliin uusien merkintöjen hankkimiseksi.

Säätöruuvin on pyörittävä tasaisesti, ja se on voideltava säännöllisesti erityisesti intensiivisen käytön jälkeen.

Corso-palkkipuristimet on puhdistettava säännöllisesti.

Vaurioituneet osat on vaihdettava Tractelin alkuperäisosiin.

Jos Corso-palkkipuristimessa havaitaan vaurioita, kuten muodonmuutoksia tai korroosiota, palauta se TRACTELin hyväksymään korjaamoon.

8. Varoitukset vaarallisesta toiminnasta

Corso-palkkipuristimien käyttö tämän käyttöoppaan ohjeiden mukaisesti takaa turvallisuuden. Käyttäjien on kuitenkin hyödyllistä kiinnittää huomiota seuraaviin varoituksiin:

- Älä missään olosuhteissa käytä Corso-palkkipuristimia tai -vaunuja ihmisten nostamiseen.
- Älä koskaan käytä Corso-laitteita yli niiden hyötykuormarajan.
- Älä koskaan käytä Corso-laitteita muihin kuin niille tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin.
- Älä koskaan kiinnitä Corso-laitetta palkkiin millään muulla kuin tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
- Älä koskaan kiinnitä kuormia Corso-laitteiden muihin osiin kuin niille varattuun kiinnityspisteeseen.
- Älä koskaan nosta kuormaa, jota ei ole kohdistettu puristimen kanssa tässä käyttöoppaassa kuvatulla tavalla.
- Älä koskaan anna Corso-laitteeseen kiinnitetyn kuorman heilua tai pyöriä.
- Älä koskaan kävele tai seiso riippuvan kuorman alla.
- Älä koskaan ryhdy nostotoimiin, jos Corso-palkkipuristin ei ole vakaasti kiinni palkissa.
- Älä koskaan käytä Corso-palkkipuristinta kiinnityskulmalla, joka on sallitun alueen ulkopuolella.

FI

9. Vianmääritys

Jos säätöruuvia on vaikea kääntää tai se on jumissa, sen kierre on vaurioitunut. Tässä tapauksessa palauta palkkipuristin TRACTELin hyväksymään korjaamoon.

10. Työterveys ja -turvallisuus

Jokaisen yrityksen vastuulla on varmistaa, että sen työntekijät on koulutettu täysin ja asianmukaisesti laitteiden turvalliseen käyttöön.

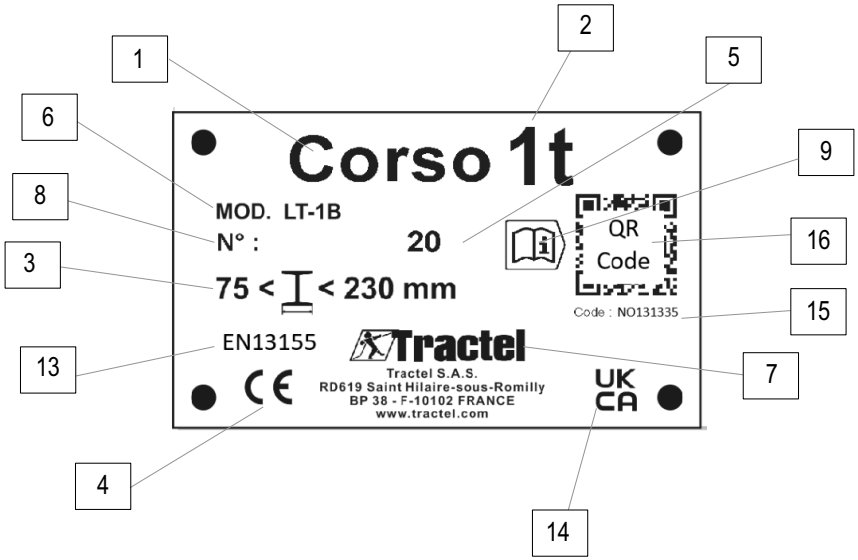
11. Merkinnät

Jokaiseen Corso™-puristimeen on kiinnitetty nimikilpi (kuva 3), jossa on seuraavat tiedot:

- kohta 1: puristimen nimi

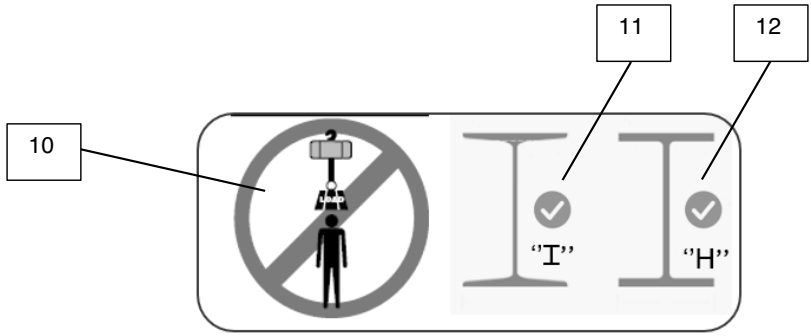
- kohta 2: hyötykuormaraja (WLL) tonneina
- kohta 3: palkin leveys
- kohta 4: CE-merkintä
- kohta 5: valmistusvuosi
- kohta 6: puristimen malli
- kohta 7: valmistajan osoite ja yhteystiedot:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- kohta 8: sarjanumero
- kohta 9: symboli ilmoittaa, että tämä käyttöopas on luettava aina ennen puristimen käyttöä
- kohta 10: ihmiset eivät saa kävellä tai seistä kuorman alla
- kohdat 11/12: käsittelyä tai kiinnitystä varten, puristimet ovat yhteensopivia I- ja H-palkkien kanssa
- kohta 13: standardin EN 13155 mukainen merkintä
- kohta 14: UKCA-merkintä
- kohta 15: antamalla koodin NO131335 sille varattuun kenttään sivulla https://trac.tel pääset suoraan käyttöoppaaseen
- kohta 16: skannaamalla QR-koodin älypuhelimella pääset käyttöoppaaseen.

Corso-palkkipuristimeen liimataan tarra (kuva 3a), jossa on seuraavat tiedot:



Kuva 3

FI



Kuva 3a

12. Tarkastukset

Tarkastukset	Yleisyys	Henkilö
Palkkipuristimen yleisen kunnon tarkastus	Päivittäin	Käyttäjä
Sivulevyjen, kiinnityspisteen ja säätöruuvin silmämääräinen tarkastus (halkeamat, muodonmuutokset)	Neljännesvuosittain	Käyttäjä
Säätöruuvin kunnon tarkastus	Puolivuosittain	Käyttäjä

FI

Indhold

Figur 2-4
Generel advarsel 60
1. Beskrivelse af udstyret 61
2. Rigningsarrangementer 61
3. Installation 61
4. Forankring 61
5. Betjening 61
6. Udtagning af service og opbevaring 62
7. Vedligeholdelse 62
8. Advarsler mod farlig betjening 62
9. Fejlsøgning 62
10. Sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen 62
11. Mærkning 62
12. Bekræftelser 64

TRACTEL er altid interesseret i at forbedre kvaliteten af sine produkter og forbeholder sig ret til at ændre specifikationerne for det udstyr, der er beskrevet i denne vejledning.

DK

Virksomhederne i TRACTEL og deres agenter eller distributører vil på anmodning levere beskrivende dokumentation om hele sortimentet af TRACTEL -produkter: løfte- og trækmaskiner, permanent og midlertidigt adgangsudstyr, sikkerhedsanordninger, elektroniske belastningsindikatorer, tilbehør såsom taljeblokke, kroge, stropper, jordforankringer osv.

TRACTEL-netværket er i stand til at levere eftersalgsservice og regelmæssig vedligeholdelse.

Generel advarsel

1. **Før klemmen tages i brug,** er det afgørende for sikker og korrekt brug af udstyret **, at denne vejledning læses** og forstås fuldt ud, og at alle instruktioner følges. **Denne vejledning skal være** tilgængelig for alle operatører. Der leveres ekstra kopier af denne vejledning ved forespørgsel.
2. Corso-klemmen gør det muligt for operatøren at udføre arbejdet i fuld sikkerhed. Sørg for, at denne klemme kun overdrages til brug eller rigning til en operatør, der er uddannet til at betjene den på en ansvarlig måde.
3. Brug aldrig en klemme, som ikke er i god stand. Kontinuerlig overvågning af maskinens tilstand er en vigtig sikkerhedsforanstaltning.
4. Producenten fralægger sig ethvert ansvar for konsekvenserne af, at uautoriserede personer afmonterer eller ændrer maskinen. Specifikt udelukket er udskiftning af originale dele med dele fra en anden producent.
5. De klemmer, der er beskrevet i denne vejledning, **må ikke bruges til at løfte personer**.
6. Desuden er disse klemmer designet til manuel betjening og **må ikke være motoriseret**.
7. Påfør eller forsøg aldrig at påføre maskinen en belastning, der er større end den sikre arbejdsbelastning.
8. Corso-klemmer må ikke bruges i eksplosive atmosfærer.
9. Installationen af en Corso-klemme på en overliggende metalbjælke kræver en styrkeberegning, der skal udføres af en kvalificeret person.
10. Brug aldrig Corso-klemmen ved en temperatur under -10 °C eller over + 50 °C. Uden for dette område skal du kontakte Tractel.
11. Under løftearbejdet skal operatøren sikre, at Corso-klemmen **ikke glider**, når den er i kontakt med lasten.
12. Brug aldrig Corso-klemmen til at håndtere smeltede masser eller radioaktive materialer.
13. Der må aldrig parkeres eller køres under en ophængt last. Adgang til området under lasten skal markeres med skilte og være forbudt.

1. Beskrivelse af udstyret

Fig. 1: **1.** Sideplader, **2.** Justerbar skrue, **3.** Forankringspunkt.

Corso-bjælkeklemmen er et løftetilbehør. Den er blevet designet:

– til forankring af en talje eller et spil til et fast punkt på en overliggende "I"- eller "H"-bjælke (fig. 2)
– til håndtering af "I"- eller "H"-bjælker (fig. 4).

Corso-bjælkeklemmen har et enkelt design og er nem at installere. Når den er monteret korrekt, kan den bruges med fuld sikkerhed.

Corso-bjælkeklemmerne overholder kravene i:

– Maskindirektivet 2006/42/EF.
– Forskrifterne om levering af maskiner (sikkerhed) 2008 (SI 2008/1597) i Storbritannien
– Standard EN13155/2025: Løfteredskaber til ikke-fastmonteret last.

Corso-bjælkeklemmen er designet til at garantere en minimum mekanisk styrke på 4 x M.B.B.* som forankringspunkt.

2. Rigningsarrangementer

Bjælkeklemmen er forankret til et fast punkt på bjælken (fig. 2).

Bemærk: Bjælkeklemmen skal passe til den last, der skal løftes, og bjælkens kapacitet skal derfor beregnes af en kvalificeret person.

3. Installation

1. Skru den justerbare skrue ud for at åbne klemmen bredere end bjælken.
2. Sæt klemmen på bjælken. Klemmen skal holdes på plads uden at sidde fast på bjælken.
3. Skru den justerbare skrue op, indtil den rører bjælken. Stram skruen manuelt.
4. Sørg for, at klemmen er i kontakt med bjælken i punkterne A1, A2, B1 og B2. Der må ikke være nogen anden kontakt mellem klemmen og bjælken (se fig. 1).

4. Forankring

Taljen eller spillet skal forankres til bjælkeklemmen ved hjælp af det medfølgende forankringspunkt.

ADVARSEL: En last, et hejseværk eller en anden genstand må ikke forankres til nogen af klemmens komponenter, bortset fra forankringspunktet.

ADVARSEL: I tilfælde af løft skal Corso-bjælkeklemmen fastgøres til bjælken i midten, over lastens tyngdepunkt.

ADVARSEL: Corso-bjælkeklemmen må ikke bruges med forankringsvinkler, der overstiger de vinkler, som er nævnt i fig. 5 og fig. 6.

ADVARSEL: Kontaktområdet mellem klemmen og bjælken, der skal løftes, skal være fri for snavs, fremskreden korrosion eller deformation

ADVARSEL: Den mindste mekaniske modstand for den ophængte eller håndterede profil skal være mindst 360 MPa, hvilket svarer til S235 i henhold til standard EN10025.

ADVARSEL: Kontaktområdet mellem klemmen og bjælken, der skal løftes, skal være fri for snavs, maling, belægning, fremskreden korrosion eller deformation.

ADVARSEL: Foranstaltninger til at forhindre utilsigtet frigørelse af lasten forårsaget af vægten af løftekrogen, taljeblokken eller forbindelseselementer, der udøver kraft på klemmen, skal overvejes under løfteoperationer.

5. Betjening

Corso-bjælkeklemmer er designet til statisk brug. Forsøg aldrig at flytte en bjælkeklemme under belastning. Flytning af bjælkeklemmernes position må kun udføres af en kvalificeret person.

DK

Når Corso-bjælkeklemmen bruges til løft, skal operatøren sikre sig, at klemmen ikke kan glide på den bjælke, der skal løftes.

⚠ **ADVARSEL: I tilfælde af løft skal Corso-bjælkeklemmen fastgøres til bjælken i midten, over lastens tyngdepunkt.**

⚠ **ADVARSEL: På grund af risikoen for ustabilitet under afmontering af klemmen og bjælken kan der opstå farer, skader eller kvæstelser; det er derfor vigtigt at afgrænse farezonen tydeligt i overensstemmelse med gældende sikkerhedsforskrifter.**

6. Udtagning af service og opbevaring

Før du tager en Corso ud af drift, dvs. fjerner den fra den bjælke, den er fastgjort til, skal du sikre dig, at der ikke er nogen belastning på bjælkeklemmen eller vognen, ved at fjerne slyngen, taljen eller spillet.

DK

Skru den justerbare skrue ud, indtil bjælkeklemmen er åbnet tilstrækkeligt til at blive fjernet fra bjælken.

7. Vedligeholdelse

Med jævne mellemrum, eller mindst en gang om året, og i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsbestemmelser i brugslandet, skal Corso-bjælkeklemmen inspiceres og testes med belastning af kvalificeret vedligeholdelsespersonale.

Hvis mærkningen mangler eller er ulæselig, skal du kontakte Tractel for at få en ny.

Den justerbare skrue skal rotere let og skal smøres regelmæssigt, især efter intensiv brug.

Corso-bjælkeklemmer skal rengøres regelmæssigt.

Beskadigede dele skal udskiftes med originale Tractel-dele.

Hvis der observeres skader som deformation eller korrosion, skal Corso-bjælkeklemmen returneres til et TRACTEL-godkendt værksted.

8. Advarsler mod farlig betjening

Brug af Corso-bjælkeklemmer i overensstemmelse med instruktionerne i denne vejledning er en garanti for sikkerhed. Ikke desto mindre er det nyttigt at gøre brugerne opmærksomme på følgende advarsler:

- Brug aldrig Corso-bjælkeklemmer eller vogne til at løfte personer under nogen omstændigheder.
- Brug aldrig Corso-enheder ud over deres arbejdsbelastningsgrænse.
- Brug aldrig Corso-enheder til andre formål end dem, de er beregnet til.
- Monter aldrig en Corso-enhed på en bjælke på andre måder end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- Fastgør aldrig belastninger til andre dele af Corso-enhederne end det medfølgende forankringspunkt.
- Løft aldrig en last, der ikke er justeret i forhold til klemmen som beskrevet i denne vejledning.
- Lad aldrig en last, der er fastgjort til Corso, svinge eller dreje.
- Gå eller stå aldrig under den ophængte last.
- Påbegynd aldrig en løfteoperation, hvis Corso-bjælkeklemmen ikke giver et stabilt greb om bjælken.
- Brug aldrig en Corso-bjælkeklemme med en forankringsvinkel uden for det tilladte område.

9. Fejlsøgning

Hvis den justerbare skrue er svær at dreje eller er blokeret, er det tegn på, at gevindet er beskadiget. I så fald skal bjælkeklemmen indleveres til et TRACTEL-godkendt værksted.

10. Sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen

Det er enhver virksomheds ansvar at sikre, at dens medarbejdere er fuldt og korrekt uddannet i sikker brug af udstyret.

11. Mærkning

Der er nittet et typeskilt på hver Corso™-klemme (fig. 3), som indeholder følgende oplysninger:

- punkt 1: Navn på klemme
- punkt 2: Sikker arbejdsbelastning (M.B.B.) i t.

- punkt 3: Bjælkebredde
- punkt 4: CE-mærkning
- punkt 5: Fremstillingsår
- punkt 6: Klemmemodel
- punkt 7: Producentens adresse og kontaktoplysninger:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 - F-10102 FRANCE
- punkt 8: Serienummer
- punkt 9: Symbol, der angiver, at du skal læse denne vejledning, før du bruger klemmen
- punkt 10: Det er forbudt for personer at gå eller stå under lasten
- punkt 11/12: Til håndtering eller forankring er klemmerne kompatible med I- og H-bjælker
- punkt 13: Standard EN13155-mærkning
- punkt 14: UKCA-mærkning
- punkt 15: Ved at indtaste koden NO131335 i det dertil indrettede felt på siden https://trac.tel får du direkte adgang til brugervejledningen
- punkt 16: Ved at scanne QR-koden med en smartphone kan du få adgang til brugervejledningen.

Der er klistret et klistermærke på Corso-bjælkeklemmen (fig. 3bis) med følgende oplysninger:

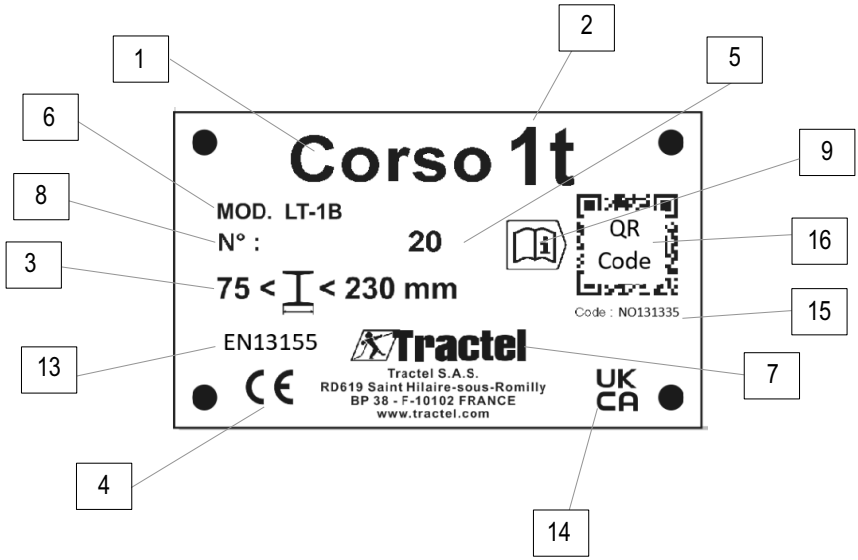


Fig. 3

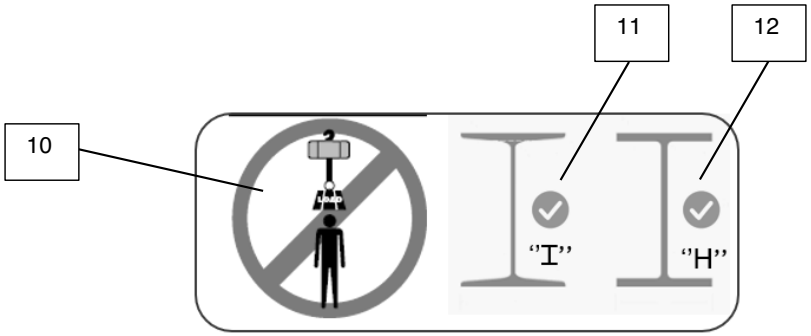


Fig. 3bis

12. Bekræftelser

Checks	Frekvens	Person
Tjek bjælkeklemmens generelle tilstand	Dagligt	Operatør
Visuel inspektion af sideplader, forankringspunkt og justerbar skrue (revner, deformation)	Kvartalsvist	Operatør
Tjek tilstanden af den justerbare skrue	Halvårligt	Operatør

DK

Spis treści

Rysunek....2-4
Ogólne ostrzeżenie....65
1. Opis sprzętu....66
2. Układy olinowania....66
3. Montaż....66
4. Kotwiczenie....66
5. Obsługa....67
6. Wycofanie z eksploatacji i przechowywanie....67
7. Konserwacja....67
8. Ostrzeżenia przed niebezpieczną obsługą....67
9. Rozwiązywanie problemów....68
10. Bezpieczeństwo i higiena pracy....68
11. Oznakowanie....68
12. Weryfikacje....69

Firma TRACTEL zawsze dąży do poprawy jakości swoich produktów i zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji sprzętu opisanego w niniejszej instrukcji.

Firmy należące do TRACTEL oraz ich przedstawiciele lub dystrybutorzy dostarczą na żądanie dokumentację opisową dotyczącą pełnej gamy produktów firmy TRACTEL: maszyn podnoszących i ciągnących, sprzętu do uzyskiwania stałego i tymczasowego dostępu, urządzeń zabezpieczających, elektronicznych wskaźników obciążenia, akcesoriów, takich jak bloczki, haki, zawiesia, kotwy gruntowe itp.

Sieć TRACTEL jest w stanie zapewnić serwis posprzedażowy i regularną konserwację.

Ogólne ostrzeżenie

1. **Przed użyciem zacisku należy zapoznać się z niniejszym podręcznikiem** i w pełni go zrozumieć, aby móc przestrzegać zawartych w nim wytycznych i korzystać ze sprzętu w sposób bezpieczny i prawidłowy. **Niniejszy podręcznik należy przechowywać w miejscu** dostępnym dla każdego operatora. Dodatkowe kopie podręcznika zostaną dostarczone na żądanie.
2. Zacisk Corso umożliwia operatorowi wykonywanie pracy z zachowaniem pełnego bezpieczeństwa. Należy dopilnować, aby zacisk był przekazywany do użytku lub montażu wyłącznie operatorowi przeszkolonemu w zakresie odpowiedzialnej obsługi.
3. Nigdy nie używać zacisku, który nie jest w dobrym stanie technicznym. Ciągłe monitorowanie stanu maszyny jest istotne dla zapewniania bezpieczeństwa jej użytkowania.
4. Producent nie ponosi odpowiedzialności za skutki demontażu lub modyfikacji urządzenia przez osoby nieupoważnione. To w szczególności dotyczy użycia części zamiennych innych producentów.
5. Zaciski opisane w niniejszym podręczniku **nie mogą być używane do podnoszenia osób**.
6. Co więcej, zaciski te są przeznaczone do obsługi ręcznej i **nie wolno ich motoryzować**.
7. Nigdy nie wolno wywierać na maszynę obciążenia lub siły powyżej dopuszczalnego obciążenia roboczego.
8. Zacisków Corso nie wolno używać w atmosferze wybuchowej.
9. Przed montażem zacisku Corso na metalowej belce wykwalifikowana osoba musi obliczyć jej wytrzymałość.
10. Nigdy nie używać zacisku Corso w temperaturze poniżej -10°C lub powyżej + 50°C. W sprawie użycia poza tym zakresem należy skontaktować się z firmą Tractel.
11. Podczas operacji podnoszenia operator musi upewnić się, że zacisk Corso **nie ślizga się** w kontakcie z ładunkiem.

PL

12. Nigdy nie używać zacisku Corso do przenoszenia stopionych mas lub materiałów radioaktywnych.
13. Nigdy nie stawać ani nie poruszać się pod ładunkiem. Dostęp do obszaru pod ładunkiem powinien być oznaczony znakami i zabroniony.

1. Opis sprzętu

Rys. 1: **1.** Płyty boczne, **2.** Śruba regulacyjna, **3.** Punkt zaczepienia.

Zacisk belkowy Corso to akcesorium do podnoszenia. Został on zaprojektowany:

– do kotwiczenia wciągnika lub wciągarki do stałego punktu na belkach typu „I" lub „H" (rys. 2);
– do obsługi belek typu „I" lub „H" (rys. 4).

Zacisk belkowy Corso ma prostą konstrukcję i jest łatwy w montażu. Po prawidłowym zamontowaniu może być używany w pełni bezpiecznie.

Zaciski belkowe Corso są zgodne z wymaganiami:

PL

– Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE.
– Rozporządzenie Zjednoczonego Królestwa w sprawie dostarczania maszyn (bezpieczeństwo) z 2008 r. (SI 2008/1597).
– Norma EN13155/2025: Niezamocowane na stałe osprzęty do podnoszenia ładunków.

Zacisk belkowy Corso został zaprojektowany z myślą o gwarantowaniu minimalnej wytrzymałości mechanicznej wynoszącej 4-krotność DOR*, gdy jest używany jako punkt zakotwienia.

2. Układy olinowania

Zacisk belkowy jest kotwiczony do stałego punktu belki (rys. 2).

UWAGA: Zacisk belkowy musi być odpowiedni do podnoszonego ładunku, w związku z czym wykwalifikowana osoba musi obliczyć nośność belki.

3. Montaż

1. Odkręcić regulowaną śrubę, aby otworzyć zacisk szerzej niż belka.
2. Zamontować zacisk na belce. Zacisk powinien utrzymywać się na miejscu bez zakleszczania się na belce.
3. Przykręcić regulowaną śrubę tak, aby dotknęła belki. Dokręcić śrubę ręcznie.
4. Upewnić się, że zacisk styka się z belką w punktach A1, A2, B1 i B2. Nie powinno być żadnego innego kontaktu między zaciskiem a belką (patrz rys. 1).

4. Kotwiczenie

Wciągnik lub wciągarkę należy zakotwiczyć do zacisku belki za pomocą dostarczonego punktu kotwiczenia.

OSTRZEŻENIE: Nie wolno podłączać ładunku, wciągnika ani żadnego innego obiektu do elementu zacisku innego niż punkt kotwiczenia.

OSTRZEŻENIE: W przypadku podnoszenia zacisk belkowy Corso musi zostać przymocowany na środku belki, powyżej środka ciężkości ładunku.

OSTRZEŻENIE: Kąt zakotwienia zacisku belkowego Corso nie może przekraczać kątów wskazanych na rys. 5 i rys. 6.

OSTRZEŻENIE: Obszar kontaktu pomiędzy zaciskiem i belką do podnoszenia musi być wolny od zabrudzeń, zaawansowanej korozji lub odkształceń.

OSTRZEŻENIE: Minimalna wytrzymałość mechaniczna podwieszanego lub przenoszonego profilu musi wynosić co najmniej 360 MPa, co odpowiada wytrzymałości S235 zgodnie z normą EN10025.

OSTRZEŻENIE: Powierzchnia styku zacisku z podnoszoną belką musi być wolna od zabrudzeń, farby, powłok, zaawansowanej korozji i odkształceń.

OSTRZEŻENIE: Podczas podnoszenia należy zastosować środki mające na celu zapobieganie przypadkowemu zwolnieniu ładunku z powodu wagi haka podnoszącego,

wielokrążka lub elementów łączących wywierających siłę na zacisk.

5. Obsługa

Zaciski Corso są przeznaczone do użytku statycznego. Bezwzględnie nie należy przenosić zacisku belkowego pod obciążeniem. Zmiana położenia zacisków belkowych powinna być wykonywana wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę.

Podczas używania zacisku belkowego Corso do podnoszenia operator musi dbać o to, aby zacisk nie ześlizgnąć się na podnoszonej belce.

⚠ **OSTRZEŻENIE: W przypadku podnoszenia zacisk belkowy Corso musi zostać przymocowany na środku belki, powyżej środka ciężkości ładunku.**

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ze względu na ryzyko niestabilności podczas demontażu zacisku z belki mogą wystąpić zagrożenia, uszkodzenia mienia lub obrażenia ciała; dlatego konieczne jest wyraźne wyznaczenie strefy niebezpiecznej zgodnie z obowiązującymi przepisami bezpieczeństwa.**

6. Wycofanie z eksploatacji i przechowywanie

Przed wycofaniem urządzenia Corso z eksploatacji, tj. przed zdjęciem go z belki, do której jest przymocowane, należy upewnić się, że zacisk belkowy lub wózek nie są obciążone, poprzez wcześniejsze usunięcie zawiesia, wciągnika lub wciągarki.

Odkręcić regulowaną śrubę, aż zacisk belkowy otworzy się na tyle, aby można go było zdjąć z belki.

7. Konserwacja

Okresowo – lub przynajmniej raz na rok – i zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju użytkowania zacisk belkowy Corso musi być sprawdzany i testowany z obciążeniem przez wykwalifikowany personel serwisowy.

Jeśli braku etykiet lub jeśli są one nieczytelne, należy skontaktować się z firmą Tractel, aby uzyskać nowe.

Regulowana śruba musi obracać się płynnie i musi być regularnie smarowana – w szczególności po intensywnym użytkowaniu.

Zaciski Corso muszą być regularnie czyszczone.

Uszkodzone części należy wymienić na oryginalne części firmy Tractel.

W razie zaobserwowania uszkodzeń, takich jako odkształcenie czy korozja, należy zwrócić zacisk belkowy Corso do autoryzowanego przez firmę TRACTEL warsztatu.

8. Ostrzeżenia przed niebezpieczną obsługą

Stosowanie zacisków Corso zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku jest gwarancją bezpieczeństwa. Niemniej jednak warto zwrócić uwagę użytkowników na następujące ostrzeżenia:

PL

- pod żadnym pozorem nie wolno używać zacisków belkowych ani wózków Corso do podnoszenia osób;
- nie wolno przekraczać dopuszczalnego obciążenia roboczego urządzeń Corso;
- nie wolno używać urządzeń Corso do zastosowań innych niż te, do których są przeznaczone;
- nie wolno montować urządzenia Corso na belce w sposób inny niż opisany w niniejszym podręczniku;
- nie wolno mocować ładunków do części urządzeń Corso innych niż przewidziane punkty kotwiczenia;
- nie wolno podnosić ładunku, który nie jest wyrównany z zaciskiem w sposób opisany w niniejszym podręczniku;
- nie wolno pozwalać, aby ładunek przymocowany do Corso kołysał się lub obracał;
- nie wolno chodzić ani stawać pod zawieszonym ładunkiem;
- nie wolno rozpoczynać podnoszenia, jeśli zacisk belkowy Corso nie jest stabilnie zamocowany na belce;
- nie używać zacisku Corso z kątem kotwiczenia wykraczającym poza dozwolony zakres.

9. Rozwiązywanie problemów

Jeśli śruba regulacyjna obraca się z trudem lub jest zablokowana, oznacza to, że jej gwint jest uszkodzony. W takim przypadku należy zwrócić zacisk belkowy do autoryzowanego warsztatu naprawczego firmy TRACTEL.

10. Bezpieczeństwo i higiena pracy

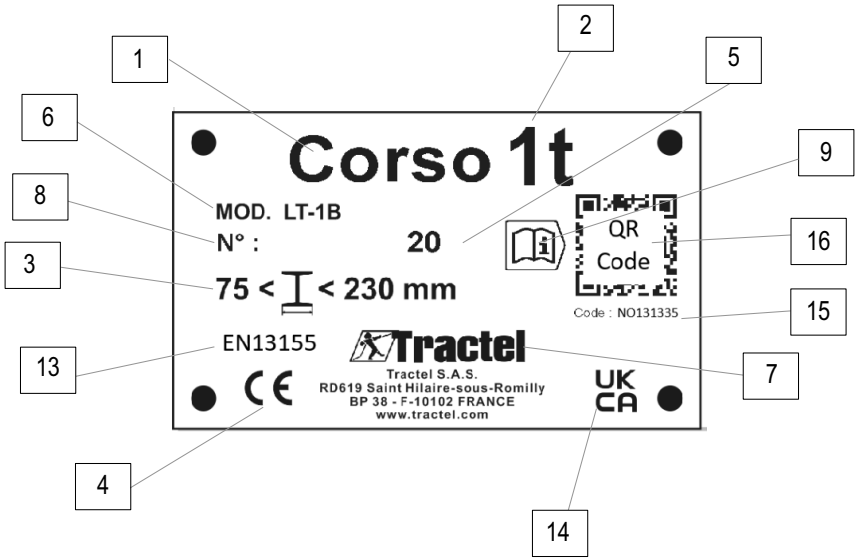
Obowiązkiem każdej firmy jest zapewnienie pełnego i prawidłowego przeszkolenia jej pracowników w zakresie bezpiecznej obsługi sprzętu.

11. Oznakowanie

Do każdego zacisku Corso™ przynitowana jest tabliczka znamionowa (rys. 3) zawierająca następujące informacje:

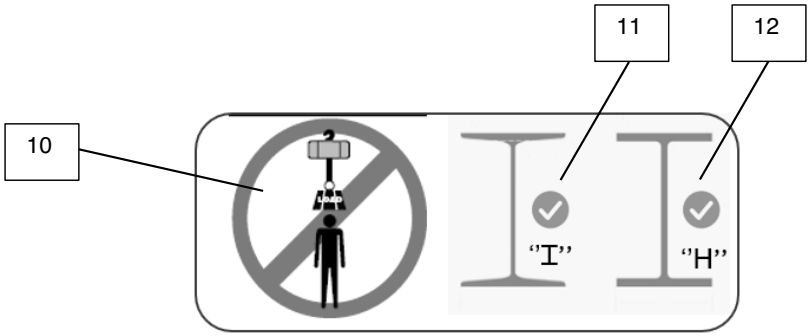
- poz. 1: Nazwa zacisku
- poz. 2: Dopuszczalne obciążenie robocze (DOR) w t.
- poz. 3: Szerokość belki
- poz. 4: Znak CE
- poz. 5: Rok produkcji
- poz. 6: Model zacisku
- poz. 7: Adres producenta i dane kontaktowe:
  TRACTEL SAS
  RD 619 Saint-Hilairesous-Romilly
  BP38 – F-10102 FRANCJA
- poz. 8: Numer seryjny
- poz. 9: Symbol informujący o konieczności zapoznania się z niniejszym podręcznikiem przed użyciem zacisku
- poz. 10: Zabrania się chodzenia lub stania pod ładunkiem
- poz. 11/12: W zakresie przenoszenia lub kotwienia zaciski są kompatybilne z belkami typu „I" i „H"
- pozycja 13: Standardowe oznaczenie EN13155
- poz. 14: Znak UKCA
- poz. 15: Wpisując kod NO131335 w wyznaczonym polu na stronie https://trac.tel, można uzyskać bezpośredni dostęp do instrukcji obsługi
- poz. 16: Skanując kod QR za pomocą smartfona, można uzyskać dostęp do instrukcji obsługi.

Na zacisku belkowym Corso (rys. 3bis) przyklejona jest naklejka zawierająca następujące informacje:



Rys. 3

PL



Rys. 3bis

12. Weryfikacje

Kontrole	Częstotliwość	Osoba
Kontrola ogólnego stanu zacisku belkowego	Codziennie	Operator
Kontrola wzrokowa płyt bocznych, punktu kotwiczenia i śruby regulacyjnej (pęknięcia, odkształcenia)	Kwartalnie	Operator
Sprawdzenie stanu śruby regulacyjnej	Co sześć miesięcy	Operator

PL

UKCA DECLARATION OF CONFORMITY

EN

This machinery fulfils all the relevant provisions of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (SI 2008/1597) as amended (SI 2011/1042, SI 2011/2157, SI 2019/696)

M. Etienne CANIVET

Managing Director TSAS, duly authorised
Romilly-sur-Seine, 08.10.2025

Manufacturer

Tractel S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly
F – 10102 Romilly-sur-Seine
Tel +33 (0) 325 21 07 00 /Fax +33 (0) 325 21 07 11
info.tsas@tractel.com

Authorised to compile the technical file

Tractel UK Ltd
Old Lane Halfway
UK – S20 3GA Sheffield
Tel +44 (0) 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

SPEC

© COPYRIGHT

CE

EN	DECLARATION OF CONFORMITY	SE	FÖRSÄKRAN OM
FR	DECLARATION DE CONFORMITE	GR	ÖVERENSSTÄMMELSE
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD	PL	ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ
IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	HU	СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ
DE	KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	CZ	MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
NL	CONFORMITEITSVERKLARING	BG	PROHLÁ·ENÍ O SHODU
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE	RO	ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
DK	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	SK	DECLARATIE DE CONFORMITATE
FI	VASTAAVUUSVAKUUTUS	SI	VYHLÁSENIE O ZHODE
NO	SAMSVARSERKLÆRING		IZJAVA O USTREZNOSTI



TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly, F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE
T : 33 3 25 21 07 00



represented by / représentée par / representado por / rappresentato da / vertreten durch / vertegenwoordigd door / representada por / repræsenteret af / edustajana / representert ved / företräds av / εκπροσωπούμενη απfi / reprezentowany przez / képviselő / zastoupená / представител / reprezentat de catre / zastúpená / ki ga predstavlja

M. Etienne CANIVET

TRACTEL S.A.S.
RD 619, Saint-Hilaire-sous-Romilly,
F-10102 ROMILLY-SUR-SEINE

General manager / Directeur Général / gerente general / Direttore generale / Generaldirektor / Algemeen manager / Director Geral / Daglig leder / Toimitusjohtaja / Daglig leder / VD / Γενικός διευθυντής / Główny menadżer / Vezérigazgató / Generální ředitel / Управител / Manager general / Generálny riaditeľ / Generalni direktor

Also responsible for technical documentation / Aussi responsable de la documentation technique / También responsable de la documentación técnica / Responsabile anche della documentazione tecnica / Auch verantwortlich für die technische Dokumentation / Tevens verantwoordelijk voor technische documentatie / Também responsável pela documentação técnica / Også ansvarlig for tekniskdokumentation / Vastaa myös teknisestä dokumentaatiosta / Også ansvarlig for teknisk dokumentasjon / Ansvarar också för teknisk dokumentation / Επίσης υπεύθυνος για την τεχνική τεκμηρίωση / Odpowiada również za dokumentację techniczną / Felelős a műszaki dokumentációért is / Zodpovídá také za technickou dokumentaci / Отговаря и за техническата документация / De asemenea, responsabil pentru documentaţia tehnică / Zodpovedá aj za technickú dokumentáciu / Odgovorna tudi za tehnično dokumentacijo

Saint Hilaire sous Romilly
Le 08/10/2025

Tractel

SPECIMEN

EN	**CERTIFIES THAT**: The equipment designated opposite is compliant with the technical safety rules applicable on the initial date of marketing in the EUROPEEN UNION by the manufacturer. **MEASURES APPLIED**: See below	**SE**	**INTYGAR ATT**: utrustningen som avses på motstående sida överensstämmer med de tekniska säkerhetsregler som är tillämpliga när produkten släpps på Europeiska unionens marknad. **GÄLLANDE BESTÄMMELSER**: Se ovan
FR	**CERTIFIE QUE** : L'équipement désigné ci-contre est conforme aux règles techniques de sécurité qui lui sont applicables à la date de mise sur le marché de l'UNION EUROPÉENNE par le fabricant. **DISPOSITIONS APPLIQUÉES** : Voir ci-dessous	**GR**	**ΒΕΒΑΙΩΝΕΙ ΟΤΙ**: Ο εξοπλισμός που αναφέρεται δίπλα είναι σύμφωνος προς τους τεχνικούς κανόνες ασφαλείας που ισχύουν κατά την ημερομηνία διάθεσής του στην αγορά της ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ από τον κατασκευαστή. **ΙΣΧΥΟΥΣΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ**: Βλέπε παρακάτω
ES	**CERTIFICA QUE**: El equipo designado al lado es conforme con las reglas técnicas de seguridad que le son aplicables en la fecha de comercialización de la UNIÓN EUROPEA por el fabricante. **DISPOSICIONES APLICADAS**: Ver abajo	**PL**	**ZAŚWIADCZA, ŻE**: Sprzęt określony na odwrocie odpowiada technicznym regułom bezpieczeństwa stosującym się do niego w dniu wprowadzenia przez producenta na rynek UNII EUROPEJSKIEJ. **STOSOWANE PRZEPISY**: Patrz niżej
IT	**CERTIFICA CHE**: L'equipaggiamento designato a fianco è conforme alle regole tecniche di sicurezza ad esso applicabili alla data di messa, dal costruttore, sul mercato dell'UNIONE EUROPEA. **DISPOSIZIONI APPLICABILI**: Vedi soprastante	**SI**	**POTRJUJE, DA**: je opisana oprema skladna s tehničnimi pravili na področju varnosti, ki veljajo zanjo z dnem, ko jo proizvajalec pošlje na tržišče EVROPSKE UNIJE. **VELJAVNA DOLOČILA**: glej spodaj
DE	**ERKLÄRT, DASS**: Die gegenüber bezeichnete Ausrüstung den technischen Sicherheitsbestimmungen entspricht, die zum Zeitpunkt des Inverkehrbringens in der EUROPÄISCHEN UNION durch den Hersteller für die Ausrüstung gelten. **ANGEWENDETE VORSCHRIFTEN**: Siehe unten	**HU**	**TANÚSÍTJA, HOGY**: a szemközt megnevezett felszerelés megfelel a gyártó által az EURÓPAI UNIÓN belüli forgalmazás megkezdésének időpontjában érvényben lévő vonatkozó műszaki biztonsági szabályoknak. **ALKALMAZOTT RENDELKEZÉSEK** : Lásd alább
NL	**VERKLAART DAT**: De in hieronder beschre- ven uitrusting conform de technische veiligheidsvoorschriften is die van toepassing zijn op de datum van de marktintroductie in de EUROPESE UNIE door de fabrikant. **TOEGEPASTE SCHIKKINGEN**: Zie hieronder	**CZ**	**POTVRZUJE, ŽE**: Níže uvedené zařízení je v souladu s technickými pravidly bezpečnosti platnými ke dni jeho uvedení výrobcem na trh EVROPSKÉ UNIE. **PLATNÁ USTANOVENÍ**: VViz níže
PT	**CERTIFICA QUE**: O equipamento designado ao lado satisfaz as regras técnicas de segurança aplicáveis na data da introdução no mercado da UNIÃO EUROPEIA pelo fabricante. **DISPOSIÇÕES APLICADAS**: Ver abaixo	**BG**	**УДОСОТВЕРЯВА, ЧЕ**: описаното насреща съоръжение съответства на приложимите за него технически правила за безопасност към датата на пускането му на пазара на ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ от производителя. **ПРИЛОЖИМИ РАЗПОРЕДБИ**: Виж по-долу
DK	**ERKLÆRER AT**: Udstyret betegnet på modstående side er i overensstemmelse med de gældende tekniske sikkerhedsforskrifter på den dato, hvor fabrikanten har markedsført det i den EUROPÆISKE UNION. **GÆLDENDE BESTEMMELSER**: Se nedenfor	**RO**	**CERTIFICĂ FAPTUL CĂ**: Echipamentul menţionat alături este conform normelor tehnice de securi- tate aplicabile la data lansării pe piaţa UNIUNII EUROPENE de către producător. **DISPOZIŢII APLICATE** : A se vedea mai jos
FI	**VAKUUTTAA, ETTÄ**: laite, johon tässä asiakirjassa viitataan täyttää tekniset turvamääräykset sinä päivänä, jona valmistaja tuo tuotteen myyntiin Euroopan unionin markkinoille. **SOVELLETTAVAT MÄÄRÄYKSET**: Katso alta	**SK**	**POTVRDZUJE, ŽE**: Nižšie uvedené zariadenie je v súlade s technickými pravidlami bezpečnosti platnými ku dňu jeho uvedenia výrobcom na trh EURÓPSKEJ ÚNIE. **PLATNÉ USTANOVENIA**: Pozrite nižšie
NO	**SERTIFISERER AT**: Det utstyret som omtales på motsatt side er i overensstemmelse med de tekniske sikkerhetsregler som gjelder på det tidspunktet som fabrikanten setter utstyret i drift på markedet i DEN EUROPEISKE UNION. **GJELDENDE NORMER**: Se under		

☒ **2006/42/CE** ☒ **EN13155/2025**

SPECI

DESIGNATION / DÉSIGNATION / DESIGNACIÓN / DESIGNAZIONE / BEZEICHNUNG/ BESCHRIJVING / DESIGNAÇÃO / BETEGNELSE / NIMITYS / BENEVNELSE / BETECKNING / ΟΝΟΜΑΣΙΑ / NAZWA / MEGNEVEZÉS / NÁZEV / НАИМЕНОВАНИЕ / DENUMIRE / NÁZOV / OPIS

Fastening clamp for mounting on structural sections / Pinces d'accrochage sur profiles / Pinza de enganche en perfiles / Pinza d'aggancio su profilati / Tragerklemme / Tang voor het ophangen op profielen / Pinca de amarracao em perfilados / Klemme til ophangning pa profiljern / Profiilipalkkien tarttumispihdit / Festeklype pa profiljern / Upphangningsklamma for profil / Αρπάγες δ καριώνΗ / Uchwyt do mocowania na profilach / Зоковой захват / Profil megfogo / Kleš tě k uchopeni na profilech / _коба за окачване върху профилни елементи / Dispozitiv de prindere pe profiluri / Klieš te na uchopenie na profiloch / Vrvna sponka na profiliranih elementih.

APPLICATION / APPLICATION / APLICACIÓN / APPLICAZIONE / ANWENDUNG / TOEPASSING /APLICAÇÃO /ANVENDELSE / KÄYTTÖ / BRUKSOMRÅDE /ANVÄNDNING / ΕΦΑΡΜΓΗ / ZASTOSOWANIE / ALKALMAZÁSI TERÜLET / APLIKACE / ПРИЛОЖЕНИЕ / DOMENIU DE APLICARE / APLIKÁCIA / UPORABA

Hoisting accessories / Accessoires de levage / Accesorios de elevacion / Accessori di sollevamento / Heben von Material / Hijsmateriaal / Acessorios de elevacao / Tilbehor til ophejsning / Nostolisalaitteet / Loftetilbehor / Lyfttillbehör / ανύψωση υλικών / Akcesoria do podnoszenia / Emelést segítő tartozékok / Zdvihacie zariadenie / принадлежности за повдигане / Accesorii de ridicat / Zdvihacie zariadenie / Dodatki za dviganje

MAKE / MARQUE / MARCA / MARCA / MARKE / MERK / MARCA / MÆRKE / MERKKI / MERKE / MÄRKE / ΕΜΠΟΡΙΚΟ ΣΗΜΑ/MARKA / MÁRKA / ZNAČKA / МАРКА / MARCA / ZNAČKA / ZNAMKA

Corso

TYPE / TYPE / TIPO / TIPO / TYP / TYPE / TIPO / TYPE / TYYPPI / TYPE / TYP / ΤΥΠΟΣ / TYP / TÍPUS / TYP / ТИП / TIP / TYP / TIP

☐ 1 t ☐ 2 t

☐ 3 t ☐ 5 t ☐ 10 t

SERIAL NO / N° DE SÉRIE / N° DE SÉRIE / Nr. DI SERIE / SERIEN-NR / SERIENUMMER / N° DE SÉRIE / SERIENUMMER / SARJANUMERO / SERIENUMMER / SERIENR / ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ / Nr SERII / SZÉRIASZÁM / VÝROBNÍ ČÍSLO/ СЕРИЕН N°/ NR. DE SERIE / VÝROBNÉ ČÍSLO/ SERIJSKA ·T.

SAMPLE

Nom de l'utilisateur Name of User Naam van de gebruiker Name des Benutzer	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Datum der Inbetriebnahme

REVISION - SERVICE - CONTROLE - PRÜFUNG

Date Date Datum Datum			Visa Signature Gazien Unterschrift

Nom de l'utilisateur Name of User Naam van de gebruiker Name des Benutzer	Date de mise en service Date of first use Datum ingebruikneming Datum der Inbetriebnahme

REVISION - SERVICE - CONTROLE - PRÜFUNG

Date Date Datum Datum			Visa Signature Gazien Unterschrift

NORTH AMERICA

CANADA

Tractel Ltd.
1615 Warden Avenue
Toronto, ON M1R 2T3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-416-298-0168
tractel.canada@alimakgroup.com

Tractel Ltd.
11020 Mirabeau Street
Montreal, QC H1J 2S3, Canada
Phone: +1-800-561-3229
Fax: +1-514-493-3342
tractel.canada@alimakgroup.com

MEXICO

Tractel Mexico S.A. de C.V.
Poniente 146 No. 700 Bodega 2A
Industrial Vallejo
Ciudad de Mexico, CP. 02300
Phone: +52 55 67218718
Fax: +52 55 67218719
tractel.mexico@alimakgroup.com

USA

Tractel Inc.
BlueWater L.L.C.
Fabenco, Inc.
6300 West by Northwest Blvd, Suite 100
Houston, TX 77040, USA
Phone: +1-800-421-0246
tractel.usa@alimakgroup.com

Tractel Inc.
168 Mason Way, Unit B2
City of Industry, CA 91746, USA
Phone: +1-800-675-6727
Fax: +1-626-937-6730
tractel.usa@alimakgroup.com

EUROPE

GERMANY

Tractel Greifzug GmbH
Scheidtbachstrasse 19-21
51469 Bergisch Gladbach, Germany
Phone: +49 22 02 10 04-0
Fax: +49 22 02 10 04 70
info.greifzug@tractel.com

LUXEMBOURG

Tractel Secalt S.A.
Rue de l'Industrie
B.P 1113 - 3895 Foetz, Luxembourg
Phone: +352 43 42 42-1
Fax: +352 43 42 42-200
secalt@tractel.com

SPAIN

Tractel Ibérica S.A.
Carretera del Medio, 265
08907 L'Hospitalet del Llobregat Barcelona, Spain
Phone : +34 93 335 11 00
Fax : +34 93 336 39 16
infotib@tractel.com

FRANCE

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Ile de France Maintenance Service S.A.S.
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 56 29 22 22
ifms.tractel@tractel.com

Tractel Location Service
3 rue de champfleuri
Zac du Gué de Launay
77360 Vaires sur Marne, France
Phone: +33 1 60 36 30 00
info.tls@tractel.com

Tractel Solutions S.A.S.
77-79 rue Jules Guesde
69230 St Genis-Laval, France
Phone: +33 4 78 50 18 18
Fax: +33 4 72 66 25 41
info.tractelsolutions@tractel.com

GREAT BRITAIN

Tractel UK Limited
Old Lane Halfway
Sheffield S20 3GA,
United Kingdom
Phone: +44 114 248 22 66
sales.uk@tractel.com

ITALY

Tractel Italiana SpA
Viale Europa 50
Cologno Monzese (Milano)
20093, Italy
Phone: +39 02 254 47 86
Fax: +39 02 254 71 39
infoit@tractel.com

NETHERLANDS

Tractel Benelux BV
Paardeweide 38
Breda 4824 EH, Netherlands
Phone: +31 76 54 35 135
Fax: +31 76 54 35 136
sales.benelux@tractel.com

PORTUGAL

Lusotractel Lda
Bairro Alto Do Outeiro
Armazém, Trajouce, 2785-653
S. Domingos de Rana, Portugal
Phone: +351 214 459 800
Fax: +351 214 459 809
comercial.lusotractel@tractel.com

POLAND

Tractel Polska Sp. z o.o.
ul. Bysławska 82
Warszawa 04-993, Poland
Phone: +48 22 616 42 44
Fax: +48 22 616 42 47
tractel.polska@tractel.com

NORDICS

Tractel Nordics
(Scanclimber OY)
Turkkirata 26, FI - 33960
PIRKKALA, Finland
Phone: +358 10 680 7000
Fax: +358 10 680 7033
tractel@scanclimber.com

ASIA

CHINA

Shanghai Tractel Mechanical Equip. Tech. Co. Ltd.
2nd oor, Block 1, 3500 Xiupu road,
Kangqiao, Pudong,
Shanghai, People's Republic of China
Phone: +86 21 6322 5570
Fax : +86 21 5353 0982

SINGAPORE

Tractel Singapore Pte Ltd
50 Woodlands Industrial Park E7
Singapore 757824
Phone: +65 6757 3113
Fax: +65 6757 3003
enquiry@tractelsingapore.com

UAE

Tractel Secalt SA Dubai Branch
Office 1404, Prime Tower Business Bay
PB 25768 Dubai, United Arab Emirates
Phone: +971 4 343 0703
tractel.me@tractel.com

INDIA

Secalt India Pvt Ltd.
412/A, 4th Floor, C-Wing, Kailash Business Park, Veer Savarkar Road, Parksite, Vikhroli West, Mumbai 400079, India
Phone: +91 22 25175470/71/72
info@secalt-india.com

TURKEY

Knot Yapl ve İş Güvenliği San. Tic. A.Ş.
Cevizli Mh. Tugay Yolu CD.
Nuvo Dragos Sitesi
A/120 Kat.11 Maltepe
34846 Istanbul, Turkey
Phone: +90 216 377 13 13
Fax: +90 216 377 54 44
info@knot.com.tr

ANY OTHER COUNTRIES:

Tractel S.A.S.
RD 619 Saint-Hilaire-sous-Romilly
BP 38 Romilly-sur-Seine
10102, France
Phone: +33 3 25 21 07 00
info.tsas@tractel.com

Tractel
PART OF ALIMAK GROUP

131335.ind-00.11-25